

07 — 28.05.2022

- NL Gedurende drie weken in mei nodigt Kunstenfestivaldesarts kunstenaar-essen uit verschillende delen van de wereld en Brussel uit om de grenzen van theater, dans en performance te hertekenen en in dialoog te gaan met lokale initiatieven. Samen staan ze stil bij de actualiteit en de complexe realiteit van de stad.
- FR Pendant trois semaines au mois de mai, Kunstenfestivaldesarts invite des artistes de différentes parties du monde et de Bruxelles à redéfinir les limites du théâtre, de la danse et de la performance, et à entrer en dialogue avec des initiatives locales, créant ainsi des occasions pour (re)penser le présent et la ville que nous habitons.
- EN For three weeks in May, Kunstenfestivaldesarts invites artists from different parts of the world and Brussels to redefine the boundaries of theatre, dance and performance and to enter into dialogue with local initiatives, creating occasions for reflection about the present and the city we live in.

table of contents

Introductie/ Introduction	pg 4	Cherish Menzo DARKMATTER	pg 44	Samira Elagoz Seek Bromance	pg 78	Communities	pg 102
Festivalcentrum/ Centre du festival/ Festival Centre	pg 16	Bruno Beltrão/Grupo de Rua	pg 46	Silke Huysmans & Hannes Dereere Out of the Blue	pg 80	#nofilter	
Programma/ Programme		Jelena Jureša APHASIA	pg 48	Rossella Biscotti The Journey	pg 82	The >> Sessions	
Nevin Aladağ Music Rooms	pg 20	Christoph Marthaler Aucune Idée	pg 50	Parnia Shams است (Is)	pg 84	School is cool	
Okwui Okpokwasili Bronx Gothic	pg 22	Free School	pg 52	Noé Soulier, Thea Djordjadze & Karl Naegelen First Memory	pg 86	kunst <3 art	
Marlene Monteiro Freitas idiota	pg 24	Kate McIntosh Polyrhythmic School	pg 54	Nadia Beugré L'Homme rare	pg 88	Vrijwillevoles	
Satoko Ichihara Madama Chrysanthemum	pg 26	Calixto Neto Crazy Evil Niggth	pg 56	Akira Takayama Delivery	pg 90	Plat(e)form(e)	
Lav Diaz Hymno	pg 28	Decoratelier Jozef Wouters The Unbuilt School of Architecture II	pg 58	Alice Ripoll/Cia REC Lavagem	pg 92	Producers' Academy	
Fanny & Alexander Se questo è Levi	pg 30	The Politics of Music	pg 60	El Conde de Torrefiel Una imagen interior	pg 94	Poetry Night: Etel Adnan	
François Chaignaud & Geoffroy Jourdain t u m u l u s	pg 32	Maan Abu Taleb The Congress	pg 62	Lia Rodrigues Encantado	pg 96	Verenigingen en scholen/ Associations et écoles/ Associations and schools	
Daniela Ortiz The Weeping Woods and the Okapi Resistance	pg 34	A Music School	pg 63	Rayyane Tabet The Return	pg 98	Toegankelijkheid/ Accessibilité/ Accessibility	pg 114
Bárbara Bañuelos & Carles Albert Gasulla Hacer Noche	pg 36	Chassol Chou	pg 68	Back to Back Theatre The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes	pg 100	We communicate in many ways	pg 115
Sébastien Foucault Reporters de guerre	pg 38	Castélie Yalombo Water, l'atterrée des eaux vives	pg 70			Kinderen welkom/ Pour les enfants/ Bring your kids	pg 118
Marlene Monteiro Freitas Mal — Embriaguez Divina	pg 40	Maxime Jean-Baptiste Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer	pg 72			Over de locaties/ À propos des lieux/ About our venues	pg 120
Mark Teh/Five Arts Centre A Notional History	pg 42	Bouchra Ouizguen Éléphant	pg 74			Tickets	pg 122
		Trajal Harrell The House of Bernarda Alba	pg 76			Over ons/ A propos de nous/ About us	pg 126
						Ploeg/Équipe/Team	pg 128
						Support artistic creation	pg 130
						Partners/Partenaires	pg 132
						Kalender/ Calendrier/ Calendar	pg 136
						Kaart & locaties/ Carte & lieux/ Map & venues	pg 144

Een festival heeft iets weg van een verzameling songs. Vergelijk het met een album: elk nummer vertelt iets op zichzelf, maar resonanceert ook met de andere nummers. En even belangrijk als de muziek zijn de stiltes tussendoor. We zouden het album alleen kunnen beluisteren of collectief.

SIDE A

Het festival opent met de bijzondere klankwereld van *t u m u l u s*, een samenwerking tussen choreograaf François Chaignaud en Les Cris de Paris. De stemmen van de 13 performers weven samen een melodie die evolueert van barok naar hedendaags. Uit hun bewegingen doemt een gemeenschap op. Harmonie en disharmonie zijn de keerzijden van een collectief lichaam in constante transformatie. Muziek wordt een plek voor ontmoeting: een beeld dat wel vaker terugkomt tijdens het festival...

In *Music Rooms*, de eerste tentoonstelling van Nevin Aladağ in Brussel, worden oude meubelstukken getransformeerd tot nieuwe muziekinstrumenten, bestaande uit elementen uit diverse culturen. In haar nieuwe creatie *Éléphant* zet Bouchra Ouizguen beweging en stem in om verschillende lichamen te laten samensmelten tot één. Christoph Marthaler maakt opnieuw zijn opwachting op het festival met *Aucune Idée*, een theatervoorstelling waarin muziek het enige is dat twee burensamenbrengt. Na twee jaar van isolatie onderstrepen deze projecten het belang van ruimtes waar we kunnen samenkomen. De harmonieën en contradicties van samenleven weerklinken ook in het beeldende concert van Chassol: verwacht je aan een polyfonisch portret van Brussel en haar inwoners, een stedelijke symfonie die drijft op de muzikaliteit en de ritmes van het stadsleven.

Ritme versterkt contrasten, maar kan ons ook doen opgaan in een collectieve trip. Zowel in haar nieuwe soloperformance als in de groepscreatie *Mal – Embriaguez Divina* onderneemt Marlène Monteiro Freitas een choreografische onderzoek naar ritme. Noé Soulier speelt dan weer met de kracht van pauze en vertraging. Samen met Thea Djordjadze en Karl Naegelen creëert hij een ervaring waarin gebaren, sculpturen en muziek elkaar versterken. Cherish Menzo gaat in Brussel in première met een performance die zich laat inspireren door *chopped and screwed*, een remixtechniek waarbij het tempo ingrijpend wordt vertraagd. Ritme staat ook centraal in het programma van de *Free School*. Calixto Neto zet de minimalistische klassieke muziek van Julius Eastman in als een vehikel voor politieke rehabilitatie. En met de *Polyrhythmic School* leert Kate McIntosh ons om te luisteren naar de verborgen verhalen onder het dominante discours.

Via songs hebben mensen altijd al verhalen over zichzelf verteld. Op het festival spelen verschillende kunstenaars met een intieme vorm van storytelling, waarbij biografische elementen verdicht worden tot

poëzie. In een recreatie van haar beroemde solo *Bronx Gothic* gaat Okwui Okpokwasili aan de slag met de geheime briefwisseling tussen twee meisjes. Castélie Yalombo exploreert verschillende vormen van choreografische instabiliteit om een persoonlijk verhaal te vertellen. Samira Elagoz en Maxime Jean-Baptiste creëren via cinema een archief van hun dagelijks leven, op het snijpunt tussen scherm en scène.

Soms vertelt het theater niet gewoon een verhaal, maar bevraagt het *hoe* we iets vertellen. Op basis van gesprekken met journalisten die 30 jaar geleden de bezetting van Sarajevo versloegen, stelt Sébastien Foucault vragen over het statuut van getuigen en de rol van kunst bij de reconstructie van een historische gebeurtenis. In een politiek geladen plek laten Fanny & Alexander de iconische woorden van Primo Levi opnieuw weerklinken in de symbolische ruimte van de Senaat. De nieuwe voorstelling van het Australische gezelschap Back to Back Theatre, evenals de samenwerking tussen Bárbara Bañuelos en Carles Albert, zijn kritisch voor de manier waarop mentale problemen op het podium vaak gerepresenteerd worden. Beide performances gaan in tegen elk vastgeroest idee van normativiteit en openen onze ogen voor een ander perspectief.

Theater en muziek zijn uniek in de manier waarop ze ons in een nieuwe wereld kunnen onderdompelen, vaak met een andere blik op de werkelijkheid als resultaat. Dat is bijvoorbeeld het geval in de nieuwe creatie van El Conde de Torreñiel: een betoverende theatrale belevenis vol stille acties en tekst die speelt met onze perceptie van de realiteit. Lia Rodrigues' *Encantado* is dan weer een explosie van kleur en gebaren, een kaleidoscopisch spel tussen de choreografie en de melodieën van één enkele song die de bewegingen van de dansers tot op de laatste noot stuurt.

SIDE B

Elk album heeft ook een B-kant, vol 'schaduwnummers' die ons op onbekend terrein brengen. Sommige artistieke projecten leggen ongemakkelijke waarheden en vergeten geschiedenissen bloot. Ze nodigen ons uit om de geesten van het verleden recht in de ogen te kijken. Op de B-kant luisteren we naar wat vaak onhoorbaar blijft.

Zo bewerkt Trajal Harrell Federico Garcia Lorca's *Het huis van Bernarda Alba* en geeft hij daarbij aandacht aan de kleinere, vaak gemarginaliseerde figuren uit het stuk. In een prachtig nagebouwd salon in de KVS BOL brengt Harrell referenties uit mode en de vogueing-cultuur samen en lost hij de vermeende opdeling tussen hoge en lage cultuur op.

Voor haar eerste performance vormt Jelena Jureša de scène om tot een nachtclub, waar luide discomuziek herinneringen aan het verleden verdringt. Rossella Biscotti neemt ons in Bozar mee op een auditieve reis

doorheen de onzichtbare gebieden van de Middellandse Zee. De verborgen dieptes van de zee staan ook centraal in het werk van Silke Huysmans en Hannes Dereere. Met hun documentair theater stellen ze kritische vragen bij de wereldwijde praktijk van extractivisme. Rayyane Tabet laat zich dan weer inspireren door de reis van een standbeeld dat tijdens de Libanese Burgeroorlog werd neergehaald om vervolgens op mysterieuze wijze terecht te komen in het Metropolitan Museum in New York. Al deze artiesten leggen hun oor te luisteren bij de stilte – bij dat wat niet gezegd wordt.

De spanning tussen wat gezegd en niet gezegd wordt, komt ook terug in het werk van Parnia Shams dat inzoomt op het leven in een meisjesschool in Teheran en in Mark Tehs gepassioneerde vertelling over de selectieve Maleisische geschiedschrijving. De tentoonstelling van Lav Diaz brengt minder bekende verhalen uit de Filippijnen naar boven, terwijl Nadia Beugré stilstaat bij de geschiedenis van de Europese blik op zwarte lichamen en hoe die tot op vandaag doorwerkt. Deze projecten komen uit verschillende windstreken en tonen ons een uitgestrekt politiek landschap waar we met andere oren naar leren luisteren.

Zelfs de stad waar we thuis zijn, bevat verhalen die voor de meesten van ons onbekend blijven. Daniela Ortiz creëert in de publieke ruimte een poppenspel met in de hoofdrol de dieren van de Brusselse koloniale monumenten. Het is alsof hun stem pas nu voor het eerst wordt gehoord. Tijdens een rondleiding vertelt Satoko Ichihara over het oriëntalistische verlangen dat leidde tot de bouw van de Japanse Torens in Laken. En Akira Takayama zet samen met lokale fietskoeriers enkele guerrilla-performances op in de stad. Aan de hand van hiphopmuziek toont ze de keerzijde van deze industrie.

Muziek is een ‘tijdskunst’, die vaak sterk geworteld is in het heden. In *Lavagem* onderzoekt Alice Ripoll waarom onderdrukte mensen in onze samenleving altijd weer in bepaalde jobs terecht komen. Verzet staat ook centraal in de nieuwe creatie van Bruno Beltrão. In lijn met de rest van het programma wordt het discursieve luik gewijd aan *Politics of Music*. Hoe kan muziek een plek van ontmoeting, onderwerping en weerstand zijn?

Deze veelheid aan stemmen, talen, esthetieken en texturen vormen de soundscape van het festival. Samen geven ze een beeld van de complexiteit van klanken die in onze samenleving te horen zijn. In zijn essay voor Kunstenfestivalsdesarts vat auteur Teju Cole het als volgt samen: “Een playlist is een daad van verbeelding. Je kan naar de songs luisteren in een willekeurige volgorde, aangezien elke playlist zijn eigen logica volgt die je niet op voorhand kan vastleggen.”

We stellen jullie graag het programma van het festival voor: een plek waar toevalligheden en onverwachte ontmoetingen voluit omarmd worden. Geniet van het luisteren.

De artistieke directie
Daniel Blanga Gubbay & Dries Douibi

Un festival peut être appréhendé comme une playlist ou un disque : à son écoute, les chansons semblent d'abord être autonomes mais un dialogue entre elles se révèle progressivement. Et si chaque chanson raconte quelque chose, il en va de même pour le silence entre une chanson et une autre. On peut aussi décider de découvrir un disque seul ou de l'écouter collectivement.

SIDE A

Le festival débute avec le son de *t u m u / u s*, une collaboration entre le chorégraphe François Chaignaud et les Cris de Paris. Les voix des treize interprètes tissent une ligne mélodique qui va du baroque au contemporain, pendant que leurs mouvements donnent vie à une communauté qui tantôt se forme, tantôt se défait. Harmonie et disharmonie sont les deux faces d'un corps collectif en constante métamorphose. La musique se meut en un lieu de rencontre : une image qui éclot de plusieurs façons au cours du festival.

Avec *Music Rooms*, la première exposition de Nevin Aladağ à Bruxelles, de vieux meubles sont transformés en instruments de musique d'une invention inédite, qui intègrent des éléments de différentes cultures. Dans sa nouvelle création *Éléphant*, Bouchra Ouizguen utilise le mouvement et la voix pour créer un corps collectif composé de plusieurs entités. Christoph Marthaler est de retour au festival avec *Aucune Idée*, une performance théâtrale dans laquelle la musique est le seul lieu de rencontre entre deux voisins. Après deux années d'isolement, ces projets réaffirment l'importance des espaces partagés. Les harmonies et les contrastes d'une vie collective émergent dans le nouveau concert visuel de Chassol : il s'agit d'un portrait polyphonique de Bruxelles et de ses citoyen·nes, avec la musicalité et les rythmes superposés de la vie citadine recontextualisés comme une sorte de symphonie urbaine.

Le rythme nous assaille par sa capacité à raconter des contrastes tout en nous unissant dans une expérience collective. Marlene Monteiro Freitas se lance dans une exploration chorégraphique du rythme, tant à travers une nouvelle performance solo que par la création de groupe *Mal – Embriaguez Divina*. Noé Soulier matérialise la force des pauses et des suspensions et, avec Thea Djordjadze et Karl Naegelen, crée une expérience ponctuée de gestes, de sculptures et de musique. Cherish Menzo présente une performance inspirée par la complexité rythmique du *chopped and screwed*, une technique de remixage musical consistant à ralentir le tempo. L'exploration du rythme est au cœur de la *Free School*, où Calixto Neto étudie la musique classique minimale de Julius Eastman en tant que vecteur de revendication politique, alors que la *Polyrhythmic School* de Kate McIntosh nous apprend à écouter et à jouer ce qui se dissimule sous les récits dominants et l'Histoire unique.

Les chansons ont toujours eu une capacité essentielle à générer des récits sur nous-mêmes en tant qu'individus et en tant que communautés. Cette année, plusieurs artistes ont utilisé leur force et intimité pour construire leur narration, se basant sur des éléments biographiques pour ensuite les transformer de manière poétique. Partant d'un échange de lettres privées entre deux filles, Okwui Okpokwasili recrée *Bronx Gothic* dans l'espace des Brigittines, tandis que la chorégraphie de Castélie Yalombo élabore une apparente instabilité comme moyen expressif de narration. Samira Elagoz et Maxime Jean-Baptiste utilisent le cinéma comme moyen d'archiver le présent et pour concevoir des créations dans lesquelles leurs propres existences naviguent entre la scène et l'écran.

Il arrive que le théâtre ne se contente pas de raconter une histoire, mais questionne aussi la manière dont le récit peut être relaté. En dialogue avec des journalistes qui ont couvert le siège de Sarajevo il y a 30 ans, la fresque théâtrale de Sébastien Foucault s'interroge sur ce que signifie être témoin d'un événement et sur le rôle de l'art dans sa reconstruction. Fanny & Alexander utilisent l'hyperréalisme pour donner chair aux mots de Primo Levi dans l'espace symbolique du Sénat. La nouvelle performance de la compagnie australienne Back to Back Theatre et la collaboration entre Bárbara Bañuelos et Carles Albert Gasulla remettent en question la manière dont les troubles mentaux sont souvent représentés sur scène. Les deux spectacles déplacent consciemment toute idée de normativité et aiguillent notre conscience vers une nouvelle perception du présent.

Le théâtre et la musique trouvent peut-être leur sens ultime dans leur faculté à nous transporter, voire à modifier notre conception du réel. El Conde de Torrefiel revient à Bruxelles avec sa nouvelle création : un mécanisme théâtral hypnotique d'actions et de textes muets qui joue avec notre perception de la réalité. *Encantado* de Lia Rodrigues est une explosion de gestes et de couleurs, avec un jeu kaléidoscopique entre la chorégraphie et les notes d'une seule chanson qui guide les mouvements de chaque danseur·euse jusqu'au dernier son.

SIDE B

Chaque disque comporte une face B, sur laquelle nous trouvons des chansons qui portent le récit vers un territoire neuf, inhabituel... Parfois, les projets artistiques possèdent cette même qualité, révélant des vérités gênantes ou des histoires négligées, puis nous invitent à regarder ces fantômes droit dans les yeux. La face B nous accorde le privilège singulier de pouvoir découvrir ce qui est souvent le moins écouté.

Trajal Harrell recrée *The House of Bernarda Alba* de Federico García Lorca, en donnant la parole à des personnages mineur·es et souvent

marginalisé-es de la pièce. Fusionnant des références de mode et la culture du voguing, la *House* de Harrell apparaît comme un salon magnifiquement reconstitué au KVS BOL, dans lequel la perception d'une division entre haute culture et sous-culture disparaît.

Pour sa première création performative, Jelena Jureša installe le public dans une boîte de nuit, où une musique disco bruyante recouvre les souvenirs du passé. Dans l'espace de Bozar, Rossella Biscotti nous emmène dans un périple sonore dans les territoires invisibles de la mer Méditerranée. L'espace invisible de la mer est également au centre du travail de Silke Huysmans & Hannes Dereere, qui utilisent le théâtre documentaire comme outil de réflexion sur l'extractivisme. Partant d'une statue pillée pendant la guerre civile libanaise et mystérieusement réapparue au MET de New York, Rayyane Tabet crée une performance retraçant son parcours. Pour ces artistes, le silence – *ce qui n'est pas dit* – devient l'espace d'investigation principal.

L'équilibre entre le dit et le non-dit est au cœur du théâtre de Parnia Shams, qui recrée la vie et la dynamique cachée d'une école de filles à Téhéran; il résonne dans le récit passionné de Mark Teh sur la manière dont l'histoire de la Malaisie a été écrite et sur ce qui ne pouvait en être divulgué. L'exposition de Lav Diaz aborde des histoires moins connues des Philippines, alors même que *L'Homme rare* de Nadia Beugré propose une réflexion sur le regard porté par l'Europe sur les corps noirs et sur sa persistance actuelle. Ces projets, qui proviennent de points cardinaux différents, décrivent devant nous un vaste paysage politique et une manière renouvelée de l'écouter.

Même une ville que nous pensons connaître renferme des vies et des histoires inconnues de la plupart de ses citoyen·nes. Daniela Ortiz utilise l'espace public pour présenter un spectacle de marionnettes dont les protagonistes sont les animaux des monuments coloniaux de Bruxelles, comme s'ils étaient entendus pour la première fois. Satoko Ichihara nous guide autour de la tour japonaise de Laeken afin d'illustrer le fantasme orientaliste qui se cache derrière sa construction. Akira Takayama collabore avec des livreur·euses locaux·les dans des performances spontanées à travers la ville, présentant la réalité souvent négligée de cette industrie sous la forme de musique hip-hop.

La musique est un médium basé sur le temps, qui réagit souvent au présent. Dans *Lavagem*, les danseur·euses d'Alice Ripoll étudient la manière dont les identités racisées sont contraintes d'accomplir certaines tâches dans nos sociétés, tandis que la question de la résistance est fondamentale dans la nouvelle création de Bruno Beltrão. En résonance avec l'ensemble de la programmation, le programme discursif de cette édition s'intitule *Politics of Music*, rassemblant des perspectives sur la musique comme lieu de rencontre, de domination, de résistance, et sur son potentiel aujourd'hui.

Cette multiplicité de voix, de langues, d'esthétiques et de textures façonne le paysage sonore du festival. Ensemble, ces voix transmettent la complexité des sons inhérents au présent. Dans une pièce créée pour Kunstenfestivaldesarts, l'écrivain Teju Cole s'exprime ainsi: « Une playlist est un acte d'imagination. Vous pouvez écouter les chansons sans ordre particulier, car chaque playlist évolue selon sa propre logique, qui ne peut être déterminée à l'avance ». Voici le programme du festival: un espace pour embrasser les coïncidences et chérir les rencontres inattendues. Bonne écoute.

La direction artistique

Daniel Blanga Gubbay & Dries Douibi

A festival can be thought of as a collection of songs, like a record, where the songs we hear seem to be autonomous but turn out to be in dialogue with each other. And while each song says something, so does the silence between one song and another. We can decide to go through the record alone, or listen to it collectively.

SIDE A

The festival begins with the sound of *t u m u l u s*, a collaboration between choreographer François Chaignaud and Les Cris de Paris. The voices of the 13 performers weave a melodic line that ranges from baroque to contemporary, while their movements give life to a community that is formed and unraveled. Harmony and disharmony are two sides of a collective body in constant transformation. Music becomes a place of encounter: an image that emerges in several ways during the festival.

With *Music Rooms*, Nevin Aladağ's first exhibition in Brussels, old furniture is transformed into newly invented musical instruments that keep together elements of different cultures. In her new creation *Éléphant*, Bouchra Ouizguen uses movement and voice to create a collective body constituted by several ones. Christoph Marthaler is back at the festival with *Aucune Idée*, a theatre performance in which music is the only meeting place between two neighbours. After two years of isolation, these projects reaffirm the importance of shared spaces. The harmonies and contrasts of a collective life emerge in Chassol's new visual concert: it is a polyphonic portrait of Brussels and its citizens, one year in the making, with the musicality and overlapping rhythms of city life recontextualized as a sort of urban symphony.

Rhythm assaults us with its ability to tell contrasts and at the same time unite us in a collective experience. Marlene Monteiro Freitas embarks on a choreographic exploration of rhythm, both in a new solo performance and in the group creation *Mal – Embriaguez Divina*. Noé Soulier materialises the force of pauses and suspensions, and together with Thea Djordjadze and Karl Naegelen they craft an experience punctuated by gestures, sculptures, and music. Cherish Menzo premieres a performance inspired by the rhythmic complexity of *chopped and screwed*, a music remixing technique that involves slowing down the tempo. The exploration of rhythm is at the core of the *Free School*, where Calixto Neto investigates the minimal classical music of Julius Eastman as a vehicle for political vindication, and Kate McIntosh's *Polyrhythmic School* trains us to listen to and play what's beneath the dominant narratives and the single story.

Songs have been crucial tools to create narratives about ourselves as individuals and as communities. Several artists this year

start from a place of strength and intimacy in their storytelling, with biographical elements transformed in a poetic way. Beginning with an exchange of private letters between two girls, Okwui Okpokwasili recreates *Bronx Gothic* in the space of Brigittines, while Castélie Yalombo's choreography creates the appearance of instability as an expressive means of personal storytelling. Samira Elagoz and Maxime Jean-Baptiste use cinema as an archive of the present to author creations in which their own lives flow between stage and screen.

Sometimes theatre doesn't simply tell a story, it questions how the story can be told. In dialogue with journalists who covered the siege of Sarajevo 30 years ago, Sébastien Foucault's theatrical fresco investigates what it means to witness an event, and the role of art in its reconstruction. Fanny & Alexander use hyperrealism to make Primo Levi's words present in the symbolic space of the Senate. The new performance by Australian company Back to Back Theatre and the collaboration between Bárbara Bañuelos and Carles Albert Gasulla challenge how mental issues are often represented on stage. Both performances consciously displace every idea of normativity, and guide our awareness to a new place.

Perhaps theatre and music find their ultimate meaning in an ability to transport us, and even alter our idea of what is real. El Conde de Torrefiel returns to Brussels with their new creation: a mesmerising theatrical mechanism of mute actions and text that plays with our perception of reality. Lia Rodrigues' *Encantado* is an explosion of gesture and colour, with a kaleidoscopic interplay between the choreography and the notes of a single song that guides each dancer's movements until the last sound.

SIDE B

Every record has a B-side, where we find songs that carry the narrative into new, uncommon territory... Sometimes artistic projects have this same quality, revealing uncomfortable truths and neglected histories, then inviting us to look those ghosts right in the eye. On the B-side, we receive the unique gifts of what is often least listened to.

Trajal Harrell recreates Federico Garcia Lorca's *The House of Bernarda Alba*, giving space to minor, and often marginalised, figures from the play. Merging fashion references and voguing culture, Harrell's *House* appears as a salon magnificently reconstructed at the KVS BOL, where the perceived division between high culture and subculture disappears.

For her first performative creation, Jelena Jureša sets the scene in a nightclub, where loud disco music covers memories of the past. In the space of Bozar, Rossella Biscotti takes us on a sonic journey into

the invisible regions of the Mediterranean Sea. The unseen space of the sea is also centred in the work of Silke Huysmans & Hannes Dereere, using documentary theatre as a tool to reflect on extractivism. Starting with a statue that was looted during the Lebanese Civil War and mysteriously reappeared at the MET in New York, Rayyane Tabet creates a performance retracing its journey. For these artists, silence – *what is not said* – becomes the space for investigation.

The balance between spoken and unspoken is at the core of Parnia Shams' theatre, recreating the life and hidden dynamics inside a girls' school in Tehran; it resonates in Mark Teh's passionate storytelling of the way Malaysia's history was written, and what could not be said. Lav Diaz's exhibition touches on the lesser-known stories of the Philippines, while Nadia Beugré's *L'Homme rare* is a reflection on the history of Europe's gaze on black bodies and its persistence today. Coming from different compass points, these projects describe a vast political landscape in front of us, and a renewed way of listening to it.

Even a city we think we know contains lives and stories unknown to most of us. Daniela Ortiz uses public space to present a puppet performance whose protagonists are the animals from Brussels' colonial monuments, as if being heard for the first time. Satoko Ichihara guides us around the Japanese Tower in Laeken as a way to illustrate the orientalist desire behind its construction. Akira Takayama collaborates with local delivery riders in guerrilla performances around the city, presenting the often overlooked reality of this industry in the form of hip-hop music.

Music is a time-based medium, often reacting to the present. In *Lavagem*, the dancers of Alice Ripoll investigate the way dominated identities are coerced into performing certain tasks in our societies, while the question of resistance is fundamental to the new creation from Bruno Beltrão. In resonance with the whole programme, the discursive programme of this edition is titled *Politics of Music*, bringing together perspectives on music as a place of encounter, domination, resistance, and its potential today.

This multiplicity of voices, languages, aesthetics, and textures form the soundscape of the festival. And together, they transmit the complexity of sounds inherent in the present. In a piece created for Kunstenfestivaldesarts, writer Teju Cole had this to say – “A playlist is an act of imagination. You can listen to the songs in no particular order, since every playlist moves according to its own logic, which cannot be determined in advance”. Here is the programme of the festival: a space to embrace coincidences and cherish unexpected encounters. Have a good listen.

The artistic direction

Daniel Blanga Gubbay & Dries Douibi



© Thomas Storme

Festivalcentrum Centre du festival Festival Centre

Kaaithheater
Saintelettesquare 20 Square Saintelette,
1000 Brussel | Bruxelles



07 — 28.05

OPEN EVERY DAY (RESTO & BAR)

07.05

OPENING PARTY

07, 14, 21,
28.05

CONCERT EVERY SATURDAY

07, 13, 14,
20, 21, 27,
28.05

PARTY EVERY FRIDAY & SATURDAY

28.05

CLOSING PARTY

NL Het Kaaithheater, ooit zelf begonnen als een festival, daarna een iconische theaterplek geworden in het rijke culturele landschap van Brussel, staat voor een grondige renovatie. Naast de grote zaal komt een nieuwe zaal en de volledige site zal ingebed worden in een culturele pool omarmd door het nieuwe museum Kanal. Kunstenfestivaldesarts wil samen met kunstenaars en publiek afscheid nemen van deze plek die vanaf het begin van haar bestaan, toen nog onder de naam Lunatheater, cruciaal is geweest en van dan af een vaste partner voor vele uitzonderlijke samenwerkingen. Op dit kantelmoment, net voor de hele site in verbouwing gaat, organiseren we ons festivalcentrum op de plek waar vele van ons bijzondere momenten hebben beleefd die voor altijd in het geheugen gegrift staan. We blijven niet hangen in het roemrijke verleden, maar presenteren een spannend programma dat de toekomst van Brussel reflecteert. Het festivalcentrum is onze uitvalsbasis, een ontmoetingsplek, waar men samen kan eten, waar men kan deelnemen aan de *Free School*, aan het discursief programma, of waar men volledig uit de bol kan gaan tijdens ons nightlife programma dat we elk weekend organiseren.

FR Jadis né lui-même d'un festival, le Kaaithheater est une salle de spectacle emblématique du foisonnant paysage culturel bruxellois. Il s'apprête à subir une rénovation importante, avec l'ajout d'une nouvelle salle et son intégration complète dans un pôle culturel en collaboration avec Kanal. Kunstenfestivaldesarts souhaite lui faire des adieux communs avec les artistes et le public. Depuis ses débuts – appelé alors le Lunatheater – le Kaaithheater s'est révélé être un partenaire essentiel et fidèle pour de nombreuses collaborations d'exception. À ce moment charnière, juste avant la transformation, nous installons le centre du festival dans ce lieu où sont inscrits des moments prodigieux et inoubliables. Plutôt que de s'attacher à ce passé glorieux, nous avons imaginé un programme inédit qui pense l'avenir de Bruxelles. Le centre du festival est un lieu de rencontre où l'on peut manger, participer à la *Free School*, se joindre au programme discursif ou faire la fête lors des soirées que nous y organisons chaque week-end.

EN The Kaaithheater started out as a festival before becoming an iconic theatre venue in the rich cultural landscape of Brussels. Today it is about to undergo a thorough renovation. A new theatre space is going to be constructed next to the main hall and the entire site will be embedded in a cultural pole next to the new museum Kanal. Together with artists and the audience, Kunstenfestivaldesarts wants to bid farewell to a venue that played a crucial role from the moment it emerged (at the time under the name Lunatheater), a venue that remained a faithful partner throughout many exceptional collaborations. At this turning point, just before the entire site is to be converted, we are opening our festival centre at the place where many of us experienced special moments that will remain engraved in our memories forever. Instead of dwelling on the glorious past, however, we will create an exciting programme that reflects the future of Brussels. The festival centre is our operating base, a place where you can come together to share a meal, take part in the *Free School*, join the discursive programme and where you can let loose during the night-time programme that will be organized every weekend.



Toegankelijk voor rolstoelgebruikers / Accessible aux personnes en chaise roulante / Accessible for wheelchair users



Trap (naar boven of naar beneden) / Escalier (pour monter ou descendre) / Stair-climbing (up or down)



Toegankelijk voor rolstoelgebruikers met begeleider / Accessible aux personnes en chaise roulante accompagnées / Accessible for accompanied wheelchair users



Nagesynchroniseerd in Gebarentaal / Doublé en Langue des Signes / Dubbed in Sign Language



Audiodescriptie / Audiodescription



Aankomst met rolstoel te bevestigen bij reservering online of via het bespreekbureau / Venue avec une chaise roulante à confirmer lors de la réservation en ligne ou via le box office / Arrival with wheelchair to be confirmed during online reservation or through box office



Ringleiding / Boucle auditive / Audio induction loop

Meer info over toegankelijkheid / Plus d'infos sur l'accessibilité / More info about accessibility

pg 114 – 121

Programma / Programme



© André Carvalho and Tugba Carvalho – Chroma

Nevin Aladağ Berlin Music Rooms

exhibition / music
Maison des Arts
🇫🇷 | Free entrance, registration required

07.05

EXHIBITION
11:00 — 18:00

11:30
MUSIC | 45 MIN

08.05

EXHIBITION
11:00 — 18:00

11:30
MUSIC | 45 MIN

10.05

EXHIBITION
11:00 — 17:00

11.05

EXHIBITION
11:00 — 17:00

12.05

EXHIBITION
11:00 — 17:00

13.05

EXHIBITION
11:00 — 17:00

14.05

EXHIBITION
11:00 — 18:00

11:30
MUSIC | 45 MIN

15.05

EXHIBITION
11:00 — 18:00

11:30
MUSIC | 45 MIN

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Maison des Arts
Creation: Nevin Aladağ
With the support of the Goethe-Institut Brussels

NL De in Duitsland opgegroeide Nevin Aladağ bedient zich graag van de metafoor van de muziek om op een speelse manier de relaties tussen identiteit en geografie te onderzoeken. In haar reeks *Music Rooms* worden verschillende huishoudelijke objecten (stoelen, tafels, een kapstok) omgevormd tot bespeelbare muziekinstrumenten. Geïnspireerd op de muziekkamers die in de zestiende en zeventiende eeuw ontstonden aan de Europese hoven put de reeks uit een waaiër aan klanken die samen een rijkgeschakeerde erfenis brengen en de Westerse en Oosterse tradities overstijgen. In deze tentoonstelling selecteerde Aladağ een reeks werken gecreëerd met meubilair en objecten die ze vond in Istanbul aangevuld met videowerk. De stoelen en salontafels die een plaats krijgen in het Huis der Kunsten lijken wel deel uit te maken van een woonkamer. Maar hun statuut is ambigu: voortdurend aarzelen ze tussen hun vorige leven als meubilair en hun potentie om muziekinstrument te zijn. In het kader van *Music Rooms* worden vier concerten georganiseerd met het Ictus Ensemble en verschillende muzikanten om de verborgen stemmen van deze gemodificeerde woonkamer te verkennen en te activeren.

FR Nevin Aladağ se sert souvent de la musique pour réfléchir à la manière dont les identités sont fabriquées et dont la culture est une pratique d'assemblage et de transformation. Née en Turquie et vivant en Allemagne, elle explore les relations entre identités, traditions et géographies. Dans sa série *Music Rooms*, divers objets domestiques – chaises, tables ou même porte-manteaux – sont transformés en instruments de musique. Inspirés par les salons de musique, nés en Europe aux XVI^e et XVII^e siècles pour accueillir des événements musicaux récréatifs dans des hôtels particuliers et des palais, ces nouveaux instruments acquièrent une gamme de sonorités d'un héritage hétérogène allant au-delà des traditions occidentales et orientales. Pour cette exposition conçue pour le festival, Aladağ dispose une série de sculptures réalisées à partir de meubles et autres objets chinés à Istanbul aux côtés d'œuvres audiovisuelles. À l'intérieur de la Maison des Arts, les chaises et tables basses d'Aladağ se camouflent: leur statut est ambigu, oscillant entre leur vie antérieure de meubles et leur potentialité à devenir des instruments de musique. Quatre concerts sont également organisés dans l'exposition avec l'ensemble Ictus et différents musicien·nes pour ouvrir des potentiels dialogues sonores de ce salon modifié.

EN Nevin Aladağ often uses music to consider how identities are formed and how culture is a practice of assembly and transformation. Born in Turkey and raised in Germany, she playfully explores the relationships between identities, traditions and geographies. In her *Music Rooms* series, various domestic objects such as chairs, tables, and even a coat rack, are transformed into playable musical instruments. She is inspired by the music rooms that originated in Europe in the 16th and 17th centuries, where private homes and palatial residences accommodated recreational musical events. In acquiring a range of sonorities beyond Western and Eastern traditions, disparate heritages are brought into new bodies. In this exhibition conceived for the festival Aladağ displays a series of sculptures made from furniture and objects that she found in Istanbul, alongside a selection of video works. Brought into the Maison des Arts, the chairs and coffee-tables are camouflaged as elements of a living room: their status is ambiguous, swaying between their past life as furniture and their possibility of being musical instruments. Four concerts are also organised in the exhibition in collaboration with ensemble Ictus and different musicians to open possible sonic dialogues of this modified living room.

See also *A Music School — Inventing Instruments*, workshop, pg 64



© Ian Douglas

Okwui Okpokwasili ^{New York} Bronx Gothic

performance
Les Brigittines
♿ | 📞 | English → NL, FR | 1h15 | €18/€15 | re-creation

07.05	08.05	09.05
22:00	17:00	20:30
10.05	11.05	12.05
20:30	20:30	19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines

Creation: Okwui Okpokwasili | Performed by: Wanjiru Kamuyu | Direction, scenic design, lighting design: Peter Born |

Original songs: Okwui Okpokwasili | Music: Peter Born, Okwui Okpokwasili | Production coordinator & stage manager:

Michaelangelo DeSerio

Production: Kunstenfestivaldesarts | Coproduction: Tanzquartier Wien, Spielmotor München | With the support of: Centre

Pompidou Paris; CN D Pantin, Théâtre National de Chaillot, KWP Kunstenwerkplaats

Special thanks to: Veronica Okeke

NL Okwui Okpokwasili creëerde *Bronx Gothic* oorspronkelijk in 2014. Geïnspireerd op een briefwisseling tussen twee zwarte meisjes in vol seksueel ontwaken, communiceert de voorstelling het essentiële van een lichaam in transformatie en de energieën die daarmee gepaard gaan: liefde, vervreemding en angst. In een met gordijnen omwikkelde ruimte is het publiek getuige van een bijzondere intimiteit uit de Bronx van de jaren '80. Het is een mythische performance die Okwui Okpokwasili vier jaar lang wereldwijd heeft getoond, voor ze uiteindelijk besloot ermee te stoppen. Voor deze editie van Kunstenfestivaldesarts creëert ze een nieuwe versie die in première zal worden uitgevoerd door performer Wanjiru Kamuyu. De thema's van sisterhood en transformatie die in *Bronx Gothic* centraal staan, geven richting aan het proces waarbij de performance op een nieuw lichaam wordt overgebracht en hoe de intimiteit van de gordijnen kamer opnieuw tot stand komt. In de indrukwekkende ruimte van de Brigittines worden we verwelkomd in het verleden van het verhaal, en tegelijkertijd in het heden van deze nieuwe versie van deze nu al mythische performance.

FR Okwui Okpokwasili a créé *Bronx Gothic* en 2014. Elle y dévoile le récit qui se cache derrière deux amies, deux jeunes filles noires, grandissant dans le Bronx des années 1980. Dans une pièce aux rideaux tirés, le public est témoin de leur intimité. Constitué de notes échangées entre les deux adolescentes au moment de leur éveil sexuel, *Bronx Gothic* cherche à transmettre ce qui est essentiel dans un corps en mutation et les énergies qui le traversent: l'amour, l'étrangeté et la terreur qui l'accompagnent. Très vite, la performance devint mythique et Okwui Okpokwasili la jouera pendant quatre ans, avant de décider d'arrêter les représentations. À l'occasion du Kunstenfestivaldesarts, elle crée et présente une nouvelle version portée sur scène par Wanjiru Kamuyu. Les thèmes de la sororité et de la transformation, qui sont au cœur de *Bronx Gothic*, deviennent le fil conducteur transmettant la performance à un nouveau corps, installé dans l'intimité de la pièce aux rideaux tirés – située ici dans l'impressionnant espace des Brigittines. Cette nouvelle version de *Bronx Gothic* nous invite à plonger, d'une part, dans le passé de cette histoire et, d'autre part, dans le moment présent d'une performance d'ores et déjà devenue iconique.

EN Okwui Okpokwasili debuted *Bronx Gothic* in 2014. In it, and alone on stage, she unveiled the hidden narrative of two black girls growing up in the Bronx in the 80s: in the space of a curtained room, the audience is drawn into their shared secrets. Built upon an exchange of notes between the two girls in the midst of a sexual awakening, *Bronx Gothic* looks to communicate what is essential about a body in transformation and the love, strangeness and terror that accompany it. Okwui Okpokwasili inhabited the piece with a raw, unflinching fury, as she toured nationally and internationally for five years. She decided it was time to see the piece live on in the body of another performer. For Kunstenfestivaldesarts, now, along with the original director Peter Born, she is creating and premiering a new version that will be performed by Wanjiru Kamuyu. The themes of sisterhood and transformation, at the heart of *Bronx Gothic*, become a guiding process through which the performance is passed on to a new body to inhabit the intimacy of the curtained room – here created in the spectacular space of Les Brigittines – and to welcome us into the past of the story and into the present of this new, yet already uncompromising performance.



Marlene Monteiro Freitas ^{Lisbon} idiota

dance — premiere
Royal Museums of Fine Arts of Belgium
🕒 | ± 45min | €18/€15

07.05

18:00 & 21:00

08.05

18:00 & 21:00

09.05

18:00 & 21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Royal Museums of Fine Arts of Belgium

Creation, performer: Marlene Monteiro Freitas | Light design: Yannick Fouassier | Space design: Miguel Figueira |

Sound design: Rui Antunes | Costumes: Marisa Ribeiro | Choreography assistant: Hsin-Yi Hsiang

Production: P.O.R.K | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, CNAD Cape Verde, Grec Festival, Wiener Festwochen,

Festival d'Automne à Paris

NL De mythe van Pandora dook waarschijnlijk voor het eerst op als antwoord op een oeroude vraag: waarom worden mensen ziek en sterven ze? Waarom gebeuren er slechte dingen? Hoewel Pandora vaak wordt veracht als brengster van kwaad, heeft ze ook vruchtbaarheid gebracht, want geboorte en dood bestonden niet voor zij ze vrijliet. In deze performance loert Idiota in de doos van Pandora vanuit de wens Hoop gade te slaan. Na in het hart van de doos te zijn geglipt, zullen Idiota's zintuigen en zelforiëntering op de proef worden gesteld, waarbij ramen spiegels worden, en de deur een zelfportret... Om de weg naar buiten te vinden moet Idiota deze uitdaging aangaan. Aan de basis van deze nieuwe creatie van de Kaapverdise choreografe Marlene Monteiro Freitas ligt een dialoog tussen haar werk en dat van de schilder Alex Silva (1974–2019). Ze voert deze intieme conversatie in de kolossale ruimte van één van de grootste musea van Brussel. De choreografie toont Freitas' meesterschap en veelzijdigheid, in een performance die bijzonder lang nazindert.

FR Le mythe de Pandore est probablement apparu pour la première fois comme en réponse à l'éternelle question: pourquoi tombe-t-on malade et pourquoi meurt-on? Pourquoi de mauvaises choses surviennent-elles? Bien que Pandore soit souvent méprisée et considérée comme la pourvoyeuse du mal, elle est aussi liée à la fertilité, puisque c'est elle qui a libéré la naissance et la mort. Dans ce spectacle, Idiota pénètre dans la boîte de Pandore dans le but d'espionner Espoir, qui y est enfermée. Après s'être introduite au cœur de la boîte, les sens et l'orientation d'Idiota se trouvent assaillis et complètement bouleversés, transformant les fenêtres en miroirs, la porte en autoportrait. Elle doit alors affronter les épreuves imposées par ses propres perceptions pour pouvoir sortir de la boîte. À l'origine de cette nouvelle création de la chorégraphe capverdienne se trouve un dialogue entre son œuvre et celle du peintre Alex Silva (1974–2019). Marlene Monteiro Freitas ouvre cette conversation intime – et présente pour la première fois un solo au Kunstenfestivaldesarts – dans l'espace monumental de l'un des plus grands musées de Bruxelles. La chorégraphie met en exergue la maîtrise et la polyvalence de Freitas, à travers une performance qui demeurera gravée en nous longtemps après sa fin.

EN Pandora's myth probably first surfaced to help us answer age-old questions. Why do people get sick and die? Why do bad things happen? And while Pandora is often cast as the reviled bringer of evil, she also brought fertility, since birth and death did not exist before she released them. In this performance, the title character sneaks into Pandora's box to spy on Hope who is still locked up there. But after reaching the box's core, Idiota's senses and self-orientation will be fully assaulted, turning windows into mirrors, the door into a self-portrait. To escape Pandora's box, Idiota must tackle these challenges. This new creation – commissioned by CNAD in Mindelo, Cape Verde – is rooted in a dialogue between the choreography of Marlene Monteiro Freitas and the work of painter Alex Silva (1974–2019). She unfolds this intimate conversation, presenting a solo at the festival for the first time, in the colossal space one of the biggest museums in Brussels. The choreography showcases Freitas' command and versatility, in a performance that stays with us long after it is over.



© Ebru Ürkü

Satoko Ichihara ^{Tokyo}

Madama Chrysanthemum

theatre/performance — premiere

Museums of the Far East

 | standing, no seating | Japanese → NL, FR, EN | 1h | €16/€13

07.05

15:00 & 17:00

08.05

15:00, 17:00 & 19:00

09.05

18:00 & 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Royal Museums of Art and History

Text and Direction: Satoko Ichihara | With: Kyoko Takenaka

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

NL In 1904 voltooit Giacomo Puccini *Madama Butterfly*, een oriëntalistische opera, die het verhaal vertelt van een jonge Japanse vrouw die wordt gekocht en vervolgens in de steek gelaten door een officier van de Amerikaanse marine. In hetzelfde jaar wordt gestart met de bouw van de Japanse Toren in Brussel. De wereldtentoonstelling van Parijs had een blijvende indruk gemaakt op Leopold II, die de opdracht gaf voor de bouw van dit exotische openluchtmuseum in de tuin van Laken. De afgelopen jaren bleek Satoko Ichihara één van de interessantste schrijfsters voor theater. Ze maakte een nieuwe versie van *Madama Butterfly* vanuit haar perspectief als jonge Japanse vrouw, waarbij ze een libretto creëerde dat komaf maakt met de exotische en infantiliserende kijk op Japan. Op basis van deze research creëert ze een nieuwe performance die deels doet denken aan een rondleiding en deels refereert aan cosplay, de hedendaagse traditie van het zich verkleden als anime- en mangapersonages. De inhuldiging van de Japanse Toren vond plaats tijdens een tuinfeest op 7 mei 1905. Op dezelfde plaats, bijna precies 117 jaar later, brengt Satoko Ichihara een performance die op een speelse manier het bestaan van het monument in onze stad in vraag stelt.

FR En 1904, Giacomo Puccini achève *Madama Butterfly*, un opéra qui dépeint l'histoire d'une jeune femme japonaise achetée puis abandonnée par un officier de la marine américaine, tout en reflétant l'orientalisme de l'Europe du début du siècle. La même année, la Tour japonaise est érigée à Bruxelles. Impressionné par l'Exposition universelle de Paris, Léopold II commande ce musée exotique en plein air pour le jardin de Laeken, dans le but de transporter le monde à Bruxelles. Ces dernières années, Satoko Ichihara – l'une des artistes de théâtre des plus intéressantes de sa génération – a créé une version de *Madama Butterfly* en partant de son point de vue de jeune femme japonaise et remettant ainsi en question la vision exotique et infantilissante du Japon que l'Occident a produite au début du siècle dernier et qui perdure encore aujourd'hui. À partir de cette recherche, elle crée une nouvelle performance à l'esthétique hybride, alliant visite guidée et *cosplay*, tradition contemporaine qui consiste à jouer le rôle d'un personnage d'anime ou de manga en revêtant son costume. L'inauguration de la Tour japonaise a eu lieu le 7 mai 1905 lors d'une *garden-party*. Dans le même lieu, 117 ans plus tard, Satoko Ichihara présente une performance qui interroge l'existence de cette tour dans notre ville.

EN In 1904, Giacomo Puccini completed *Madama Butterfly*, an opera that played on Europe's turn of the century Orientalism and depicted the story of a young Japanese woman bought and then abandoned by a U.S. Navy officer. That same year, construction began on the Japanese Tower in Brussels. The Paris World Exhibition had left a lasting impression on Leopold II, who then commissioned this exotic open-air museum for the garden of Laeken, in line with the era's fever for "orientalism". In recent years Satoko Ichihara has emerged as one of the theatre's most interesting artists. She re-read *Madama Butterfly* from her perspective as a young Japanese woman, creating a version of the libretto that challenges the exotic and infantilizing vision of Japan that the West produced at the beginning of last century, and its persistence today. Starting from this research she creates a new performance with a hybrid aesthetic that is part guided tour and part cosplay, the contemporary tradition of dressing up as anime and manga characters. The inauguration of the Japanese Tower took place during a garden party on May 7, 1905. In this same place, almost exactly 117 years later, Satoko Ichihara delivers a performance that playfully challenges the landmark's existence in our city.




© engkanto

Lav Diaz Manila

Hymno

exhibition/performance — premiere

 | Cinema Galeries

Free entrance for the opening and exhibitions

08.05

OPENING
18:00 — 20:00

09 — 15.05

EXHIBITION
14:00 — 20:00

10.05

MUSIC PERFORMANCE
18:30 | €5

17 — 22.05

EXHIBITION
14:00 — 20:00

24 — 29.05

EXHIBITION
14:00 — 20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Cinema Galeries

NL Als één van de belangrijkste Filipijnse filmmakers heeft Lav Diaz een heel eigen plaats verworven in het internationale filmlandschap met zijn epische portretten van de *menselijke conditie*. Zijn films vertrekken vanuit de getroebleerde geschiedenis van zijn land, terwijl ze ook die lokale context overstijgen via hun revolutionaire karakter en verlangen naar verandering. Met de duur van zijn filmprojecten – gemiddeld zes uur, maar soms ook negen of meer – verschuift Diaz de grenzen van wat cinema kan zijn. In samenwerking met Cinema Galeries brengt het festival een overzicht van zijn werk. Gedurende de drie volle weken van het festival lopen er een tentoonstelling en een retrospectieve die focussen op Diaz' filmstijl die doet denken aan cinematografische dichters als Andrei Tarkovsky, Robert Bresson en Béla Tarr. Bij het bekijken van zijn films voelt men het verpletterende gewicht van zijn obsessie met trauma's, leed en de donkerste kanten van de mens. In deze minst bemoedigende situaties is het zijn ambitieuze en onstuitbare zoektocht naar poëzie en schoonheid die via pijnlijke waarheden sprankels hoop doet oplichten.

FR Les portraits épiques de la condition humaine du cinéaste philippin Lav Diaz lui ont valu sa notoriété et sa place singulière au sein du cinéma international. Son œuvre est profondément ancrée dans l'histoire complexe de son pays, mais transcende également ce contexte local par son esprit révolutionnaire et le désir de changement qu'elle exprime. Ses longs métrages repoussent les limites du cinéma, durant en moyenne six, parfois même neuf heures, ou plus. Le cinéaste y mène une quête, aussi irrépressible qu'ambitieuse, de la poésie et de la beauté cachées dans les situations les plus âpres. Pour sa première venue en Belgique, Kunstenfestivaldesarts et Cinéma Galeries s'associent pour une rétrospective. Trois semaines durant, une sélection de films et une exposition dévoilent les instincts narratifs, la sensibilité et le style de ce cinéaste qui ne sont pas sans rappeler ceux de certains autres poètes du cinéma, tels qu'Andrei Tarkovsky, Robert Bresson ou encore Béla Tarr. Les films de Lav Diaz témoignent de son obsession pour les traumatismes, la souffrance et la part d'ombre de l'humanité, pouvant laisser une impression de poids écrasante sur le-la spectateur-ice. Mais même dans les situations les plus sombres, sa recherche ambitieuse et irrépressible de la poésie fait émerger des lueurs d'espoir.

EN One of the most celebrated Filipino filmmakers, Lav Diaz has carved out a singular place in the international film scene with his epic portraits of the human condition. His work is firmly rooted in his country's troubled history, while also transcending the local context through its revolutionary spirit and desire for change. With his durational film projects Diaz pushes the boundaries of what cinema can be, his films averaging six hours in length, some being nine hours or more. For his first exhibition in Belgium, the festival is featuring an overview of his work, in collaboration with Cinema Galeries. For the full three weeks of Kunstenfestivaldesarts, there is an exhibition and a retrospective revealing Diaz's storytelling instincts and sensibilities along with his filmmaking style, reminiscent of such cinematic poets as Andrei Tarkovsky, Robert Bresson and Béla Tarr. In viewing his films, one feels the crushing weight of his obsession with trauma, suffering and the darkest sides of humanity. In the bleakest of situations his ambitious and irrepressible search for poetry makes that through the painful truths glimmers of hope emerge.



© Enrico Fedrigoli

Fanny & Alexander ^{Ravenna-Brussels} Se questo è Levi

theatre

Senate of Belgium

📍 | 🇮🇹 | Italian → NL, FR, EN | 1h | €16/€13/€0 (pay what you can)

07.05

17:00 | NL, FR
19:00 | NL, EN
21:00 | FR, EN

08.05

17:00 | FR, EN
19:00 | NL, FR
21:00 | NL, EN

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Senate of Belgium

With: Andrea Argentieri | Concept and direction: Luigi De Angelis | Dramaturgy: Chiara Lagani | Production: E/Fanny & Alexander

NL De Italiaanse schrijver Primo Levi maakte er zijn levenswerk van om te getuigen over zijn ervaringen in Auschwitz. Naar aanleiding van de eerste Duitse vertaling van zijn beroemdste boek *Is dit een mens*, sprak hij over zijn obsessie voor het superrealisme: taal moet de ervaring niet filteren, maar deze registreren, als een bandrecorder. Deze gedachte is de drijvende kracht achter de creatie van *Se questo è Levi* ('Is dit Levi'). Het gezelschap Fanny & Alexander – gevestigd tussen Italië en Brussel – voert een acteur op die de rol van de schrijver vertolkt en diens stem, gebaren en houdingen aanneemt. Als toeschouwer neem je plaats rond de man en krijg je de gelegenheid om hem, aan de hand van een lijst, vragen te stellen. Alle vragen werden in de loop van zijn leven ook werkelijk aan Levi gesteld. Tijdens het antwoorden, hoort de acteur de stem van Levi in zijn oor: de acteur leest niet, maar 'wordt gelezen' door een stem die zijn lichaam dicteert. Het resulteert in levendige uitspraken die voor het eerst lijken te worden verwoord, waardoor ze actueel klinken. *Se questo è Levi* spreekt tot ons, terwijl we op de plek zitten van politici in het halfroond van de Senaat, en is naast een ongelooflijke acteerprestatie een lucide waarschuwing voor het gemak waarmee Europa zich stort in de ontmenselijking van de ander.

FR L'auteur italien Primo Levi a dédié sa vie à témoigner de son expérience du camp d'Auschwitz et de l'extermination du peuple juif par les Nazis. Interviewé à l'occasion de la première traduction en allemand de son œuvre emblématique *Si c'est un homme*, il évoquait l'importance de l'hyperréalisme: le langage ne doit pas filtrer une expérience; il doit faire office d'enregistreur. C'est sur cette référence que se base *Se questo è Levi* (« Si c'est Levi »), de la compagnie italo-bruxelloise Fanny & Alexander. Dans cette création, un comédien incarne l'auteur en adoptant sa voix, ses gestes et attitudes. Le public est invité à lever la main et poser, dans une liste fournie, une des questions qui avaient aussi été posées à l'auteur de son vivant. Lorsqu'il répond, le comédien entend simultanément l'enregistrement des réponses de Levi dans l'oreillette. Il ne les lit donc pas, mais « est lu » par une voix qui régit son corps, tel un processus chimique. Les phrases énoncées paraissent étonnamment vivantes, comme si elles étaient prononcées pour la première fois. Proposé au public installé dans l'hémicycle du Sénat, comme les politicien·nes contemporain·es, *Se questo è Levi* est une performance d'acteur hors du commun qui avertit sur la facilité avec laquelle l'Europe a glissé dans la déshumanisation d'une partie de ses citoyen·nes.

EN Italian writer Primo Levi made it a life-long commitment to testify to his experience of Auschwitz and the execution of Jews in the Nazi concentration camps. In so doing, Levi chose his words with extreme care. Speaking about the first German translation of his most famous book *If This Is A Man*, he once referred to his obsession with superrealism: a language should not filter the experience but be its tape-recorder. This reference was what prompted the company Fanny & Alexander – based in both Ravenna and Brussels – to create *Se questo è Levi* ("If this is Levi"). An actor plays the role of the writer, imitating his voice, posture and mannerisms. Armed with a list of questions Levi was asked during his life-time, we can raise a hand and question him. As he answers, the actor hears Levi's original voice in his ear; he doesn't read, but is 'read' by a voice that reacts in his body, rather like a chemical process. This results in sentences so vivid that it is as if they are spoken for the first time, making them sound like today's words resonating in the present tense. Speaking to us as we sit in the hemicycle of the Senate, *Se questo è Levi* is an incredible performance and a lucid warning of the ease with which Europe plunged into the dehumanization of the other.



© SMITH

François Chaignaud & Geoffroy Jourdain ^{Paris} t u m u l u s

dance/music — premiere

Kaaithheater

📍 | 🕒 | 1h15 | €22/€18

07.05

20:30

08.05

20:30

09.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaithheater

Conception: François Chaignaud, Geoffroy Jourdain | Choreography: François Chaignaud | Musical direction: Geoffroy Jourdain |

With: Simon Bailly, Mario Barrantes, Florence Gengoul, Myriam Jarmache, Evann Loget-Raymond, Marie Picaut, Alan Picol, Antoine Roux-Briffaud, Vivien Simon, Maryté Singy, Ryan Veillet, Aure Wachter, Daniel Wendler | Stage design: Mathieu Lorry Dupuy |

Lights conception: Philippe Gladieuxa, Anthony Merlaud | Dramaturgy: Baudouin Woehl | Costume design: Romain Brau |

Dresser: Alejandra Garcia

Production: Mandorle production, Les Cris de Paris | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Bonlieu scène nationale, La Villette, Wiener Festwochen, Théâtre Vidy-Lausanne, Points Communs, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, TANDEM, Berliner Festspiele, Théâtre Auditorium Poitiers, Malraux scène nationale Chambéry Savoie, Opéra de Dijon, La Maison de la Danse de Lyon, Scène nationale d'Orléans, maisondelaculture de Bourges, Le Manège, La Cité musicale-Metz, Ménagerie de Verre, Théâtre Molière > Sète, Théâtre de Cornouaille, Ballet national de Marseille, Scène Nationale du Sud-Aquitain

Supported by: PEPS, MC93, L'échangeur CDCN Hauts-de-France, Fondation Rouyaumont, Centre national de la Danse, Le Regard du Cygne, Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris

Performances in Brussels with the support of the French Institute, the French Embassy in Belgium and The Alliance Française, in the frame of EXTRA (2022)

NL Een groene heuvel neemt de hele bühne in beslag. Het zal het enige vaste element zijn in de voorts uiterst beweeglijke choreografie van François Chaignaud. In zijn nieuwe creatie realiseert Chaignaud een oude droom: hij brengt een gemeenschap samen van dansers en zangers die de grenzen van hun discipline overstijgen. Voor de muzikale leiding krijgt hij het gezelschap van dirigent Geoffroy Jourdain, met wie hij een interesse deelt in de sacrale polyfonieën van de renaissance. Op het podium staan dertien individuen die elkaar nu eens opzoeken als groep, dan weer uiteenvallen in kleinere entiteiten. Ze vermengen zich en geven de melodische lijn aan elkaar door. Zo groeit de idee van een traditie die niét vaststaat, die niét toebehoort aan het individu, maar tot leven komt in het lichaam van al degenen die haar verwelkomen. Na het indrukwekkende *Symphonia Harmoniæ Cælestium Revelationum* in 2019 komt François Chaignaud nu terug met een indrukwekkende choreografie en een repertoire dat reikt van de zeventiende-eeuwse Antonio Lotti tot Claude Viviers *Musik für das Ende* (1971). Even nauwgezet als dynamisch vormt de choreografie een contrapunt met de gezongen en reist ze van lichaam tot lichaam. Het maakt van *t u m u l u s* een hypnotiserende ervaring die ons heen en weer slingert tussen materialiteit en eeuwigheid.

FR Une immense colline verte, seul élément stable d'une chorégraphie en mouvement permanent, occupe l'entièreté de la scène. Dans cette création, François Chaignaud s'inspire d'un rêve récurrent: il imagine une communauté de danseur-euses et chanteur-euses qui transcendent les limites des deux disciplines. Il est rejoint par Geoffroy Jourdain, avec qui il partage un intérêt commun pour les polyphonies sacrées de la Renaissance – l'âge d'or du contrepoint. Sur scène, une communauté de treize individus est tantôt regroupée, tantôt éclatée en entités plus réduites, se contaminant et transportant ainsi la ligne mélodique. L'idée de tradition prend vie: elle n'est pas figée et n'appartient pas aux individus; elle traverse les corps de ceux-elles qui l'accueillent. Après le magnifique *Symphonia Harmoniæ Cælestium Revelationum* en 2019, François Chaignaud nous revient aujourd'hui avec un répertoire s'étalant d'Antonio Lotti (17^e siècle) à *Musik für das Ende* de Claude Vivier (1971), dans une chorégraphie prodigieuse. À la fois méticuleuse et dynamique, elle transite de corps en corps, séparés et unis à la fois, à l'instar des lettres du titre de la création. *t u m u l u s* est une expérience envoûtante qui combine voix et danse et explore le paradoxe de nos corps, partagés entre le singulier et le collectif, la matérialité et l'éternité.

EN An immense green hill occupies the entire scene, the only fixed element in a constantly evolving choreography. For François Chaignaud, the starting point of his new creation is a recurring dream: imagining a community of singers and dancers who cross the boundaries between two disciplines. To achieve this, he joins forces with musical director Geoffroy Jourdain, who shares his interest in the sacred polyphonies of the Renaissance. On stage is a community of 13 individuals. They are either together or split into smaller entities, ready to contaminate each other and transport the melodic line. The idea of tradition comes alive: not fixed and not belonging to any individual, it instead passes through the bodies of those who welcome it. After the sublime experience of *Symphonia Harmoniæ Cælestium Revelationum* in 2019, Chaignaud returns to the festival with a repertoire that ranges from Antonio Lotti (17th century) to Claude Vivier's *Musik für das Ende* (1971), with an impressive choreography in which, like the letters of the title, the bodies are separate and united at the same time. *t u m u l u s* is a fascinating masterpiece of voices and choreography that explores our paradoxical body, between the singular and the collective, between physicality and eternity.



© Daniela Ortiz

Daniela Ortiz ^{Cusco}

The Weeping Woods and the Okapi Resistance

visual arts/puppet theatre — premiere
 Monument voor de Belgische pioniers in Congo/
 Monument aux pionniers belges au Congo
 ♿ | ±1h | free entrance

07.05	08.05	15.05	22.05	26.05
16:30 FR	16:30 NL	15:00 FR ♿	15:00 NL	15:00 FR

Presentation: Kunstenfestivaldesarts

A project by: Daniela Ortiz

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

NL De monumenten van Brussel, zeker die uit de koloniale tijd, verbeelden vaak dieren. Paarden die een koning vervoeren, een hond die in een been bijt, slangen. Sommige, zoals de tamme krokodil van het Monument voor de Belgische pioniers in Congo, zitten er gevangen als allegorie. Maar wat als deze dieren stiekem zouden samenspannen met alle volkeren die worden onderdrukt? Daniela Ortiz, in 1985 geboren in Cuzco in Peru, verkent aan de hand van diverse artistieke praktijken concepten als nationaliteit, racialisering, sociale klasse en gender. Twee jaar geleden ontwikkelde ze *Papa, with P for Patriarchy* dat de esthetiek van een kinderboek gebruikt om te reflecteren over gendervoorstelling in de kindertijd. Met dit nieuwe project gemaakt op uitnodiging van Kunstenfestivaldesarts gaat Ortiz door met haar research naar de kindertijd als eerste fase waarin een politiek bewustzijn wordt gevormd. In de publieke ruimte van de stad creëert ze *The Weeping Woods and the Okapi Resistance*, een performance met een marionettenspel waarbij de protagonisten zeven dieren zijn, afkomstig van diverse Brusselse monumenten. Daniela Ortiz voert het publiek – volwassenen en kinderen – mee in een hedendaags sprookje, waarin de figuren van brons en steen ons eindelijk vertellen over hun volgende revolutie.

FR Des chevaux transportant un roi, un chien mordant une jambe, des serpents: les monuments de Bruxelles, et plus particulièrement ceux de l'époque coloniale, sont souvent accompagnés d'animaux. Certains, comme le crocodile apprivoisé du Monument aux Pionniers Belges au Congo, y sont emprisonnés à titre d'allégorie. Mais que se passerait-il si, en silence, ils se mettaient à ourdir une alliance entre eux, rejoints par les peuples opprimés par ceux qui sont célébrés par ces statues? Née à Cusco au Pérou en 1985, Daniela Ortiz explore les concepts de nationalité, de racialisation, de classe sociale et de genre par le biais de différentes pratiques artistiques. Il y a deux ans, elle a développé le projet *Papa, with P for Patriarchy* qui, en utilisant l'esthétique d'un livre pour enfants, interroge la représentation des genres au cours de la petite enfance. Avec ce nouveau projet, Ortiz poursuit sa recherche sur l'enfance. Dans l'espace public, elle crée un théâtre de marionnettes, dont les protagonistes sont sept animaux provenant de différents monuments de Bruxelles. En leur donnant la parole, Ortiz transporte les spectateur-ices – adultes et enfants – au cœur d'un conte de fées contemporain dans lequel les figures de bronze et de pierre, que nous pouvons croiser sur nos chemins, nous parlent enfin de leur révolution prochaine.

EN The monuments of Brussels, especially those of the colonial era, often include representations of animals. Horses carrying a king, a dog biting a leg, snakes. Some, such as the tame crocodile in the *Monument aux Pionniers Belges au Congo*, are imprisoned there as allegory. But what if, in silence, they plotted an alliance between themselves and the people oppressed by those who are celebrated in these statues? Born in Cusco, Peru in 1985, Daniela Ortiz employs a variety of artistic practices to critically analyse the concepts of nationality, racialization, social class, and gender. Two years ago she developed *Papa, with P for Patriarchy*, which used the aesthetics of a children's book to examine gender representation in infancy. With this new project commissioned by Kunstenfestivaldesarts, Ortiz continues her focus on childhood and the formation of a political conscience. In the public space of the city she creates a performance of puppet-theatre, whose protagonists are seven animals from different monuments in Brussels. By giving them a voice, Daniela Ortiz transports the spectators – adults and children – into a contemporary fairy tale, in which the bronze and stone figures we often meet in the city finally tell us about their next revolution.



© Unifomatón

Bárbara Bañuelos & Carles Albert Gasulla ^{Madrid} Hacer Noche

theatre
Brussels-North Station – Former Railway Museum
🇧🇪 | Spanish → NL, FR, EN | 2h | €16/€13

08.05

18:00

09.05

20:00

10.05

20:00

11.05

20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, 51N4E

Director: Bárbara Bañuelos | Writers: Carles Albert Gasulla, Bárbara Bañuelos | Narrative link, dialogue, reflections and

the scenic body: Carles Albert, Bárbara Bañuelos | Scenic space: Antoine Hertenberger, Marwan Zouein | Lighting consultancy:

David Picazo | Technical assistance: Javier Espada | Production and communication: Mamifero

Coproduction: Festival TNT, CondeDucque

Residency supported by: Festival TNT | In collaboration with El Graner, Teatro Calderón

Performances in Brussels with the support of the Spain Embassy in Belgium and the Instituto Cervantes Bruselas

NL Bárbara Bañuelos en Carles Albert Gasulla ontmoetten elkaar een paar jaar geleden. Terwijl Bárbara in het theater werkte en worstelde met de onzekerheid van haar job, was Carles Albert al vele jaren nachtwaker in een parkeergarage in Barcelona. Een diagnose in verband met zijn geestelijke gezondheid dwong hem om zijn carrière als professioneel vertaler op te geven. Zijn passie voor poëzie, theorie en literatuur (met als favoriet Célines *Reis naar het einde van de nacht*) beleeft hij sindsdien 's nachts. In Brussel voeren Carles Albert en Bárbara hun eigen dialoog. Hun levens, de oorzaken van hun bestaanonzekerheid, Carles Alberts liefde voor Frantz Fanon en Donna Haraway, zijn gesprekken met de klanten van de parkeergarages,... het vloeit allemaal zachtjes ineens, als de bladzijden van een boek dat ze samen schrijven. Wat beklijft is het portret van een intellectueel die door zijn psychische kwetsbaarheid in de marge van de samenleving is beland. *Hacer Noche* betekent 'de nacht doorbrengen'. Het verwijst naar de tijd waarin Carles Albert leest in zijn parkeergarage maar ook naar een samenleving die psychische kwetsbaarheid verbant naar de onzichtbaarheid van de nacht, én naar de nacht van Céline, die op zijn eind loopt, vlak voor de komst van een nieuwe dageraad.

FR Bárbara Bañuelos et Carles Albert Gasulla se sont rencontrés voici déjà quelques années. Bárbara est metteuse en scène et lutte contre la précarité de son emploi; Carles Albert est diplômé en philologie allemande et parle cinq langues; il a un diagnostic de santé mentale qui l'a obligé à renoncer à sa carrière de traducteur professionnel et à trouver un emploi dans un parking à Barcelone comme gardien de nuit. Passionné de poésie et de littérature –de *Voyage au bout de la nuit* de Céline, par exemple– il passe ses nuits à lire et à enregistrer ses impressions sur ses lectures. À présent à deux sur scène et entouré-es du public, iels élaborent un impressionnant spectacle et un dialogue qui s'écoule doucement comme les pages d'un livre: leurs vies, les différentes formes de précarité dans notre société, l'intérêt de Carles Albert pour Frantz Fanon ou pour Donna Haraway, ses conversations avec les client-es du parking,... Ensemble, iels retracent l'histoire d'un intellectuel contraint à l'obscurité et questionnent également ce que signifie raconter –et comment raconter– cette histoire aujourd'hui. *Hacer Noche* signifie passer la nuit: celles passées à lire dans le parking; le temps d'une société qui relègue les personnes diagnostiquées en psychiatrie dans l'invisibilité de la nuit; la nuit à la fin du voyage de Céline, avant l'arrivée d'une aube nouvelle.

EN Bárbara Bañuelos and Carles Albert Gasulla met a few years ago. Bárbara was working in theatre and struggling with the precarity of her job; Carles Albert is a graduate in German philology who speaks 5 languages. He also has a mental health diagnosis that forced him to leave his career as a professional translator and take a night job in a car park in Barcelona. He is passionate about poetry and literature –Louis Ferdinand Céline's *Journey at the End of the Night* is an example– spending his nights reading and then recording his impressions of what he has read. Now, together on stage and surrounded by the audience, they construct an impressive two-hour performance, through a dialogue that flows smoothly like the pages of a book. It tells of their lives, the different forms of precariousness in our society, Carles Albert's interest in Frantz Fanon or Donna Haraway, and his dialogues with the clients of the car park. Together they trace the story of an intellectual forced into darkness, but also what it means to tell this story, and how to do it. *Hacer Noche* means "to spend the night", like a night spent reading in a car park. The time when society relegates people with mental health issues to invisibility; the night at the end of Céline's journey, before the arrival of a new dawn.



Mostar, 1993 © Françoise Wallemacq

Sébastien Foucault ^{Liège} Reporters de guerre

theatre — premiere

Théâtre Les Tanneurs

📍 | 🗣️ | Bosnian, Croatian, French, English → NL, FR, EN | 2h | €16/€10

10.05

20:30

11.05

19:15

12.05

20:30

13.05

20:30

14.05

20:30

15.05

15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Les Tanneurs

Direction: Sébastien Foucault | Texts: Sébastien Foucault with the actors | With: Françoise Wallemacq, Vedrana Božinović,

Nikša Kušelj, Michel Villée | Researches: Sébastien Foucault, Françoise Wallemacq, Vedrana Božinović, Nikša Kušelj, Michel Villée,

Mascha Euchner-Martinez, Mirna Rustemovic | Dramaturgical advices: Julie Remacle, Mirna Rustemovic | Assistants: Jeanne Berger,

Mascha Euchner-Martinez | Scenography: Anton Lukas | Lights: Caspar Langhoff | Sounds: Kevin Alf Jaspas | Stage manager, video:

Jens Baudisch | Technician: Olivier Arnoldy | Creation puppets: Loïc Nebreda | Set building: Sandra Belloi & Cédric Debatty

Production: Que Faire? Asbl, Théâtre de Liège | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Tandem Arras-Douai, Théâtre Les

Tanneurs, NTGent, Zagreb National Theatre | With the support of: Théâtre & Publics, Tax Shelter of the Belgian Federal Govern-

ment, Inver Tax Shelter, RTBF | With the help of: Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles – Service Théâtre & Démocratie ou

Barbarie (Décret-mémoire)

NL Begin jaren 1990 arriveerden honderden journalisten-es van over de hele wereld in Bosnië om verslag uit te brengen over de oorlog en het beleg van Sarajevo. Onder hen de Belgische journaliste en RTBF-correspondente Françoise Wallemacq. Meer dan dertig jaar later creëert Sébastien Foucault een pakkende theatervoorstelling over de verantwoordelijkheid van verhalen vertellen. Voor Foucault – in het verleden reeds present op Kunstenfestivaldesarts als acteur voor Milo Rau in *Civil Wars* en *La Reprise* – is dit de start van een reflectie over zijn eigen praktijk van documentair theater, en over de grenzen waartegen je botst bij het ensceneren van verhalen. De voorstelling twijfelt constant tussen journalistiek en theater: op het podium treffen we de voormalige Bosnische journaliste Vedrana Božinović aan, die tijdens de oorlog in voormalig Joegoslavië verslag uitbracht, maar sindsdien actrice is geworden; de Kroatische zangeres en actrice Nikša Kušelj, die het beleg van Dubrovnik ontvluchtte; en Michel Villée, voormalig persvoorlichter van Artsen zonder Grenzen België, en vandaag poppenspeler. Zij gebruiken het medium van theater – en zetten daarbij verschillende representatietechnieken in – om oude radioreportages om te zetten in theatrale gebaren. *Reporters de guerre* is een meeslepende theatervoorstelling over het vertellen van verhalen en de grenzen ervan, maar ook over de strijd van het vertellen – tegen onverschilligheid en vergetelheid.

FR Au début des années 1990, Françoise Wallemacq – correspondante de la RTBF – fait partie des centaines de journalistes à s'être rendu·es en Bosnie pour couvrir la guerre et le siège de Sarajevo. Vingt ans plus tard, la réécoute de sa voix d'alors, inspire à Sébastien Foucault cette pièce captivante sur la responsabilité des récits. Sébastien Foucault est comédien; on l'a vu notamment dans les pièces *Civil Wars* et *La Reprise* de Milo Rau lors d'éditions précédentes du Kunstenfestivaldesarts. Il s'appuie sur ces questions liées à la relation auteur·ices-récits pour poser une réflexion sur sa propre pratique du théâtre documentaire et sur les limites de la mise en scène d'un récit. Oscillant en permanence entre journalisme et théâtre, la pièce met en scène l'ex-journaliste de guerre bosniaque Vedrana Božinović, qui a couvert le siège de Sarajevo et qui est depuis devenue comédienne, Nikša Kušelj, comédien et chanteur qui a fui le siège de Dubrovnik, et Michel Villée, ancien attaché de presse de MSF Belgique, aujourd'hui marionnettiste. S'appuyant sur la maîtrise de plusieurs techniques de représentation, les artistes exploitent les ressources du théâtre pour transformer d'anciens reportages radio en objets artistiques. *Reporters de guerre* est une performance théâtrale poignante, qui traite du récit, de ses limites mais aussi de sa lutte contre l'indifférence et l'oubli.

EN In the early 1990s, hundreds of journalists from all over the world arrived in Bosnia to report on the war and the siege of Sarajevo. Among them was the Belgian RTBF correspondent Françoise Wallemacq. Today, Sébastien Foucault creates a captivating theatrical performance about the responsibility of storytelling, starting by listening with Françoise Wallemacq to her voice of twenty years ago. For Foucault – who appeared at Kunstenfestivaldesarts previously as an actor for Milo Rau in *Civil Wars* and *La Reprise* – it becomes the starting point for a reflection on the way he has been practising documentary theatre and the limit that exists in setting stories on stage. With the piece constantly shifting between journalism and theatre, on stage we find actress and former Bosnian journalist Vedrana Božinović, who covered the Siege of Sarajevo; Croatian singer and actor Nikša Kušelj, who fled the siege of Dubrovnik, and Michel Villée, former press officer for MSF Belgium and now a puppeteer. By mastering different techniques of representation, they use the medium of the theatre to transform old radio reports into artistic objects. *Reporters de guerre* is a meaningful theatrical performance about narration, its limitations, but also its battle against indifference and oblivion.



© Peter Hömmemann – Kampnagel

Marlene Monteiro Freitas ^{Lisbon} Mal — Embriaguez Divina

dance
Théâtre Varia
📞 | 🗺️ | 1h45 | €20/€16

12.05

20:30
+ ARTIST TALK
Marlene Monteiro Freitas
In collaboration with Evens foundation

13.05

20:30

14.05

20:30

15.05

17:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia

Choreography: Marlene Monteiro Freitas | Support to the Creation: Lander Patrick de Andrade | With: Kyle Scheurich, Marlene Monteiro Freitas, Francisco Rolo, Henri "Cookie" Lesguillier, Hsin-Yi Hsiang, Joãozinho da Costa, Mariana Tembe, Tomás Moital, Miguel Filipe | Light, space: Yannick Fouassier | Support space creation: Miguel Figueira | Stage manager, props confection: João Chico and Flávio Martins | Sound: Rui Dámaso | Research: Marlene Monteiro Freitas, João Francisco Figueira | Dramaturgy: Martin Valdés-Stauber | Costume confection: Marisa Escaleira

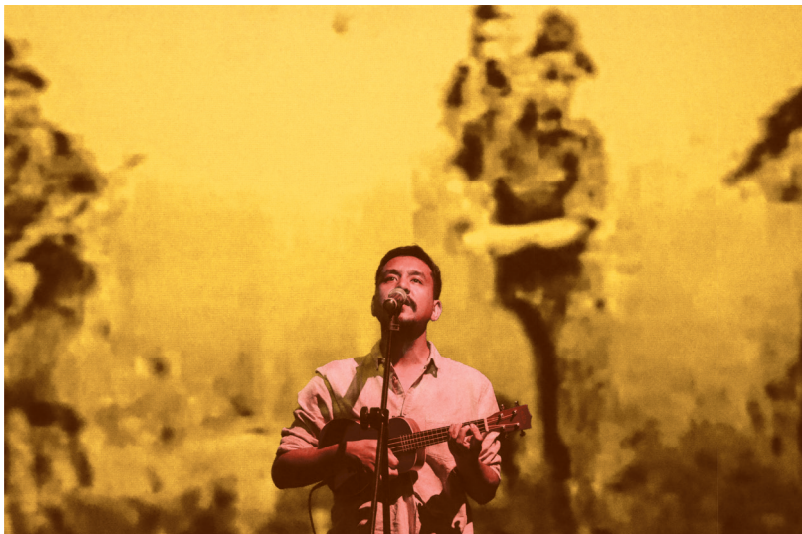
Production: P.OR.K, Münchner Kammerspiele | Distribution: Key Performance

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Biennale de la danse de Lyon 2021, Pôle européen de création – Ministère de la Culture/ Maison de la Danse, Culturgest, Künstlerhaus Mousonturm, Les Spectacles Vivants – Centre Pompidou, Ruhrtriennale, Teatro Municipal do Porto, Theater Freiburg, Wiener Festwochen

NL Gefragmenteerde bewegingen, misvormde gezichten, percussie en een razendsnel tempo: de dans van Marlene Monteiro Freitas is een wereld van overdaad die de toeschouwer overweldigd met een ongelofelijke kracht en tegelijkertijd telkens opnieuw de diepe intimiteit van de menselijke natuur weet te doorgronden. Haar nieuwe choreografie, *Mal – Embriaguez Divina*, is een intense voorstelling waarin de menselijke fascinatie voor het kwaad en het onbehagen uitgebeeld wordt. Het kwaad (Mal) wordt al van oudsher belichaamd door de Duivel, die in andere tradities ook wordt voorgesteld als de Antichrist, Satan, Leviathan of Lucifer. Maar het kwaad komt ook voor als Heks, Tovenaar, Vrouw, Dier, Hybride, Mutant,... Monteiro Freitas' *Mal* neemt dit als uitgangspunt en plaatst een groep mensen, in de vorm van een koor, op het toneel. De groep blijkt onder invloed te zijn van spookachtige visioenen, giftige getuigenissen, bacteriële beelden en verrotte fantasieën. Wij bekijken hen, maar zij bekijken ons evenzeer. Het is een choreografie waarin Monteiro Freitas' *Mal* zelf tussen zijn verschillende referenties kan bewegen, tussen religieuze, morele, ethische, politieke en gerechtelijke discoursen. Na haar wereldwijde succes met *Bacchantes*, gepresenteerd tijdens Kunstenfestivaldesarts 2017, keert Marlene Monteiro Freitas terug naar Brussel met een uniek choreografisch werk vol tomeloze energie.

FR Mouvements éclatés, percussions, visages déformés et rythme effréné: la danse de Marlene Monteiro Freitas est un univers de métamorphose et de surdétermination qui à la fois bouleverse le public par son incroyable puissance et permet aussi de creuser au plus profond de l'intimité de la nature humaine. Dans son spectacle *Mal – Embriaguez Divina*, elle propose une performance intense qui donne corps à la fascination humaine pour le mal et le malaise. Longtemps, le mal fut incarné sous la figure du Diable, connu dans d'autres traditions comme l'Antéchrist, Satan, Léviathan ou Lucifer. Il était associé à l'image du sorcier-ère, du magicien-ne, de la femme, de l'animal, de l'hybride ou encore du mutant-e. C'est le point de départ du *Mal* de Marlene Monteiro Freitas. Un groupe, présenté sous forme de chœur installé dans une tribune, est en proie à de sinistres visions, des témoignages toxiques, des impressions bactériennes, des faits pourris. C'est une chorégraphie où le Mal lui-même se déplace au sein de ses propres références, à la croisée du discours religieux, moral, éthique, politique et judiciaire. Après le succès mondial de *Bacchantes* présenté au Kunstenfestivaldesarts 2017, Marlene Monteiro Freitas revient à Bruxelles avec un travail chorégraphique unique et énergique.

EN Scattered movements, percussion, deformed faces and fast paced: Marlene Monteiro Freitas' dance is a world of metamorphosis and overdetermination, that overwhelms the viewer with an incredible force, and yet is able each time to dig into the deep intimacy of human nature. With her new choreography, *Mal – Embriaguez Divina*, she constructs an intensive performance, to give body to the human fascination for the evil and the unease. The Mal, has long been personified by the Devil, also known in different traditions as the Antichrist, Satan, Leviathan, Lucifer, as well as Witch, Wizard, Women, Animal, Hybrid, Mutant and so on. Monteiro Freitas' *Mal* starts from there to take place on a tribune, where a group, in the form of a choir, remains under the influence of haunting visions, toxic testimonies, bacterial impressions, rotten facts. They look as much as they are surveyed. It is a choreography where the Mal itself might move among its references, between the religious, moral, ethical, political and judiciary discourse. After her worldwide success with *Bacchantes* presented at Kunstenfestivaldesarts 2017, Marlene Monteiro Freitas returns to Brussels with a unique choreographic work full of overflowing energy.



© Wrtjak Widhi Cahya

Mark Teh / Five Arts Centre Kuala Lumpur A Notional History

theatre — premiere
Centre Culturel Jacques Franck
🕒 | 1h15 | €18/€15

11.05

20:00

12.05

20:00

13.05

20:00

14.05

16:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Centre Culturel Jacques Franck

Director: Mark Teh | Performers: Fahmi Reza, Faiq Syazwan Kuhiri, Rahmah Pauzi | Production Design: Wong Tay Sy |

Lighting & Media Design: Syamsul Azhar

Production: June Tan | Executive Production: Five Arts Centre (Malaysia)

Coproduction: TPAM-Performing Arts Meeting Yokohama

NL De Barisan Nasional-partij regeerde ononderbroken vanaf 1957, toen Maleisië onafhankelijk werd, tot 2018, het jaar waarin ze de verkiezingen verloor en er voor het eerst in 61 jaar een nieuwe regering werd aangesteld. Kunstenaar Mark Teh werpt een blik op het verleden van zijn land, vertrekkende bij dit keerpunt in de geschiedenis van Maleisië. Daarbij richt hij – samen met een hybride team van journalisten-es, kunstenaars-essen en activisten-es – zijn aandacht op de revolutie die de verbannen Maleisische communistische partij voor ogen had, een revolutie die nooit plaatsvond. Beelden van een documentaire die nooit voltooid werd, waarin men 40 jaar na de onafhankelijkheid in de jungle op zoek ging naar de oude communistische strijders, confronteren ons rechtstreeks met deze tragische geschiedenis. Dit staat in schril contrast met hoe deze geschiedenis door de voorgaande regeringen in de geschiedenisboeken werd uitgewist. Hoe trekken we lessen uit een verleden vol blinde vlekken en vergeten tragedies? Hoe schrijven we samen de pluriforme toekomst van het nieuwe Maleisië? Hoe creëer je een nieuwe vorm van gemeenschap wanneer het land wordt verscheurd door de pandemie?

FR Le parti malaisien Barisan Nasional a gouverné sans interruption de 1957, date de l'indépendance du pays, à 2018, année durant laquelle il a perdu les élections et à la suite de quoi un nouveau gouvernement a été nommé pour la première fois depuis 61 ans. À ce tournant de l'histoire de la Malaisie, l'artiste Mark Teh jette un regard sur le passé de son pays. Avec une équipe hybride composée de journalistes, d'artistes et de militant·es, il se penche sur la révolution tronquée du parti communiste malaisien en exil. Les images d'un documentaire inachevé partant à la recherche, 40 ans plus tard, d'ancien·nes combattant·es communistes dans la jungle, nous mettent en contact direct avec cette histoire tragique. Elles contrastent fortement avec la manière dont les gouvernements précédents ont invisibilisé ce récit dans les manuels d'Histoire. Comment tirer les leçons d'un passé saturé d'angles morts, de tragédies oubliées et d'épisodes censurés ? Comment écrire ensemble l'avenir pluriel de la nouvelle Malaisie ? Et comment créer une communauté à l'heure où le pays est déchiré par la pandémie ?

EN Malaysia's Barisan Nasional party ruled continuously from 1957, when the country gained independence, until 2018, the year it lost the elections and a new government was appointed for the first time in 61 years. From this watershed in Malaysia's history, artist Mark Teh looks back at his country's past. Working with a hybrid team of journalists, artists and activists, he turns his attention to the unfulfilled revolution of Malaysia's exiled Communist party. Footage of an unfinished documentary tracking down the old Communist fighters in the jungle 40 years later brings us face to face with this tragic history. This is in sharp contrast to the way in which the previous governments had erased it from the history books. How do we draw lessons from a past obscured by blind spots and forgotten tragedies with censored episodes? How do we write together the pluralistic future of the new Malaysia? And how do we create togetherness when the country is torn apart by the pandemic?



© Yaqine Hamzaoui & Yema Gieskes

Cherish Menzo ^{Brussels} **DARKMATTER**

dance — premiere
Beursschouwburg
🕒 | ±1h10 | €18/€15

12.05	13.05	14.05	15.05
20:30	18:00	18:00	17:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg

Concept and choreography: Cherish Menzo | Creation and performance: Cherish Menzo and Camilo Mejía Cortés | Lighting design:

Niels Runderkamp | Music: Michael Nunes | Costume design: JustTatty.com | Scenography: Morgana Machado Marques |

Dramaturgy: Renée Copraij

Production: GRIP, Frascati Producties | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Ballet National de Marseille, actoral festival, STUK, La Villette, Beursschouwburg

Residencies: STUK, C-TAKT, La Villette, Frascati, Beursschouwburg, Ballet National de Marseille | In collaboration with:

Trill, WijzijnDOX | With the financial support of: the Flemish Government, The Performing Arts Fund NL

NL In haar nieuwe creatie zoekt Cherish Menzo samen met Camilo Mejía Cortés naar manieren om hun lichaam, en de dagelijkse realiteit waarin ze zich bewegen, los te maken van een opgelegde perceptie. Daarvoor kijken ze onder meer naar de ruimte: naar donkere materie en naar zwarte gaten die elkaar ontmoeten en botsen, en waaruit een nieuw, (afro)futuristisch en raadselachtig lichaam kan ontstaan. **DARKMATTER** wil af van de bevooroordeelde manier van kijken naar het eigen lichaam, naar dat van de ander, en de verhalen die we eraan verbinden. Net als in haar vorige project **JEZEBEL** rekt Menzo haar bewegingstaal verder op door technieken uit de hiphopmuziek te integreren. Zo past ze de *Chopped and Screwed*-methode toe op haar bewegingstaal: een remixtechniek waarbij het tempo van de muziek sterk wordt teruggedraaid. Door de noties van tijd op te rekken, verandert het register en kan het performende lichaam nieuwe lezingen krijgen. Een tienkoppig koor van lokale performers – het Distorted Rap Choir – begeleidt de twee performers met hun vervreemdende rap-anthems. **DARKMATTER** wil een grondige reshuffle van atomen teweegbrengen, op zoek naar een nieuwe vorm voor – en manier van kijken naar – het (zwarte) lichaam en de complexe buitenwereld waartoe het zich verhoudt.

FR Dans sa nouvelle création, Cherish Menzo cherche, avec son partenaire de scène Camilo Mejía Cortés, des moyens de détacher leurs corps de la manière dont ils sont perçus. Iels observent comment la matière noire et les trous noirs dans le ciel entrent en collision, pour faire éclore un nouveau corps (afro)futuriste et énigmatique. **DARKMATTER** aspire à se défaire d'un regard biaisé sur son propre corps, sur celui de l'autre et sur les trajectoires que nous leur attribuons. Menzo et Mejía Cortés engagent leurs propres corps dans une conversation complexe dans laquelle iels veulent à la fois entrer mais qu'iels cherchent en même temps à transcender – une dualité qui nourrit la performance. Comme dans son précédent projet **JEZEBEL**, Menzo enrichit son langage gestuel en intégrant des techniques issues de la musique hip-hop. Elle applique ainsi la méthode *Chopped and Screwed* à son répertoire de gestes, un procédé dans lequel le tempo de la musique est fortement réduit. En étirant les notions de temps, le registre change et le corps performant parvient à générer de nouvelles lectures. Sur scène un chœur de dix musicien-nes locaux-les accompagne les deux interprètes avec leurs hymnes rap aliénants. **DARKMATTER** veut créer un remaniement total des atomes, en quête d'une nouvelle forme et d'une manière inédite de regarder le corps (noir) et le monde extérieur complexe auquel il est lié.

EN In her new creation, Cherish Menzo and her onstage partner Camilo Mejía Cortés look for ways to detach their bodies from the way they are perceived and the daily reality in which they move. Among other things, they look up to the sky, at dark matter and at black holes that meet and collide to give birth to a new, (afro)futuristic and enigmatic body. **DARKMATTER** wants to get rid of the biased way of looking at one's own body, at that of the other, and at the stories we attribute to them. Together, they throw their bodies into a complex conversation that they want to both enter into and transcend – a duality that feeds the performance. Just as in her previous project, **JEZEBEL**, Menzo stretches her movement language further by integrating techniques from hip-hop music. She applies the Chopped and Screwed method to her movement language, a process in which the music's tempo is sharply reduced. By stretching the notions of time, the register changes and the performing body manages to generate new readings. A ten-piece choir of local performers – the Distorted Rap Choir – accompanies the two performers with their alienating rap anthems. **DARKMATTER** wants to bring about a thorough reshuffle of the atoms, looking for a new form for – and way of looking at – the (black) body and the complex outside world to which it relates



© Karla Kalife

Bruno Beltrão/Grupo de Rua Niterói

dance
La Raffinerie
📞 | 🗺️ | ±1h | €20/€16

12.05	13.05	14.05
20:30	20:30	18:00
15.05	16.05	17.05
19:00	20:30	20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse

Concept, choreography: Bruno Beltrão

Production: GR Produções Artísticas | Tour manager: Something Great | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Künstlerhaus

Mousonturm, Kampnagel, Festival d'Automne à Paris, CENTQUATRE, Culturescapes 2021 Amazonas & Kurtheater, Onassis Stegi, SPRING Performing Arts Festival, Wiener Festwochen, Fondazione Romaeuropa arte e cultura, Sadler Wells, Teatro Municipal do Porto, Fundação caixa geral de depósitos – culturgest, Le Maillon – Théâtre de Strasbourg, Arsenal Metz

With the support of Charleroi danse

NL Tijdens de laatste twee decennia bracht Bruno Beltrão een radicale verandering teweeg in de hiphop – door stijlen en houdingen van de Urban Dance te verweven met de principes van hedendaagse dans. Zijn choreografieën met Grupo de Rua worden gekenmerkt door fysieke felheid en een analytisch begrip van muziek en ruimte. De pulserende energie, lichamelijke aanwezigheid en grote virtuositeit van het gezelschap betoverden toeschouwers over de hele wereld. Maar hoe blijf je in beweging wanneer de huidige politieke en sociale toestand van je land alles lijkt te verlammen; wanneer belaging en haat de eenheid bedreigen en vrijheid, solidariteit, gelijkheid en democratie lijken te verstikken? Beltrão protesteert tegen de radicale ruk naar rechts en de recent ontstane fascistische bewegingen in Brazilië en elders. Zijn vorige performance *Inoah* leek al te getuigen van deze ommeekeer in de samenleving. De choreografie focuste op onoplosbare conflicten en gewelddadige sociale tegenstellingen; als een stedelijk gevecht tussen solidariteit en exces. Nu komt hij terug naar het festival met zijn nieuwe creatie om een krachtig statement te maken over de noodzaak van verzet en beweging in een samenleving in de greep van conservatieve krachten.

FR Depuis une vingtaine d'années, le savant mélange de gestes et de postures issues des danses urbaines et contemporaines de Bruno Beltrão révolutionne le hip-hop. Les chorégraphies qu'il a créées avec Grupo de Rua se distinguent par leur ardeur physique et la compréhension analytique de la musique. L'énergie pulsatoire et la virtuosité de la compagnie ont envoûté les publics du monde entier. Mais comment rester en mouvement lorsque la situation politique et sociale d'un pays entraîne sa paralysie; lorsque la persécution et la haine disloquent et étouffent la liberté, la solidarité, l'égalité et la démocratie? Une nouvelle résistance émerge peu à peu au sein de la scène artistique brésilienne. Bruno Beltrão interroge le radical virage à droite et l'émergence de mouvements fascistes au Brésil et dans le monde et s'y oppose de manière de plus en plus affirmée. Sa performance *Inoah*, présentée au Kunstenfestivaldesarts 2018, abordait déjà ce changement sociétal. Les mouvements semblaient y négocier des conflits insolubles et des contradictions sociales violentes à la manière d'une lutte urbaine. Dans cette nouvelle création, il nous revient avec un vibrant plaidoyer en faveur de la résistance, du mouvement et de leur nécessité dans une société en proie à des forces conservatrices.

EN Over the course of the last two decades Bruno Beltrão has revolutionized Hip Hop by interweaving styles and postures of Urban Dance with contemporary dance principles. His choreographies, with Grupo de Rua, are characterized by a physical vehemence and an analytical understanding of music and space. The company's pulsing energy and high virtuosity have cast a spell over audiences worldwide. But how to stay in movement, when the current political and social situation in one's country appears to paralyze everything; when hounding and hatred seem to disunite, split and suffocate freedom and solidarity, equality and democracy? With his new creation, Beltrão is reflecting on and protesting against the radical shift to the right and the newly sprouted fascist movements in Brazil and elsewhere. His previous performance *Inoah*, presented at Kunstenfestivaldesarts 2018, already seemed to predict this societal shift. The movement material negotiated indissoluble conflicts and violent social contradictions in a nearly pleading manner; as an urban battle between solidarity and excess. Now he returns to the festival with his new creation to make a vibrant statement about the necessity of resistance and movement in a society in the grip of conservative forces.



© Jelena Jureša

Jelena Jureša^{Ghent} APHASIA

performance — premiere
KVS BOX

📞 | 🗿 | standing, no seating | English, Serbo-Croatian → NL, FR | ± 1h30 | €16/€13

12.05

20:30

13.05

22:00

14.05

22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaaitheater, KVS

Concept and direction: Jelena Jureša | Performers: Ivana Jozic, Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz | Choreography: Ivana Jozic and Quan Bui Ngoc | Music: Alen and Nenad Sinkauz | Sound design: Hrvoje Pelicarić | Text: Asa Mendelsohn, based on a monologue by Barbara Matejčić (Aphasia film & amp; film installation, 2019) | Dramaturgical advice: Thomas Bellinck and Sara Oklobdžija | Video concept and editing: Jelena Jureša | Visual effects: Dejan Šolajić | Set design: Stef Stessel | Light design: Koen Raes | Scientific advice: Christophe Busch | Technical director: Simon Neels | Technical support: Maxim Maes | Production: KAAP in collaboration with ROBIN | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, ROBIN, De Singel, Workspacebrussels, Hannah Arendt Institute | Developed in Co-laBo | With the support of: MOUSSEM, Nomadic Art Centre, Royal Academy of Fine Arts (KASK), School of Arts of University College Ghent | Met steun van de Vlaamse Overheid

NL *APHASIA*, de titel van Jelena Jureša's nieuwe creatie, refereert in medische termen naar het onvermogen om te spreken of de juiste woorden te vinden. *APHASIA* reconstrueert een avond in een nachtclub, zo'n dertig jaar na de oorlog. Vanuit de zwetende, feestende massa herkent een dansende vrouw onverwacht de DJ. Secuur observeert ze zijn elegante, opzweepende bewegingen. Doorheen de mist van de tijd en een gordijn van sigaretten- en machinerook tekent zich langzaamaan het gelaat af van een oorlogsmisdadiger die nooit werd veroordeeld: 'de man die de doden schopt'. Samen met muzikanten Alen en Nenad Sinkauz en danseres-actrice Ivana Jozic bevraagt Jureša in *APHASIA* de dynamiek van polarisering, gehoorzaamheid aan autoriteit en verleiding tot groepsgeweld. In een nachtclub-achtige setting confronteert ze ons met de absurditeit die voortkomt uit de collectieve stilte rond misdaden. Daarbij is een centrale rol weggelegd voor de omstanders. Wat betekent het om getuige te zijn? Om stilzwijgend deelachtig te worden aan geweld?

FR *APHASIA*, qui est le titre de la nouvelle création de Jelena Jureša, désigne en termes médicaux l'incapacité de parler ou de trouver les mots exacts. *APHASIA* reconstruit une soirée au cœur d'une boîte de nuit, dans une ville ayant connu la guerre, une trentaine d'années après celle-ci. Parmi la foule en sueur qui fait la fête, une femme qui danse reconnaît soudainement le DJ. Elle observe attentivement ses mouvements, les comparant à ceux qu'elle a connus il y a trente ans, et reconnaît petit à petit le visage d'un criminel de guerre qui n'a jamais été condamné: « l'homme qui donne des coups de pied aux morts ». Dans *APHASIA*, Jureša, accompagnée des musiciens Alen et Nenad Sinkauz et de la danseuse-comédienne Ivana Jozic, questionne les dynamiques de polarisation, d'obéissance à l'autorité et la tentation de la violence de groupe. Dans un décor de boîte de nuit, elle nous confronte à l'absurdité qui résulte du silence collectif entourant des crimes et dans lequel les passants jouent un rôle central. Que signifie être un-e témoin et un-e participant-e silencieux-euse à la violence ?

EN In medical terms, *APHASIA*, the title of Jelena Jureša's new creation, refers to a condition that robs you of the ability to speak or to find the words to form a complete sentence. *APHASIA*, the performance, reconstructs an evening in a nightclub, in a post-war region, some thirty years after the war. A woman dancing in the sweaty, partying crowd suddenly recognizes the DJ. She carefully studies his movements, comparing them *then* and today, and she gradually makes out the face of a war criminal who was never convicted: "the man who kicks the dead". Together with musicians Alen and Nenad Sinkauz and dancer cum actress Ivana Jozic, Jureša questions the dynamics of polarization, compliance with authority and the lure of group violence. In the setting of a night club, she brings us face-to-face with the absurdity of the collective silence that so often surrounds crime. A central role is set aside here for the bystanders. What does it mean to be a witness? To participate tacitly in violence?



© Julie Masson

Christoph Marthaler ^{Lausanne} Aucune Idée

theatre

Les Halles de Schaerbeek

🗣️ | English, French, German → NL, FR, EN | 1h20 | €15/€9,5

13.05

20:00

14.05

20:00

Copresentation: Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek as part of the ITAK festival

Conception, direction: Christoph Marthaler | With: Graham F. Valentine, Martin Zeller | Dramaturgy: Malte Ubenauf |

Scenography: Duri Bischoff | Music: Martin Zeller | Costumes: Sara Kittelmann | Light: Jean-Baptiste Boutte | Sound: Charlotte Constant |

Director assistant: Camille Logoz, Floriane Mésenge | Set, accessories: Théâtre Vidy-Lausanne

Production: Théâtre Vidy-Lausanne | Coproduction: Temporada Alta – Festival international de Catalunya Girona/Salt,

TANDEM scène nationale, Fondazione Campania dei Festival, Campania Teatro Festival, Le Maillon Théâtre de Strasbourg,

Théâtre national de Nice – CDN Nice Côte d'Azur, Le Manège – Maubeuge, Théâtre de la Ville-Paris, Festival d'Automne à Paris

NL Hoe kan theater het hebben over ons gebrek aan communicatie? “Aucune idée”, zegt Christoph Marthaler. Ondanks zijn brutale antwoord op deze ergerlijke vraag, toont zijn nieuwe creatie aan dat hij nog steeds veel te zeggen heeft over de kwestie. *Aucune Idée* (“geen idee”) focust op twee burens – heerlijk gespeeld door acteur Graham F. Valentine en viola-da-gambaspeler Martin Zeller – in een ietwat vreemd gebouw. Ze drukken zich uit in het Engels, het Frans en soms het Duits. Ze declameren beroemde dadaïstische gedichten en wijden uit over het kattenkwaad van een moppenbrievbus of van een wraakzuchtige radiator. Op de overloop van hun appartementen ontmoet het ridicule het absurde, lijkt nieuws van de buitenwereld op reclame, en vermengt Bach zich met het geluid van de aftiteling van een tv-show. Ze zijn verloren in de belachelijkheid van de alledaagse communicatie, niet in staat elkaar te vinden, behalve wanneer ze samen spelen. Muziek is een gemeenschappelijke interesse, een ontmoetingsplaats, waarbij geen andere communicatie nodig is. Het vrolijke en pittige *Aucune Idée* staat bol van humor en muziek, en creëert een handleiding met praktische filosofie voor een wereld die bezig is zich heruit te vinden. Christoph Marthaler komt terug naar het festival met een niet te missen voorstelling die het leven viert dat achter onze kleine vergissingen en grote missers ligt.

FR Comment le théâtre peut-il aborder notre manque de communication ? « Aucune idée », répond Christoph Marthaler, dont la performance démontre néanmoins qu’il a son mot à dire sur cette énigmatique question. *Aucune idée* se déroule dans le décor décalé d’un immeuble. Deux voisins – magnifiquement incarnés par le comédien Graham F. Valentine et le gambiste Martin Zeiler – se parlent en anglais, français, parfois en allemand. Ils déclament de célèbres poèmes dadaïstes, dissertent sur les blagues d’une boîte aux lettres farceuse ou d’un radiateur vindicatif. Sur le palier de leur appartement, le dérisoire côtoie l’absurde, les nouvelles de l’extérieur ressemblent à du divertissement et Bach se perd dans les sons des génériques de télévision. Les deux protagonistes semblent errer dans l’absurdité de la communication quotidienne, sans se rencontrer, sauf lorsqu’ils jouent ensemble : la musique devient le lieu béni du vivre-ensemble, sans besoin aucun d’une autre forme de communication. Diablement joyeux et malin, *Aucune idée* est un véritable manuel de philosophie pratique, porté par la musique et l’humour, à appliquer dans un monde en pleine réinvention. Christoph Marthaler revient au Kunstenfestivaldesarts avec cette performance indispensable, cette célébration de la vie au-delà de nos petites erreurs et gros échecs.

EN How can theatre deal with our lack of communication? “Aucune idée”, says Christoph Marthaler, Despite the cheeky reply to this vexing question, his new creation demonstrates that he still has much to say on the matter. *Aucune Idée* (“no idea”) centres on two neighbours – delightfully played by actor Graham F. Valentine and viola da gamba player Martin Zeller – in a somewhat quirky building. They verbalize in English, French, sometimes in German. They proclaim famous Dadaist poems and deliver dissertations on the tricks played by a joke letterbox or a vindictive radiator. On the landing of their apartments, the derisory meets the absurd, news from the outside takes on the air of advertisements, and Bach mingles with the sound of tv show credits. They are lost in the ridiculousness of everyday communication, unable to find each other except when they play together. Music acts as a common ground and meeting place, with no need for other communication. Cheerful and spirited, *Aucune Idée* bubbles with humour and music, creating a manual of practical philosophy for a world in the process of reinventing itself. Christoph Marthaler returns to the festival with an unmissable performance that celebrates the life that lies behind our little mistakes and big failings.



© Bea Borgers

Free School

KANAL — Centre Pompidou/Kaaithheater /
Le Rideau/Maison des Arts/MIM/Decoratelier
Free entrance, registration per project
Info & registration: freeschool@kfd.be — 02 226 45 73

13.05

14.05

15.05

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

Coproduction: KANAL — Centre Pompidou

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Kaaithheater, Le Rideau, Maison des Arts, MIM, Decoratelier

NL Sinds een paar jaar is de *Free School* een centraal project van het festival, een ruimte om samen na te denken via een artistieke praktijk; een tijdelijke school waar je samen kunt experimenteren, dingen maken en kennis doorgeven. Voor deze editie start het festival –in resonantie met de rest van het programma– een reflectie over muziek. Muziek is niet enkel een artistieke vorm, maar is doorheen de geschiedenis steeds een ontmoetingsplek geweest. In conversatie met de artiesten opent Kunstenfestivaldesarts een reeks “lessen”: van het gebruik van klassieke muziek als een politieke kracht; over de cultuur van de dansclub; van polyritmie als een manier om te leren luisteren naar wat achter het dominante narratief ligt; of de uitvinding van nieuwe muziekinstrumenten. Deze “lessen” doorbreken elke resterende scheiding tussen theorie en praktijk en dompelen ons onder in een nieuwe manier om samen kennis uit te wisselen. Alle “lessen” van de *Free School* zijn gratis na inschrijving en vormen samen een driedaagse school. Het programma wordt begeleid door een discursief programma genaamd *The Politics of Music*, waarin wordt gereflecteerd over de geschiedenis van muziek als dominante kracht of als plaats van verzet.

FR Depuis quelques années, la *Free School* est devenue un projet central du festival, un espace où imaginer de nouveaux modes de pensée, collectifs, à travers la pratique artistique; une école temporaire où expérimenter, produire et transmettre des connaissances, collectivement. Pour cette édition, et en résonance avec le reste de la programmation, le festival entame une réflexion sur une discipline aussi spécifique que complexe : la musique. La musique n'est pas qu'une forme artistique mais est aussi un lieu de rencontre et une façon de penser – non seulement dans les messages qu'elle peut transmettre, mais aussi dans sa potentielle structure. En conversation avec les artistes, Kunstenfestivaldesarts lance une série de « cours » aux thèmes variés tels que l'utilisation de la musique classique comme vecteur de revendication politique, la culture du clubbing, la polyrythmie comme forme d'entraînement à l'écoute au-delà du récit dominant ou encore l'invention de nouveaux instruments de musique. Ces « cours » ont pour objectif de briser la séparation entre théorie et pratique pour nous immerger dans une nouvelle façon de réfléchir ensemble. Ensemble, ils composent une école imaginaire de trois jours, entièrement gratuite sur inscription. Le programme de la *Free School* est accompagné d'un volet discursif, ouvert à tous·tes et intitulé *The Politics of Music*, qui nous invite à réfléchir à l'histoire de la musique en tant que forme de domination et de résistance.

EN For several years the *Free School* has been a central project of the festival. It is a space to imagine new ways of thinking together through artistic practice; a temporary school in which we experiment, produce, and transmit knowledge together. This edition of the *Free School* explores a discipline as specific as it is complex: music. More than just an art form, music has always been a meeting place and –in its possible messages and essential structure– a way of thinking. In conversation with the artists of this section, Kunstenfestivaldesarts presents a series of “classes”. This wide-ranging programme touches on the use of classical music as a vehicle for political vindication, the culture of the dance club, polyrhythm as a form of training, listening beyond the dominant narrative, and even the invention of new musical instruments. These classes break any remaining separation between theory and practice, as we are immersed in a new way of imagining together. All *Free School* classes are free upon registration and are presented as a three-day school programme. Accompanying this school is a discursive programme, open to all, entitled *The Politics of Music*, which reflects on the history of music as a form of domination and resistance, and its potential today.



© Kate McIntosh

*They say when we're all in the same space listening together,
our heartbeats might end up synchronizing.
But our breathing will not, our breathing will stay polyrhythmic.
They say listening might be the most complex of all human behaviours.
To listen is a state of tension.
(Listening across difference.)
(Listening further than you can see.)*

— Kate McIntosh

- NL Voor de *Free School* werkt Kate McIntosh verder op haar onderzoek van haar laatste creatie *To Speak Light Pours Out*. Voor een groep van een twintigtal participanten organiseert ze een driedaags programma waarbij ze zich samen onderdompelen in polyritmiek. Tijdens deze workshop delen ze een wereld waarin ritmes, stemmen, teksten en hun betekenissen met elkaar vervlechten tot bijzondere rijke composities. Ze verdiepen zich in het politieke potentieel van polyritmes, een muzikale vorm, die het bestaan van één enkele dominante stem niet toelaat. McIntosh nodigt feministische schrijfsters, muzikanten en andere gasten uit om samen mee het programma vorm te geven met ruimte voor tegenstemmen waardoor een complexe manier van samenzijn wordt omarmd en gevierd.
- FR Pour sa participation à la *Free School*, Kate McIntosh poursuit l'enquête menée dans sa dernière création *To Speak Light Pours Out*. Elle organise, trois jours durant, un programme polyrythmique pour une vingtaine de participant-es qui sont invité-es à plonger dans un monde où rythmes, voix, textes et leurs significations interagissent pour se façonner et se canaliser. Pendant cet atelier, iels se penchent sur le potentiel politique des polyrythmies, cette forme musicale qui ne permet pas l'existence d'une seule voix dominante. L'artiste invite des écrivaines féministes, des musicien-nes et d'autres intervenant-es à collaborer au programme, laissant la place aux désaccords, accueillant et célébrant ainsi un vivre-ensemble complexe.
- EN For the *Free School*, Kate McIntosh continues her research on her latest creation, *To Speak Light Pours Out*. She organizes a three-day programme for a group of twenty participants who will immerse themselves in polyrhythmics. During this workshop, participants will share a world where rhythms, voices, texts and their meanings shape and channel each other. They will delve into the political potential of polyrhythmics, a musical form that does not allow for the existence of a single dominant voice. McIntosh also invites feminist writers, musicians and other guests to help shape the programme, making room for opposing voices, embracing and celebrating a complex way of being together.

Kate McIntosh ^{Brussels} Polyrhythmic School

workshop

Kaaitheater

For everyone interested in rhythm and political narratives

📞 | 🗺️ | EN | Free entrance, registration required via freeschool@kfd.be

(limited capacity) | 3-day engagement

13.05

15:00—18:00

14.05

10:00—13:00

15.05

10:00—13:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL—Centre Pompidou, Kaaitheater

A workshop by Kate McIntosh, with Katharina Ernst and guests



© Calixto Neto

Calixto Neto Recife-Paris Crazy Evil Nigght

workshop

MIM – Musical instruments museum

For black musicians and dancers

🎧 | FR, EN | Participant's selection upon registration via freeschool@kfda.be
(limited capacity) | 3-day engagement

13.05

WORKSHOP
10:00 — 17:00

14.05

WORKSHOP
10:00 — 17:00

15.05

WORKSHOP
10:00 — 17:00

OPEN PRESENTATION
21:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL—Centre Pompidou, MIM-Musical instruments museum

NL Julius Eastman begon op zijn veertiende met pianospelen en werd al snel een talentvol pianist en componist. Hij was een van de eersten die minimalistische muziek vermengde met experimentele compositietechnieken. In zijn werk zocht Eastman naar een manier om klassieke muziek te combineren met zijn politieke strijd als Amerikaanse zwarte queer man. In composities als *Crazy N*gg*r*, *Evil N*gg*er* en *Gay Guerrilla* slaagde hij erin om het potentieel te tonen van ritme en dissonantie als politieke expressievormen. Hij overleed in 1989 en raakte op korte tijd zo goed als vergeten. Eastmans eigenwijze relatie tot ritmiek en zijn vondst om artistiek radicalisme te combineren met politieke statements inspireerde choreograaf en danser Calixto Neto. Met *Crazy Evil Nigght* creëert Neto een ruimte voor zwarte dansers en pianisten: een forum om te spelen en te luisteren naar composities, om de relatie tot choreografie en het lichaam te ervaren en te testen, om samen Eastmans teksten te lezen. Op de laatste dag stelt Neto de ruimte open voor het publiek, om er op een spontane manier het muzikale, choreografische en politieke potentieel van Julius Eastman te delen. *Crazy Evil Nigght* plaatst Eastmans praktijk daarmee ook ruimtelijk opnieuw in het centrum van de westerse muzikale canon.

FR Alors qu'il commence le piano à 14 ans, il ne faut que quelques années à Julius Eastman (Manhattan, 1940) pour devenir un pianiste et compositeur d'exception. Il est l'un des premiers compositeurs à élargir le champ musical en combinant des processus minimalistes et des techniques expérimentales. Il mêle la musique classique à sa lutte politique en tant qu'homosexuel noir états-unien. Chaque rythme ou dissonance recèle à ses yeux le potentiel d'une réflexion politique, comme en témoignent les titres de ses compositions – *Crazy N*gg*r*, *Evil N*gg*er* et *Gay Guerrilla* – qui sont empreints de ses intentions politiques. Décédé en 1989, il était presque tombé dans l'oubli jusqu'à ce que sa musique soit réévaluée. C'est le rapport singulier au rythme et la capacité à allier radicalisme artistique et revendication politique du compositeur qui ont inspiré à Calixto Neto cet espace pour danseur-euses et pianistes noir-es. Neto les y invite à interpréter ou écouter des compositions, à expérimenter et tester leur rapport à la chorégraphie et au corps, et à lire collectivement des écrits d'Eastman. Le dernier jour à 21h30, Calixto Neto ouvre l'espace pour un partage au public du potentiel musical, chorégraphique et politique d'Eastman. *Crazy Evil Nigght* replace la pratique d'Eastman au cœur même du canon de la musique occidentale.

EN Born in Manhattan in 1940, Julius Eastman started to play piano at 14 and soon became an accomplished pianist and composer. He was among the first composers to superpose minimalist processes with experimental methods of extending music. He sought to combine classical music and his political fight as a Black queer man living in the United States. Eastman signalled his intent with compositions such as *Crazy N*gg*r*, *Evil N*gg*er* or *Gay Guerrilla*, and saw the potential of rhythm and dissonance as tools for political expression. He died in 1989 and was almost forgotten until the recent reissues of his music. Inspired by Eastman's special relationship to rhythm and ability to combine artistic radicalism and political statement, choreographer and dancer Calixto Neto creates a space for Black dancers and Black pianists. It is a forum in which they can play and listen to compositions, experience and test their relationship to choreography and the body, and collectively read Eastman's writings. On the final day at 9:30PM, Neto opens the space of this temporary school to spontaneously share with an audience the musical, choreographical, and political potential of Julius Eastman. *Crazy Evil Nigght* repositions Eastman's practice at the centre of the Western musical canon.



© Laura Van Severen

NL Na de succesvolle editie van 2019, opent Decoratelier voor de tweede keer *The Unbuilt School of Architecture*. Dit fictief instituut is een school zonder gebouw, kent een tijdelijk bestaan en moet elke keer opnieuw worden opgebouwd door een groep mensen die samenkomen rond een bepaald thema. Wat voor club ontstaat er uit onze collectieve fantasmes? Kan architectuur een lied zijn? Kan je een ruimte zingen, een muur fluiten, een raam neuriën? En hoe kunnen we samen zijn in een auditieve ruimte? Tijdens de drie dagen van de *Free School* werken Jozef Wouters en het team van Decoratelier samen met een groep deelnemers om een nachtclub voor muziek vorm te geven en open te stellen. Een ruimte gemaakt van meer dan alleen ruimte, belichaamd door meer dan alleen mensen.

FR Après le succès de l'édition de 2019, Decoratelier propose pour la seconde fois *The Unbuilt School of Architecture*. Institut fictif, cette école éphémère et sans bâtiment doit être reconstruite à chaque fois par un groupe rassemblé autour d'un thème. Quel type de club pourrait émerger de nos fantasmes collectifs? L'architecture peut-elle être vue comme une chanson? Pouvez-vous chanter un espace, siffler un mur, fredonner une fenêtre? Et comment imaginer le vivre-ensemble dans un espace auditif? Trois jours durant, Jozef Wouters, l'équipe de Decoratelier et les membres du groupe s'attèlent à imaginer, construire et ouvrir un club dédié à la musique. Un espace qui serait fait de plus que de l'espace, un lieu qui serait incarné par plus que les personnes.

EN After the successful edition of 2019, Decoratelier will open *The Unbuilt School of Architecture* for the second time. This fictitious institute is a school with no building. It has a temporary existence and has to be rebuilt each time by a group of people who come together around a specific theme. What kind of club will emerge from our collective fantasies? Can architecture be a song? Can you sing a space, whistle a wall, hum a window? And how can we be together in an auditory space? During the three days of the *Free School*, Jozef Wouters and the Decoratelier team will work with a group of participants to imagine, construct and open up a nightclub for music. A space made of more than just space, embodied by more than just people.

Decoratelier Jozef Wouters ^{Brussels} The Unbuilt School of Architecture II

workshop

Decoratelier

For everyone interested in space and music

📍 | NL, FR, EN | Free entrance, registration required via freeschool@kfd.a.be
(limited capacity) | 3-day engagement

13.05

15:00 — 18:00

14.05

10:00 — 13:00

15.05

10:00 — 13:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Decoratelier

The Politics of Music

talks & encounters

EN | Free entrance, registration required

Music as a space of Conquest & Domination

14.05

14:00 — 15:00

On fostering nationalism and exclusion through music

With Jelena Jureša,
Arlette-Louise Ndaokoze

15:30 — 16:30

On the use of music as an instrument of torture

With Tony Cokes, Steve Goodman

17:00 — 18:00

On the capitalistic and racist dynamics of sampling

With Hassan Khan,
Jean-Hugues Kabuiku,
Mathys Rennela

19:00 — 21:00

PERFORMATIVE READING

Maan Abu Taleb, *The Congress*

FOLLOWED BY A CONVERSATION

With Maan Abu Taleb
and Reem Shadid

Music as a space of Resistance & Liberation

15.05

14:00 — 15:00

On music as testimony against police brutality

With Bonaventure Soh Bejeng
Ndikung, Teju Cole

15:30 — 16:30

On noise and sound to portray and control chaos

With Reem Shadid

17:00 — 18:00

On the dichotomy and relationship between “the mainstream” & “the margin”

With Hajer Ben Boubaker,
Fatima-Zohra Ait El Maâti

21:30

OPEN PRESENTATION

Calixto Neto, *Crazy Evil Nigght*
(at MIM, see also pg 56)

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Kaaitheater

A programme by Kunstenfestivaldesarts

In partnership with: The Funambulist, Radio AlHara, ARGOS, Courtisane, Auguste Orts, Mophradat, MIM, Lagrange Points

NL *The Politics of Music* is een discursief programma dat onderzoekt hoe politieke dynamieken doordringen in muziek en deze kunnen beïnvloeden. De eerste dag reflecteren we over muziek als dominante kracht: de rol van muziek in de totstandkoming van nationale identiteit; het gebruik van muziek als wapen in conflictsituaties; of de relatie tussen overheersing en toe-eigening in de praktijk van *sampling*. De dag eindigt met een performatieve lezing van Maan Abu Talebs *The Congress*, waarin het eerste Congres voor Arabische Muziek in Caïro in 1932 wordt geënceneerd. De tweede dag staat in het teken van muziek als plek van verzet: muziek als getuigenis tegen politiegeweld; de relatie tussen muziek en noise; of het potentieel van muziek om (lands)grenzen te hertekenen, voorbij de spanning tussen marges en mainstream. Het programma omvat uiteenlopende formats – panels, (performatieve) lezingen, luistersessies, vertoningen, etc. – met sprekers uit verschillende disciplines, waaronder wetenschappers en kunstenaars. *The Politics of Music* vindt plaats in het Kaaitheater en is ook te volgen via Radio AlHara. Deze tweedaagse is niet zomaar een reflectie over muziek, maar beschouwt muziek als een volwaardige vorm van denken, die bovenal collectief bedacht én beleefd moet worden.

FR *The Politics of Music* est un programme discursif qui, deux jours durant, examine comment les dynamiques politiques imprègnent et affectent la musique. La première journée est dédiée à une réflexion sur la musique en tant que pratique de domination à travers plusieurs discussions : l’utilisation de la musique dans l’élaboration de l’identité nationale, son recours comme instrument de torture de guerre et la relation entre domination et appropriation à partir de la pratique du *sampling*. En clôture de la journée, la lecture performative *The Congress* de Maan Abu Taleb réimagine le premier congrès de musique arabe ayant eu lieu au Caire en 1932. La deuxième journée est consacrée à la musique en tant qu’espace de résistance à travers l’emploi de la musique comme témoignage contre la violence policière, la musique et la *noise* ou encore la possibilité pour la musique de dépasser la dichotomie entre *mainstream* et marges. Le programme, pouvant être suivi en direct au Kaaitheater ou via Radio AlHara, décline différents formats – panel, discours, session d’écoute, projection, lecture performative – et invite des intervenant-es de différentes disciplines dont certain-es présentent des projets artistiques pendant le festival. *The Politics of Music* n’est pas seulement une réflexion sur la musique, c’est aussi une invitation à envisager la musique comme une forme de pensée à vivre collectivement.

EN This two-day public discursive programme looks at how political dynamics permeate through and affect music and the spaces which it creates. The opening day is devoted to discussions of music as a form of conquest. Speakers explore the role music plays in the formation of national identity, music as an instrument of torture, and the relationship between domination and appropriation in the practice of sampling. The day closes with a performative reading of Maan Abu Taleb’s *The Congress*, reimagining the first Congress of Arab Music, in Cairo in 1932. The theme of the second day is music as a space of resistance. Topics include the use of music as a testimony against police violence; music and noise music; and the potential for music to redraw boundaries and move beyond the dichotomy between mainstream and margins. *The Politics of Music* will be presented by speakers from different disciplines, including scholars and artists, some of whom are presenting projects during the festival. The programme encompasses multiple formats – panel, keynote, listening session, screening, performative reading, and more – and can be experienced live in Kaaitheater or via Radio AlHara. *The Politics of Music* is not simply a reflection on music, rather it looks at music as a form of thought, to be experienced collectively.

Maan Abu Taleb ^{London}
The Congress

performative reading

EN | Free entrance, registration required

14.05

19:00 — 21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Kaaitheater,
in collaboration with Mophradat and Lagrange Points

NL In 1932 gaf koning Foead I de opdracht om het eerste Congres voor Arabische Muziek in Caïro op te richten. Afgevaardigden uit de Arabische wereld en Europa kwamen naar Caïro met als missie de Arabische muziek te moderniseren en “ontwikkelen tot een gerespecteerde kunstvorm” volgens de normen van Westerse klassieke muziek. Verschillende toonaangevende componisten en vernieuwers binnen de Arabische muziek waren echter niet uitgenodigd. In zijn tekst *The Congress* verbeeldt de schrijver Maan Abu Taleb een ontmoeting van vijf gerenommeerde musici ter gelegenheid van deze historische gebeurtenis, waaronder de diva’s Mounira El Mahdeya en Umm Kulthum. Terwijl sommigen van hen proberen te voorkomen dat het congres doorgaat, zien anderen het als hun kans om eindelijk wereldsterren te worden.

De performatieve lezing wordt gevolgd door een gesprek over de impact van kolonialisme en globalisering op de tijdelijkheid van muziek met Maan Abu Taleb en Reem Shadid.

FR En 1932, le premier congrès de la musique arabe a eu lieu au Caire sur une demande du roi Fouad I^{er}. Des délégués du monde arabe et d’Europe s’y sont retrouvés avec pour mission de moderniser la musique arabe et de « l’élever au rang de forme d’art respectée » selon les normes de la musique classique occidentale. Cependant, plusieurs grands compositeurs et innovateurs de la musique arabe n’ont pas été invités. Dans le texte *The Congress*, l’écrivain Maan Abu Taleb imagine cinq musiciens de premier plan se réunissant à l’occasion de cet événement historique, dont les divas Mounira El Mahdeya et Umm Kulthum. Alors que certains d’entre eux-elles tentent d’empêcher le congrès d’avoir lieu, d’autres y voient une chance de devenir des stars mondiales.

Cette lecture performative est suivie d’une conversation sur l’impact du colonialisme et de la mondialisation sur la musique avec Maan Abu Taleb et Reem Shadid.

EN In 1932, King Fuad I. commissioned the first Congress of Arab Music in Cairo. Delegates from the Arab world and Europe descended on Cairo with a mission to modernise Arab music and to “elevate it into a respected art form” following the canon of Western classical music. However, several leading composers and innovators within Arab music were not invited. In his play *The Congress* the writer Maan Abu Taleb imagines five prominent musicians meeting on the occasion of this historic event including the divas Mounira El Mahdeya and Umm Kulthum. While some of them attempt to prevent the congress from taking place, others see it as their chance to become world stars at long last.

The performative reading is followed by a conversation on the impact of colonialism and globalization on the temporality of music with Maan Abu Taleb and Reem Shadid.

© Bea Borgers



A Music School

NL Van een rapkoor tot de bouw van muziekinstrumenten met alledaagse voorwerpen: in het kader van de *Free School* organiseert Kunstenfestivaldesarts vier muzikale ateliers die in de lijn liggen van artistieke projecten die in de zalen geprogrammeerd staan. Vier lessen, gratis en enkel met reservatie, die je voeling geven met de artistieke visie van de kunstenaars of waarin muziek de rode draad vormt van een gezamenlijk reflectieproces.

FR D’une chorale de rap à la construction d’instruments de musique à partir d’objets du quotidien: quatre ateliers sont organisés par Kunstenfestivaldesarts dans le cadre de la *Free School* sur le thème de la musique et en résonance avec les projets artistiques présentés sur scène. Quatre « leçons », gratuites et sur inscription, pour se mettre au diapason de la vision des artistes ou pour créer un moment de réflexion partagée à travers la musique.

EN From a rap choir, to the construction of musical instruments starting from everyday objects: in the context of the *Free School* on music, Kunstenfestivaldesarts organizes four workshops, which resonate with artistic projects presented on stage. Four classes, free and upon registration, to tune in with the vision of the artists, or to create a moment of shared reflection through music.

Inventing Instruments

workshop

Maison des Arts

🇫🇷 | FR, NL | Free entrance, registration required

14.05

15:00 — 18:00

15.05

15:00 — 18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Maison des Arts

NL Nevin Aladağ bouwt met haar sculpturen meubels om tot nieuwe en imaginaire muziek-instrumenten. Het festival nodigt een aantal lokale muziekinstrumentenbouwers en ambachtslieden uit om gedurende de laatste twee dagen van de tentoonstelling in Maison des Arts een atelier instrumentenbouw te openen. Een gesprek met Nevin Aladağ leidt het atelier in.

Voor iedereen. Breng voorwerpen en kleine meubels mee om een nieuw leven te geven als muziekinstrumenten. Je kunt je voor één of voor beide dagen inschrijven. Kinderen zijn welkom.

FR Les sculptures de Nevin Aladağ transforment des meubles en instruments de musique nouveaux et imaginaires. Pour les deux derniers jours de l'exposition à la Maison des Arts, le festival a invité des artisan-es et facteur-ices d'instruments locaux-les à ouvrir un atelier de fabrication d'instruments. L'atelier est introduit par une conversation avec Nevin Aladağ.

Pour tout le monde. Apportez des objets et petits meubles de chez vous pour imaginer comment leur donner une nouvelle vie en tant qu'instruments de musique. Vous pouvez participer à l'atelier pendant un ou deux jours. Les enfants sont les bienvenu-es.

EN For the two last days of the exhibition at the Maison des Arts, the festival has invited some local artisans and instrument makers to open an instrument-making workshop. The workshop is introduced by a conversation with Nevin Aladağ.

For everyone. Bring your objects and small furniture from home to imagine giving them a new life as musical instruments. You can follow either one or both days. Kids are welcome.

© Daniela Koh



Cherish Menzo ^{Brussels}
Distorted Rap Choir

workshop
 Kaaitheater
 📞 | 🗺️ | EN | Free entrance, registration required

14.05

10:00 — 13:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Kaaitheater

NL Gelijklopend aan de voorstellingen in de Beursschouwburg begeleidt Cherish Menzo een open distorted rapkoor-atelier. Distorted Rap Choir is een stemmethode waar Menzo zich in de voorbije maanden op toelegde en waarin het tempo van de muziek gradueel afneemt.

Voor iedereen die deze intrigerende techniek wil aanleren, een voormiddag samen wil spenderen en deel wil uitmaken van een hedendaags koor dat zich de kneepjes van het vak rapmuziek eigen maakt.

FR En parallèle à ses représentations au Beursschouwburg, Cherish Menzo partage une session ouverte de Distorted Rap Choir, une pratique et une méthode vocale qu'elle utilise depuis quelques mois, et dans laquelle le tempo musical est fortement réduit.

Pour ceux-celles qui souhaitent se familiariser avec cette technique fascinante, passer une matinée ensemble et se joindre à un chœur contemporain qui explore les subtilités du rap.

EN In parallel to her presentations at Beursschouwburg, Cherish Menzo shares an open session of Distorted Rap Choir, a voice practice and method she has been practicing in recent months, and in which the tempo of the music is greatly reduced.

For people who are willing to learn about this fascinating technique, spend one morning together and create a contemporary choir that explores the intricacies of rap music.

Sophye Soliveau & Maxime Jean-Baptiste ^{Paris-Brussels}

workshop
 Le Rideau
 📞 | FR-EN | Free entrance, registration required

13.05

15:00 — 18:00

14 & 15.05

10:00 — 13:00

NL Sophye Soliveau is een zangeres en multi-instrumentaliste met een voorliefde voor de harp en deel van het Afro-feministische koor Maré Mananga in Frankrijk. Met Maxime Jean-Baptiste, ter voorbereiding van zijn performances, stellen ze een hedendaags koor samen van Afro-descendenten en Creolen om te reflecteren op de rol die muziek als ruimte voor emancipatie en overleving kan aannemen.

FR Sophye Soliveau, chanteuse et multi-instrumentiste, a une prédilection pour la harpe et elle fait partie de l'afro-féministe chorale Maré Mananga in France. Avec Maxime Jean-Baptiste, en vue de la création de ses performances, iels créent une chorale afro-descendante et créole et réfléchissent au rôle de la musique comme espace d'autonomisation et de transmission de récits.

EN Sophye Soliveau is a singer and multi-instrumentalist with a heart for the harp and part of the Afro-feminist choir Maré Mananga in France. Together with Maxime Jean-Baptiste, in view of the creation of his performances, they create a temporary Afro-descendant and Creole choir, reflecting on the role of music as a space of empowerment and transmission of stories.

See also *Chou*, Chassol, pg 68

See also *Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer*, Maxime Jean-Baptiste, pg 72

Charles de Ville & Chassol ^{Brussels}

workshop
 In collaboration with and for L'Autre Lieu and Den Teirling

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KANAL — Centre Pompidou, Kaaitheater

15.05

10:00 — 13:00

NL Parallel met de concerten van Chassol, organiseert het festival een atelier rond geluidsoptname en -montage voor organisaties. De deelnemers zullen zelf de stad onderzoeken en geluidsportretten maken, nadien de voorstelling van Chassol bijwonen in De Munt en hem na afloop ontmoeten.

FR Parallèlement aux concerts de Chassol, le festival organise un atelier pour les associations sur la prise de son et le montage. Les participant-es à cet atelier enquêteront eux-mêmes dans la ville et y réaliseront des portraits auditifs, avant de se rendre à la performance à La Monnaie et de rencontrer Chassol après le spectacle.

EN In parallel to the concerts of Chassol, the festival organizes a workshop for associations on sound recording and editing. Participants will investigate the city themselves and make auditory portraits, before attending the performance at De Munt/La Monnaie and meeting Chassol.



damn this thing is still not finished

© Chassol

Chassol Paris Chou

music — premiere
Dutch, French → NL, FR, EN | 1h | €20/€16

15.05

20:00 | 🎧 | 🎧
Ancienne Belgique

16.05

20:00 | 🎧 | 🎧
La Monnaie/De Munt

17.05

22:00 | 🎧 | 🎧
L'Archiduc

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Ancienne Belgique, De Munt/La Monnaie, L'Archiduc

Written, composed and directed by: Christophe Chassol | With: Jean-Pierre Muller, Alice Focroulle, Inno JP, Tisso the Plug,

Jean-Claude Vanden Eynden, Martha Da'ro, Jean-Philippe et Valentin Feiss, Aristide d'Agostino, Jean-Louis Hénart, Emmanuel André, Isabelle Leonard | Executive production: Boris Memmi, Géraldine Noël for Ludi Magister

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts and Ancienne Belgique | In coproduction with Ludi Magister

Thanks to: La Monnaie/De Munt, L'Archiduc, Wave Lab Studio, Hotel Warwick, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Performances in Brussels with the support of the French Institute, the French Embassy in Belgium and The Alliance Française,

in the frame of EXTRA (2021)

Courtesy of Tricatel

NL Geïnspireerd door Brussel en haar meertalig- en meerstemmigheid heeft Christophe Chassol een visueel stimulerend, akoestisch portret van de stad gecreëerd. Na de online voorstelling van *Chou* vorig jaar, komt Chassol terug met de live voorstelling van zijn nieuwe album opgedragen aan Brussel: een hypnotiserende totaalervaring met video en muzikanten. Chassol heeft een revolutie teweeggebracht in de hedendaagse jazz en is over de hele wereld bekend via zijn albums, concerten en samenwerkingen met artiesten als Frank Ocean en Solange. Zoals een optisch effect harmoniseert hij melodieën en ritmes door uitzonderlijk complexe variaties van akkoorden en akoestische combinaties te vermengen in een onvoorstelbare fluiditeit. Met een schijnbaar moeiteloze techniek verbergt hij de complexiteit onder een ongebreidelde elegantie, maar laat hij ook de virtuositeit, de poëzie en de muzikaliteit van alledaagse klanken en van de gesproken taal opwellen. *Chou* versmelt het archief van beelden en klanken van Brussel tot een meerstemmig portret van de stad. Deze unieke creatie zal worden gepresenteerd in drie avonden telkens op een andere symbolische plek: Ancienne Belgique, De Munt en L'Archiduc.

FR Inspiré par Bruxelles et sa vocalité multilingue et polyphonique, Christophe Chassol a créé pour Kunstenfestivaldesarts un portrait visuellement stimulant et sonore de la ville. Après la présentation en ligne de *Chou* l'année dernière, Chassol revient pour présenter son nouvel album dédié à Bruxelles dans une expérience hypnotique et totale avec vidéo et musicien·nes. Chassol est connu dans le monde entier pour la révolution qu'il a déclenchée dans le jazz contemporain, à travers ses albums et ses concerts, ainsi que pour ses collaborations avec des artistes tels que Frank Ocean ou Solange. À la manière d'un effet d'optique, il harmonise mélodies et rythmes en mêlant des variations extraordinairement complexes d'accords et de combinaisons sonores dans une fluidité inimaginable. Avec une technique requérant en apparence peu d'effort, il dissimule la complexité sous une élégance débridée mais fait également surgir la virtuosité, la poésie et la musicalité des sons quotidiens et du langage parlé. *Chou* est une création unique qui fusionne les archives d'images et de sons de Bruxelles en un portrait polyphonique de la ville. Elle sera présentée dans trois lieux symboliques de sa création: Ancienne Belgique, La Monnaie et L'Archiduc.

EN Inspired by Brussels and its multilingual vocality, Christophe Chassol has created a visually stimulating sonic portrait of the city for Kunstenfestivaldesarts. After last year's online presentation of *Chou*, Chassol returns with a live performance of his new album dedicated to Brussels; a mesmerizing total experience with video and musicians. Chassol sparked a revolution in contemporary jazz and is known around the world through his albums, concerts, and collaborations with artists such as Frank Ocean and Solange. In the manner of an optical effect, he harmonizes melodies and rhythms, blending extraordinarily complex chord variations into sound combinations of unimaginable fluidity. This complexity is cloaked by seemingly effortless technique and unrestrained elegance, revealing the virtuosity, poetry, and musicality of everyday sounds and spoken language. Commissioned for the festival, *Chou* merges the image and sound archive of Brussels into a polyphonic portrait of the city. This unique creation will be presented at a series of symbolic locations: Ancienne Belgique, La Monnaie/De Munt, and L'Archiduc.



© Wannes Cré

Castélie Yalombo ^{Brussels} Water, l'atterrée des eaux vives

dance — premiere

La Raffinerie

📍 | 🎧 | French → NL, EN | 50min | €16/€13

15.05	17.05	18.05	19.05	20.05
20:30	19:30	20:30	20:30	20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse

Choreography: Castélie Yalombo | Musician: Loucka Ellie Fiagan | Sound spatialization: Lucile Grésil | Ceramics, scenography:

Sophie Farza | Dramaturgy: Jean Lesca | Coach clown: Anna Kuch | Assistant choreography: Anja Rottgerkamp

Production, tour: AMA | In collaboration with: Kustenwerkplaats | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse, Atelier 210, KWP Kunstenwerkplaats, Rising Horses

With the support of: KWP Kunstenwerkplaats, Studio Etang Noir, Rising Horses, Les Brigittines, Fédération Wallonie-Bruxelles –

Service général de la Création artistique

NL In deze choreografie van Castélie Yalombo lijkt alles op losse schroeven te staan. Yalombo staat alleen op de Bühne, maar haar lichaam wordt schijnbaar van buitenaf gedirigeerd. Haar bewegingen zijn ontwricht: met gesloten ogen laat ze haar ledematen bewegen alsof ze haar eigen poppenspeler is. Voor deze krachtige performance vertrekt Yalombo van haar verhouding tot haar meervoudige identiteit: ze werd geboren in België meteen Belgische moeder en een Congolese vader. Verschillende historische referenties doorkruisen haar lichaam, maar telkens vervagen ze, om een singulariteit te claimen die complexer is dan de geijkte kaders. De kleisculpturen die haar omringen verwijzen naar verschillende tinten van de huid, terwijl hun materie een lichaam lijkt te verbeelden dat nog niet zijn definitieve vorm heeft gekregen, nog niet is opgesloten in een unieke identiteit. Op een hypnotiserende manier beweegt Yalombo zich tussen de beelden, om uiteindelijk een clown te worden: de enige figuur die het recht heeft om vrijuit te spreken. Na haar studies aan het ISAC en haar werk als performer voor Louise Vanneste, is Castélie Yalombo met *Water, l'atterrée des eaux vives* voor het eerst te gast op Kunstenfestivaldesarts. Als rijzende ster en stem binnen de Belgische choreografie, brengt ze een pakkende ode aan de dubbelzinnigheid.

FR Tout dans la chorégraphie de Castélie Yalombo est instable. Elle se tient seule sur scène mais son corps semble être transporté depuis l'extérieur. Ses mouvements sont décousus : soudain, les yeux fermés devant une bassine d'eau, elle façonne ses membres et ses mouvements de l'extérieur, comme si elle était guidée par des forces en conflit. Avec cette performance, Yalombo crée une chorégraphie d'une rare puissance. Partant du rapport à sa propre identité –née d'une mère belge et d'un père congolais– elle entreprend ce qu'elle définit comme son odyssee dans l'espace d'une identité mixte. Devant le public, son corps est traversé par diverses références historiques mais celles-ci se dissolvent à chaque fois pour revendiquer une singularité plus complexe que les catégories établies. Elle évolue dans un espace entouré de sculptures en argile qui semblent évoquer la matière d'un corps avant qu'il ne prenne forme, avant qu'il ne soit enfermé dans une identité unique. Elle se déplace entre une image et une autre, jusqu'à devenir un clown, la seule figure autorisée à parler en dehors de la boîte. Après avoir étudié à l'ISAC et travaillé avec Louise Vanneste, Castélie Yalombo marque avec *Water, l'atterrée des eaux vives* sa première présence au festival. Une voix montante de la chorégraphie belge et une ode à l'ambiguïté, à ne pas manquer.

EN Everything in Castélie Yalombo's choreography is unstable. She is alone on stage, but her body seems to be manipulated from the outside. Her movements are disjointed: suddenly, with her eyes closed in front of a basin of water, she shapes her limbs and movements as if her body is guided by conflicting forces. With this performance, Yalombo creates a choreography of rare power. Starting from the relationship with her own identity – born in Belgium to a Belgian mother and a Congolese father – she undertakes what she defines as her odyssey in the space of a mixed identity. In front of the audience, her body is crossed by various historical references, but they dissolve every time to claim a singularity more complex than fixed categories. She moves in a space surrounded by clay sculptures, whose colours evoke different tones of skin, while the forms bring to mind a body's matter before it takes shape, before it is enclosed in a distinct identity. She moves between one image and another in a unique, hypnotic fashion until she becomes a clown, the only figure authorized to speak outside the box. After graduating from ISAC and working as an interpreter for Louise Vanneste, *Water, l'atterrée des eaux vives* marks Yalombo's first appearance at the festival. It is an ode to ambiguity from a rising voice in Belgian choreography.



© Maxime Jean-Baptiste

Maxime Jean-Baptiste ^{Brussels} Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer

performance — première
Le Rideau

AD | 🗣️ | French, Guyanese Creole → NL, FR, EN | ±1h20 | €16/€13

17.05

21:00

+ ARTIST TALK
with Maxime
Jean-Baptiste

18.05

19:00

20.05

19:00 | AD

Audiodescriptie/
Audiodescription

21.05

21:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Le Rideau

Concept,direction: Maxime Jean-Baptiste | Performers: Maxime Jean-Baptiste, Sandra Muteteri Herremans | Images:

Maxime Jean-Baptiste, Arthur Lauters, Alain Maline | Conductor: Sophie Soliveau

Spectre Productions | Commissioned and coproduced by Kunstenfestivaldesarts

NL De performance van Maxime Jean-Baptiste begint in het duister. Niet eender welk duister, maar dat uit de bioscoop, wanneer de lichten doven. De duisternis waarin je een film projecteert die nog niet begonnen is. Maxime Jean-Baptiste, opgegroeid in de context van de Guyanaanse-Antilliaanse diaspora, is een filmmaker die gevestigd is in Brussel. Hij vertrekt vaak vanaf gevonden fragmenten en spoelt ze van achter naar voor, waarmee hij inzoomt op de materialiteit van de film en de constructie van het verhaal. In één van zijn eerste films gebruikt hij een scène uit de film *Jean Galmot, aventurier* (1990), die over de geschiedenis van Frans-Guyana gaat en waarin zijn vader te zien is als figurant. De film beweegt in spasmen, als een opgesloten lichaam gevangen in een narratief waarop het geen recht meer heeft. In dialoog met artieste Sandra Muteteri Herremans bouwt Jean-Baptiste deze performance op als een reis door een reeks beelden die zijn leven hebben begeleid. We zien een reportage over de release van de film waarin zijn vader verscheen, en een verslag over de dood van zijn 18-jarige neef, die werd vermoord tijdens een verjaardagsfeest in Cayenne. Uiteindelijk brengt hij ons naar de duisternis van een film die nog moet worden geschreven, om weer grip te krijgen op het narratief van zijn eigen verhaal.

FR Maxime Jean-Baptiste commence par nous plonger dans l'obscurité, mais pas n'importe laquelle: celle d'une salle de cinéma, lorsque les lumières s'éteignent juste avant le début du film, celle dans laquelle peut se projeter un film qui n'aurait pas encore été écrit. Né en 1993 dans une famille guyano-antillaise, Maxime Jean-Baptiste est réalisateur. Il habite Bruxelles, où il enseigne à l'erg. Dans ses films, il entretient avec l'image un rapport proche de la chorégraphie. Il se base souvent sur des extraits trouvés qu'il projette en va-et-vient, révélant ainsi la matérialité de la bobine et la fabrication de l'histoire. Dans l'un de ses premiers films, il se sert d'extraits de *Jean Galmot aventurier* (1990), un film sur l'histoire de la Guyane française pour lequel son père était figurant. Le film avance par à-coups, comme un corps emprisonné dans une forme narrative dont il aurait été dépossédé. Avec cette première performance, Maxime Jean-Baptiste crée un voyage par images: un reportage sur la sortie du film dans lequel figure son père; un reportage sur la mort de son cousin, assassiné à 18 ans lors d'une fête d'anniversaire à Cayenne; un dialogue avec l'artiste Sandra Muteteri Herremans; et enfin, l'obscurité du film restant à écrire, dans laquelle reprendre possession du récit de sa propre vie.

EN Maxime Jean-Baptiste's performance starts in the dark. Not just any darkness, but the one of the movie theatre, when the lights go out just before the film begins. The darkness in which to project a film that has not yet been written. Born in 1993 and raised in the context of the Guyanese-Antillean diaspora, Maxime Jean-Baptiste is a filmmaker based in Brussels. In his works he displays an almost choreographic relationship with the moving image. He often starts with found fragments and moves them back and forth, revealing the materiality of the reel and the fabrication of history. In one of his first films he uses a sequence from *Jean Galmot, aventurier* (1990), dealing with the history of French Guiana, in which his father appears as an extra. The film moves in spasms, like an imprisoned body caught in a narrative from which it has been disappropriated. Starting from his highly refined cinematographic work, Jean-Baptiste builds this performance as a dialogue in a cinema hall (with Sandra Muteteri Herremans), and a journey through a series of images that have accompanied his life. We see a newsitem on the release of the film in which his father appeared, one on the death of his 18-year-old cousin, murdered at a birthday party in Cayenne; and the darkness of a film yet to be written, to regain possession of the narrative of one's own story.



© Moulay Youssef Elkahlaï

Bouchra Ouizguen Marrakesh

Éléphant

dance — première
De Kriekelaar
♿ | 1h | €18/€15

18.05	19.05	20.05	21.05	22.05
20:30	10:30 SCHOOLS WELCOME	20:30	18:00	15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, De Kriekelaar

Artistic direction: Bouchra Ouizguen | Dancers, singers: Milouda El Maataoui, Bouchra Ouizguen, Halima Sahmoud,

Joséphine Tilloy | Light design: Sylvie Mélis | Production, Administration: Mylène Gaillon

Production: Compagnie O

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Festival Montpellier Danse, Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles vivants –

Centre Pompidou, Wiener Festwochen, ERT Emilia Romagna Teatro, Arab Fund for Art and Culture, HAU Hebbel am Ufer, Kampnagel,

Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Maroc

Supported by the Fondation d'entreprise Hermès within the framework of the New Settings Program

Funded by Cultural Foundation – Abu Dhabi

NL De *Éléphant* van Bouchra Ouizguen is een collectief lichaam. Zijn gefragmenteerd bestaan vloeit voort uit de bewegingen van de vier dansers op het podium, die hun identiteit en stem uitlenen aan dit wezen. De dansers verenigen kracht en kwetsbaarheid en creëren iets dat voortdurend op de grens van verdwijning balanceert. Samen vormen ze een waarschuwing voor een gefragmenteerd heden, net zoals de olifant, die tegen het einde van het volgende decennium dreigt uit te sterven. Bouchra Ouizguen, geboren in Ouarzazate, is een van de toonaangevende figuren in de hedendaagse dans en choreografie in Marokko – waar ze zich inzet voor de ontwikkeling van een lokale choreografische scene. Na de vogels van *Corbeaux*, één van de hoogtepunten van Kunstenfestivaldesarts 2015, dat nadien in verschillende delen van de wereld werd getoond, komt Bouchra Ouizguen terug naar Brussel met de première van haar nieuwe creatie. Ze verkent de mondelinge vaardigheden van de vertolkers en construeert een fascinerende choreografie in de vorm van een concert, waarbij de bewegingen van de dansers co-existeren met stemmen en trommels: een monochroom lied dat zich geleidelijk aan ontvouwt in een kleurrijk landschap. Uiteindelijk stelt *Éléphant* ons de vraag hoe we de hoop kunnen behouden in het licht van de verdwijning der dingen.

FR L'*Éléphant* de Bouchra Ouizguen est un corps collectif. Son existence fragmentée est formée par les mouvements de quatre interprètes qui lui prêtent leurs voix et leurs identités. Oscillant entre force et fragilité, les danseuses créent une chose perpétuellement en passe de disparaître, évoquant la fragilité du présent, voire l'éléphant lui-même, dont l'espèce est menacée d'extinction d'ici la fin de la décennie prochaine. Bouchra Ouizguen est une figure majeure de la danse et de la chorégraphie contemporaine au Maroc où elle s'engage depuis toujours dans le développement d'une scène chorégraphique locale. Après les oiseaux de *Corbeaux* – qui fut l'un des spectacles majeurs du Kunstenfestivaldesarts 2015 et fit ensuite le tour du monde – Bouchra Ouizguen nous revient avec une nouvelle création. En puisant dans la richesse orale des interprètes, elle propose une chorégraphie fascinante qui prend la forme d'un concert. Les mouvements y coexistent avec les voix et les percussions, telle une chanson monochrome qui s'ouvre petit à petit sur un paysage plus coloré. Au fond, *Éléphant* nous interroge sur comment nous pouvons garder espoir face à la disparition des choses.

EN The *Éléphant* of Bouchra Ouizguen is a collective body. Its fragmented existence is brought forth by the movements of four dancers on stage, who give their identity and voice to it. They oscillate between strength and fragility, creating something that is continuously on the verge of disappearing; they might appear as a reminder of a fragilized present, as the elephant itself, which could be mostly extinct by the end of the next decade. Born in Ouarzazate, Bouchra Ouizguen is one of the leading figures in contemporary dance and choreography in Morocco, where she has been committed to developing a local choreographic scene. After the birds of *Corbeaux*, one of the highlights of Kunstenfestivaldesarts 2015 and which, from there, was brought to different parts of the world, Bouchra Ouizguen comes back to Brussels with the première of her new creation. By exploring the richness of the oral skills of the interpreters, she constructs a fascinating choreography in the form of a concert, where the movements coexist with voices and drums: a monochromatic song that, little by little, unfolds itself into a more colourful landscape. Ultimately, *Éléphant* shares with us the question of how to keep hope in the face of the disappearance of things.



© Reto Schmid

Trajal Harrell Athens-Zürich

The House of Bernarda Alba

dance — premiere
KVS BOL
📞 | 🗺️ | ♿

19.05

19:00 | 45min
€20/€16

22:00 | 25min
€16/€13

20.05

19:00 | 45min
€20/€16

22:00 | 25min
€16/€13

21.05

19:00 | 45min
€20/€16

22:00 | 25min
€16/€13

22.05

16:00 | 45min
€20/€16

19:00 | 25min
€16/€13

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Choreography, costumes, sound: Trajal Harrell | Stage Design: Erik Flatmo | Lighting: Stéfane Perraud | Dramaturgy:

Katinka Deecke, Miriam Ibrahim

Production: Schauspielhaus Zürich

NL Kort voor de Tweede Wereldoorlog schreef de Spaanse dichter en toneelschrijver Federico García Lorca *Het huis van Bernarda Alba*. Bijna honderd jaar later opent Trajal Harrell de deur van twee andere “huizen” voor García Lorca’s ernstige, gepassioneerde vrouwen. Hij laat hen kennismaken met de wereld van modehuizen. Tegelijkertijd confronteert Harrell García Lorca’s vrouwen met de oogverblindende *voguing*-huizen. Het fenomeen van voguing ontstond in New York; in “huizen” als House of Xtravaganza, House of Ebony en House of Ninja komen sinds de jaren 1970 Spaanse en Afro-Amerikaanse (voornamelijk queer) dansers-essen samen in clubs om trots en stijlvol uitsluiting en onrecht te bestrijden. In Harrells huis, een salon dat in de KVS prachtig gereconstrueerd wordt, verdwijnt de (veronderstelde) scheiding tussen hoge cultuur en subcultuur. Na het minimalistische en beklijvende *Dancer of the Year* keert Trajal Harrell terug naar Kunstenfestivaldesarts met twee versies van deze nieuwe creatie, een korte versie die het opwindende fenomeen van een modeshow evoceert en een langere versie die de theatrale diepgang opzoekt. Harrell confronteert ons in deze creaties met de verwelkomende bescherming – maar tegelijk het potentieel verstikende – van een huis.

FR Peu avant la Seconde Guerre mondiale, l’auteur espagnol Federico García Lorca a écrit *La Maison de Bernarda Alba*. Près de cent ans plus tard, Trajal Harrell ouvre la porte de deux autres « maisons » aux femmes sérieuses et passionnées de García Lorca. Il les introduit dans le monde des maisons de mode, comme si elles étaient invitées à présenter leurs dernières collections dans les somptueux salons parisiens du milieu du XX^e siècle. Harrell met en même temps en relation les jeunes et les vieilles femmes de la *Maison* de García Lorca et les éblouissantes maisons du *voguing*. Depuis les années 1970, des « maisons » comme la House of Xtravaganza, la House of Ebony ou la House of Ninja réunissent dans des clubs à New York des danseur-euses hispaniques et afro-américain-es, afin de combattre l’exclusion et l’injustice avec style et fierté. Après le minimaliste mais puissant *Dancer of the Year*, Trajal Harrell revient au Kunstenfestivaldesarts avec deux versions de cette nouvelle création : une courte qui évoque l’ambiance dynamique d’un défilé de mode, et une plus longue qui recherche une profondeur théâtrale. Les deux versions se déroulent dans l’espace d’un salon magnifiquement reconstruit au KVS BOL, qui évoque le potentiel accueillant et protecteur, mais parfois aussi étouffant d’une maison.

EN The Spanish author Federico García Lorca wrote *The House of Bernarda Alba* shortly before the outbreak of the Second World War. Nearly a hundred years later, American dancer and choreographer Trajal Harrell opens the door to two more ‘houses’ for García Lorca’s serious and passionate women. He introduces them to the world of fashion houses, as if they were invited to present their latest collections in lavish Parisian salons in the mid-20th century. At the same time, Harrell brings together García Lorca’s younger and older women with the dazzling voguing houses. Starting in New York, mostly queer Hispanic and African American dancers have been gathering in ‘houses’ like the House of Xtravaganza, the House of Ebony and the House of Ninja since the 1970s in a bid to fight exclusion and injustice with style and pride. In Harrell’s house, a salon magnificently reconstructed at the KVS BOL, the perceived division between high culture and subculture disappears. After the minimalistic but powerful *Dancer of the Year* presented in 2019, Trajal Harrell returns to Kunstenfestivaldesarts with two versions of this new creation, a short version that evokes the exciting phenomenon of a fashion show and a longer version that seeks the theatrical depth of the original play.



© Samira Elagoz

Samira Elagoz Amsterdam-Berlin Seek Bromance

film performance
Zinnema

🗿 | contains nudity | English → NL, FR | 4h | €18/€15

19.05

19:00

20.05

19:00

21.05

19:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Zinnema

Direction and concept: Samira Elagoz | In collaboration with: Cade Moga | Edited by: Samira Elagoz | Advice: Bruno Listopad,

Antonia Steffens | Extra advice: Otto Rissanen, Tiana Hemlock-Yensen, Richard Sand, Valerie Cole, Jessie Jeffrey Dunn Rovinelli,

Michael Scerbo | Advice during filming: Jeanette Groenendaal | Management and distribution: Something Great

Production: SPRING Performing Arts Festival | Coproduction: Frascati, KWP Kunstenwerkplaats, Black Box Teater,

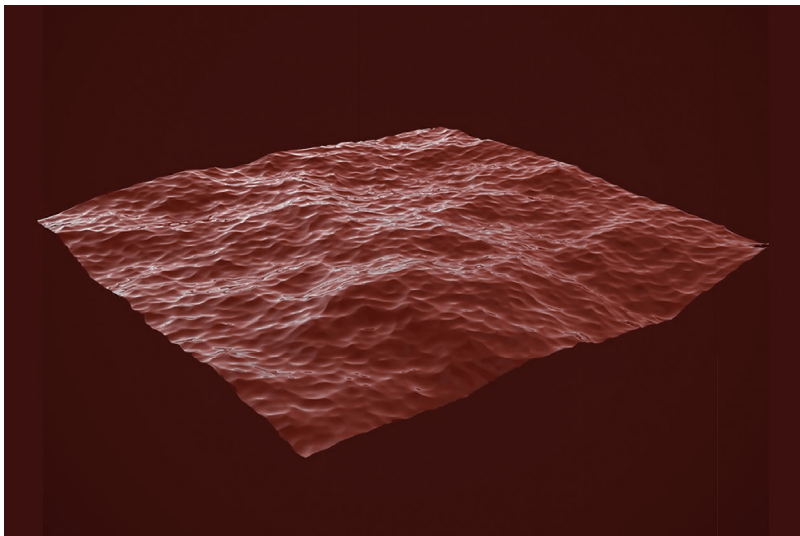
BIT Teatergarasjen, Finish Cultural Institute Benelux, Arsenic

Supported by: Fonds Podiumkunsten, Koneen Säätiö, Prins Bernhard Cultuurfonds, Ammodo

NL *Seek Bromance* is de nieuwste creatie van Samira Elagoz, bekend van zijn performance *Cock, Cock,... Who's There?* Het stuk is een trans-romance die gesitueerd is aan het einde van de wereld, een filmische performance over de transformerende relatie tussen twee transmannen die een totaal verschillende kijk hebben op mannelijkheid. Gedurende meerdere jaren wijdde Samira Elagoz zijn artistieke praktijk aan het onderzoeken en filmen van cis-mannen, en eerste ontmoetingen met vreemde mannen. Terwijl hij in eerdere projecten als buitenstaander naar mannelijkheid zocht, gaat Elagoz er in *Seek Bromance* naar op zoek als *fellow bro*. Alles begon met een bericht dat Elagoz op Facebook kreeg van een mysterieuze persoon die zich als man presenteerde. Het bleek transkunstenaar en voormalig glamourmodel Cade Moga te zijn. Precies op dat moment begon Elagoz aan zijn eigen transitie, en hij wist meteen dat Moga hem daarbij moest begeleiden. Het thema van deze samenwerking werd de relatie tussen drie geliefden – één daarvan de camera. De drie geliefden verkennen de hele dynamiek van mannelijkheid en vrouwelijkheid, terwijl ze in gedeeld isolement door de woestenij van Los Angeles en Las Vegas –in lockdown– zwerven, met een auto, wat geld en een flinke voorraad testosteron.

FR Connu pour son spectacle *Cock, Cock... Who's there?*, Samira Elagoz présente cette année une nouvelle création, *Seek Bromance*. Cette performance cinématographique dépeint une relation transformatrice entre deux hommes transgenres ayant des attitudes très différentes face à ce que peut être la masculinité. Pendant plusieurs années, Samira Elagoz –s'identifiant alors comme une femme artiste– a orienté sa pratique artistique sur l'étude des hommes cis, mettant en avant ses recherches et les contenus audiovisuels liés à ses premières rencontres avec des inconnus masculins. Tandis que ses projets précédents l'ont amené à interroger la masculinité en tant qu'*outsider*, dans *Seek Bromance*, Elagoz crée cette fois en tant que frère ou compagnon. *Seek Bromance*, c'est une romance trans du bout du monde qui commence avec un message reçu sur Facebook d'un mystérieux expéditeur. Ce message, envoyé par Cade Moga, artiste transgenre et ancien mannequin glamour basé à Los Angeles, est parvenu à Samira Elagoz au moment où il commençait sa propre transition. D'emblée, il a su qu'il voulait que Cade Moga devienne son guide. Le thème de ce mentorat s'est transformé en trio amoureux entre deux personnes et une caméra. Errant à travers un Los Angeles confiné et les déserts de Las Vegas, dans un isolement partagé et avec seulement un peu de cash, une voiture et une réserve de testostérone, les amants explorent la dynamique fondamentale des masculinités et des féminités.

EN A trans romance situated at the end of the world, *Seek Bromance* is the latest creation by Samira Elagoz, known for his performance *Cock, Cock... Who's There?* This new cinematic performance portrays a transformative relationship between two trans men with very different attitudes to what masculinity can be. For several years, and while still identifying as a female artist, Samira Elagoz dedicated his artistic practice to researching and filming cis males and first encounters with male strangers. While former projects had him searching for masculinity as an outsider, in *Seek Bromance* Elagoz does this as a fellow bro. It all started with a message he received on Facebook from a mysterious male-presenting profile who turned out to be a trans guy artist and former glamour model called Cade Moga. This happened just as Elagoz was starting his own transition and he immediately knew he wanted Cade Moga to be the one to guide him. The theme of this collaboration became the relationship between three lovers, the camera being one of them. Roaming in shared isolation through a locked-down Los Angeles and the Las Vegas deserts with just a car, a little cash and a supply of testosterone, the lovers explore the integral dynamics of masculinity and femininity.



© Silke Huysmans & Hannes Dereere

Silke Huysmans & Hannes Dereere ^{Brussels} Out of the Blue

theatre — premiere
Beursschouwburg
🗣️ | English, Dutch → NL, FR, EN | ±1h | €18/€15

19.05 20:30	20.05 22:00	21.05 16:00
22.05 17:00 & 20:30	24.05 20:30	25.05 22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg

By and with: Silke Huysmans & Hannes Dereere | Dramaturgy: Dries Douibi | Sound mix: Lieven Dousselaere | Technique:

Korneel Coessens, Piet Depoortere

Production: CAMPO | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Bunker-Bunker, Ljubljana, De Brakke Grond, Noordzeron – Festival of Performing Arts and Society, Zürcher Theater Spektakel, Beursschouwburg, PACT Zollverein, Théâtre de la Ville

Residencies: KWP Kunstenwerkplaats, Pilar, Bara142 (Toestand), De Grote Post, 30CC, GC De Markten & GC Felix Sohie

Thanks to: all collocutors, Jolien Goossens & Matthias Haeckel (Geomar)

NL Na hun succesvolle voorstelling *Pleasant Island* die in première ging tijdens Kunstenfestivaldesarts 2019, zullen Silke Huysmans en Hannes Dereere het slotstuk van hun trilogie rond mijnbouw, de honger naar grondstoffen en onze toxische relatie met de natuur op het komende festival presenteren. Deze keer zoomen ze in op een compleet nieuwe industrie: diepzeemijnbouw. In de lente van 2021 komen drie schepen samen in een afgelegen deel van de Stille Oceaan. Eén ervan maakt deel uit van het Belgische baggerbedrijf DEME–GSR. Vier kilometer onder de zeespiegel schraapt hun mijnrobot de zeebodem af op zoek naar zeldzame metalen. Op een ander schip houdt een internationaal team van marinebiologen de operatie nauwgezet in het oog. Een derde schip vervolledigt de vloot: aan boord van de beruchte Rainbow Warrior protesteren Greenpeace activisten tegen deze mogelijke toekomstige industrie. Vanuit hun klein appartement in Brussel maken Silke en Hannes via satelliet verbinding met de drie schepen, die elk een pijler uit het publieke debat representeren: de industrie, de wetenschap en het activisme. Uit een reeks interviews en gesprekken verrijst via een poëtische zoektocht een intiem portret. Het is een poging om een potentieel scharniermoment in de geschiedenis van de aarde vast te leggen. Hoeveel dieper kunnen we nog gaan en waar graven we ons met de mensheid nu eigenlijk naartoe?

FR Après le succès de *Pleasant Island* au Kunstenfestivaldesarts 2019, Silke Huysmans et Hannes Dereere présentent pour cette édition la dernière partie de leur trilogie dédiée à l'exploitation minière, à la convoitise de matières premières et à notre relation toxique à la nature. Les artistes s'intéressent cette fois à une exploitation minière d'un nouveau genre: l'extraction en eaux profondes. Au printemps 2021, trois navires se rencontrent dans une zone reculée de l'océan Pacifique. L'un d'eux appartient à la société belge de dragage DEME–GSR. À 4 kilomètres de profondeur, leur robot minier sonde les fonds marins à la recherche de terres rares. L'un des deux autres navires est celui d'une équipe internationale de biologistes marin-es qui surveille de près la manœuvre. Le troisième navire de la flotte est le Rainbow Warrior, sur lequel des activistes de Greenpeace protestent contre cette future industrie potentielle. Depuis leur petit appartement bruxellois, Silke et Hannes correspondent par satellite avec ces trois navires qui, chacun, représentent un pilier du débat public: l'industrie, la science et l'activisme. Une quête poétique menée à l'aide d'une série d'interviews et de récits dont émerge un portrait intime. Les deux artistes tentent ainsi de figer un moment charnière dans l'histoire de la planète. Peut-on sombrer encore plus bas? Où mène cette voie creusée par l'humanité?

EN After their successful show *Pleasant Island*, which premiered at Kunstenfestivaldesarts 2019, Silke Huysmans and Hannes Dereere will present the final part of their trilogy on mining, the hunger for raw materials and our toxic relationship with nature at the upcoming festival. This time, they will focus on a completely new industry: deep sea mining. In the spring of 2021, three ships converge on a remote part of the Pacific Ocean. One of them belongs to the Belgian dredging company DEME–GSR. Four kilometres below sea level, their mining robot scrapes the seabed in search of rare metals. On another ship, an international team of marine biologists closely monitors the operation. A third ship completes the fleet: on board the infamous Rainbow Warrior, Greenpeace activists protest against this possible future industry. From their small flat in Brussels, Silke and Hannes connect via satellite to the three ships, each representing a pillar of the public debate: industry, science and activism. From a series of interviews and conversations, an intimate portrait emerges via a poetic quest. It is an attempt to capture a potentially pivotal moment in the history of the earth. How much deeper can we go and what are we as humans digging towards?



© Rossella Biscotti

Rossella Biscotti Molfetta/Rotterdam/Brussels

The Journey

sonic performance — premiere

Bozar

 | 3h | €16/€13

20.05

20:30

21.05

20:30

22.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Bozar | A project by: Rossella Biscotti | Field recording: Attila Faravelli | Photographs by:

Alexandra Pace | GIS maps: Catalogtree | Blitz's curator: Sara Dolfi Agostini | Project manager: Kristina Borg | DOP:

Cristian Manzutto | Research: Emna Lakhoua, in collaboration with Timmy Gambin, Anthony Gruppetta, Nature Trust Malta,

Aaron Micallef, Alarmphone, Lewis Baldacchino, Elman Srl, Studi d'Arte Cave Michelangelo Carrara | Guests: Yasmina Reggad,

Juan Pablo Pacheco Bejarano, Joëlle Sambì, Sinthujan Varatharajah

Project supported by Mondriaan Fonds

Production: Rossella Biscotti, Kunstenfestivaldesarts | Coproduction: Bozar | Supported by: Mondriaan Fonds, Blitz Valletta,

the 8th edition of Dream City Festival Tunis within the framework of the project Between Land and Sea

The performance at sea took place on May 20–23, 2021

NL Het begon allemaal in 2010 toen Rossella Biscotti een blok marmer van 20 ton als een prijs kreeg. Tijdens Kunstenfestivaldesarts vorig jaar creëerde ze er een onzichtbare performance mee: ze vervoerde de steen op een schip tussen Italië, Malta, Tunesië en Libië, waarna ze de steen finaal in de Middellandse Zee dropte. Ze gebruikte het blok marmer als een mechanisme om de politieke, economische en ecologische lagen van een complex watergebied te onderzoeken. Exact een jaar later gaan we in Bozar terug naar *The Journey* met een ruimte die de romp van een bewegend schip voorstelt. Het geluid dat vorig jaar werd opgenomen in het midden van de zee wordt gemonteerd in een immersieve performance: het geluid van de motoren, dat van de zee; de interactie met Alarm Phone, de liederen van de vissers; reflecties rondom het gebeuren, en het geluid van een blok marmer dat in de diepten van de Middellandse Zee verdwijnt. We dringen een metaforische zwarte doos binnen die de echo's van een unieke reis heeft opgenomen, en krijgen het gezelschap van live gasten die elke dag deze klankreis verrijken. *The Journey* neemt de luisteraars mee op een akoestische expeditie in de internationale wateren van de Middellandse Zee, biedt de kans op ontmoetingen en creëert een denkbeeldige ruimte die hoorbaar maakt wat normaal onzichtbaar is.

FR La performance *The Journey* nous emmène dans une expérience sonore au cœur d'une salle de Bozar, devenue la coque d'un navire en mouvement. Le projet trouve son origine en 2010, lorsque Rossella Biscotti reçoit un bloc de marbre de 20 tonnes en récompense de son travail. Ce bloc – offert en vue d'être sculpté – était resté intact jusqu'à la dernière édition du Kunstenfestivaldesarts, lors de laquelle il a été chargé sur un bateau, naviguant sur un itinéraire entre l'Italie, Malte, la Tunisie et la Libye, pour être immergé en mer Méditerranée. Biscotti se servait ainsi de l'action comme d'un mécanisme visant à examiner les strates politiques, économiques et environnementales de cet ensemble marin complexe. Le son enregistré au milieu de la mer est le point de départ de cette nouvelle performance sonore et immersive: le bruit des moteurs, celui de la mer; l'interaction avec « Alarm Phone », les chants des pêcheurs; le son du bloc de marbre disparaissant dans les flots. Nous pénétrons métaphoriquement dans une boîte noire qui a enregistré les échos d'un voyage unique, auquel se joignent chaque jour des invités qui enrichissent ce voyage de réflexions et interventions poétiques. *The Journey* nous emmène dans une expédition acoustique à travers les eaux internationales de la Méditerranée, ponctuée de rencontres qui rendent audible ce qui est normalement invisible.

EN The performance *The Journey* takes you on a sound experience in a space in Bozar, which transforms into the hull of a moving ship. It all started in 2010 when Rossella Biscotti was awarded a 20-ton block of marble. During last year's Kunstenfestivaldesarts, she created an invisible performance: the stone had been loaded onto a boat, navigating a GPS-determined route between Italy, Malta, Tunisia and Libya, to finally be dropped into the Mediterranean Sea. Biscotti used the block as a mechanism to unpack the political, economic, and environmental layers of a complex body of water. The sound recorded last year in the middle of the sea is the starting point of today's immersive sonic performance in Bozar: the hum of the engines, the ceaseless sea; the interaction with Alarm Phone, the songs of fishermen; reflections around the event, and the sound of a marble block disappearing into the waters. Every night live guests now enter this metaphorical black box, adding their reflections, poetry, or artistic interventions. *The Journey* creates an incredibly powerful imaginative space, taking listeners on an expedition of sound in the Mediterranean, where one can have audible encounters with that which is normally invisible.



© Mehdi Ashna

Parnia Shams ^{Tehran}

است (Is)

theatre

KVS BOX

📞 | 🌐 | Farsi → NL, FR, EN | 1h | €18/€15

20.05

20:30

21.05

20:30

22.05

17:00
20:30

23.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, KVS

Director and playwright: Parnia Shams | Dramaturg: Shabab Rahmani | Performers: Parvaneh Zabeh, Yasaman Rasouli,

Negar Raoofi, Shadi Safshekan, Mahtab Karimi, Sadaf Maleki, Mahoor Mirzanezhad

NL Een meisjesschool, meerdere schrijftafels, een schoolbord. Dat is de setting van de voorstelling van Parnia Shams. We volgen Mahoor, een 16-jarig meisje halfweg het semester is verhuisd naar Teheran. Aangekomen in deze nieuwe school sluit ze een diepe en intieme vriendschap met de beste leerlinge van de klas. Ze gaan een relatie aan die de aandacht trekt van andere leerlingen en van het schoolbestuur. Om dit project te creëren werkte Shams met 7 meisjes die recent zijn afgestudeerd aan de middelbare school. Haar stijl is minimalistisch: er lijkt weinig te gebeuren, maar alles zit in de details. We zien hen in de klas met elkaar spreken, over de verboden boeken – verborgen in een rugzak – en een verhaal opbouwen dat even alledaags als uitzonderlijk is. We horen de meisjes in gesprek met de leraar of de directie van de school. Deze gezagsfiguren zijn aanwezig maar onzichtbaar en onhoorbaar voor ons, we kunnen de dialogen volgen door wat de meisjes zeggen. است (“Is”) is dus een spel tussen wat uitgesproken en onhoorbaar is, waarin je moet invullen wat niet wordt of kan gezegd worden, en waarin Parnia Shams het gevoel weergeeft gecontroleerd te worden door een onzichtbare macht. Ze creëert een hyperrealistisch en toch magisch fresco dat het belang toont van de school als een plek om te leren, en niet alleen over feitelijke kennis maar ook over zusterschap en solidariteit.

FR Une école féminine, plusieurs bureaux, un tableau noir et Mahoor, une jeune fille de 16 ans qui vient de déménager à Téhéran en milieu de semestre. Elle noue une amitié profonde et intime avec la meilleure élève de la classe. Ensemble, elles tissent une relation qui commence à attirer l'attention des autres élèves et de la direction. Pour créer ce projet, la metteuse en scène Parnia Shams travaille avec sept jeunes actrices qui viennent de sortir de l'école secondaire. Son style est minimaliste: on a le sentiment qu'il ne se passe pas grand-chose mais tout est dans les détails. Nous voyons les jeunes filles en classe parler entre elles, des livres interdits cachés dans les sacs à dos, alors que se tisse une histoire aussi quotidienne qu'exceptionnelle. Nous les voyons dialoguer avec leur enseignante ou la direction de l'école, figures d'autorité qui, bien que présentes, nous sont invisibles; nous n'entendons pas leurs mots, mais nous pouvons reconstruire leurs dialogues à partir des réponses des filles. است (« Est ») est un jeu de plein et de vide dans lequel il faut remplir les éléments manquants, ce qui n'est pas dit ou ne peut l'être, et dans lequel Parnia Shams représente les rapports de force invisibles susceptibles de nous contrôler. Une fresque hyperréaliste et magique sur l'importance de l'éducation en tant que lieu d'apprentissage scolaire mais aussi de sororité et de solidarité.

EN An all-girls classroom, several desks, a blackboard. Mahoor, a 16-year-old girl who just moved to Tehran in the middle of the semester, enters this new school and forms a deep and intimate friendship with the best student of the class. They form a relationship that begins to attract a lot of attention from other students and the school board. To create this project, Parnia Shams worked with 7 girls recently out of high school. Her style is minimalist: it seems that little happens, but everything is in the details. We see them in class talking to each other, about the forbidden books hidden in their backpack, and weaving a story that is both everyday and exceptional. We hear the girls in conversation with the teacher or the direction of the school. These authority figures, although present, are unseen and unheard, yet we can follow the dialogues from what the girls say. است (“Is”) is thus a game of full and empty, in which one must fill in what is not said or cannot be said, and in which Parnia Shams embodies the feeling of being controlled by an invisible power. She crafts a hyperrealistic yet magical fresco depicting the importance of the school as a place of learning, not just of notions, but of sisterhood and solidarity.



© Alexandre Guirkinger

Noé Soulier, Thea Djordjadze & Karl Naegelen Angers-Berlin First Memory

dance/visual arts — premiere
La Raffinerie

📞 | 🕒 | 1h10 | €20/€16

21.05

20:30

22.05

18:00

23.05

20:30

24.05

20:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Charleroi danse

Conception, choreography: Noé Soulier | Stage design: Thea Djordjadze | Music: Karl Naegelen in collaboration with Ictus | With: Stephanie Amurao, Lucas Bassereau, Julie Charbonnier, Adriano Coletta, Nangaline Gomis, Meleat Frederikson, Yumiko Funaya, Anna Massoni | Lights: Victor Burel | Light manager: Benjamin Aymard | Sound engineer: Alain Cherouvrier

Production: Cndc – Angers | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Montpellier Danse, Centre Pompidou, Festival d'Automne à Paris, La place de la danse CDCN Toulouse/Occitanie, Theater Freiburg | With the support of: Dance Reflections by Van Cleef & Arpels

Performances in Brussels with the support of the French Institute, the French Embassy in Belgium and The Alliance Française, in the frame of EXTRA (2022)

NL Noé Soulier construeert met *First Memory* een choreografie die dagelijkse bewegingen loskoppelt van hun initiële functie in een zeer nauwgezette compositie van gebaren. Deze gebaren – bewegingen die ergens op alluderen zonder echt uit te voeren – behoren echter niet enkel tot het menselijk lichaam. Voor deze creatie werkt hij samen met visueel kunstenaar Thea Djordjadze: haar sculpturen lijken zich iets functioneels te herinneren, maar ze gaan elke verheldering uit de weg; ze alluderen nadrukkelijk ergens op, ze nodigen ons uit te graven in ons geheugen, maar stoppen net voor ze herkenbaar worden en openen een ongelooflijk poëtische ruimte waarin onze verbeelding kan rondwaren. Begeleid door de voor deze creatie gecomponeerde muziek van de Franse componist Karl Naegelen, uitgevoerd en opgenomen door Ictus, wordt het podium een bewegend woud van lichamen en sculpturen, die een choreografie weven, gemaakt van menselijke en niet-menselijke gebaren, van bewegingen en momenten van stilstand. *First Memory* neemt ons mee op een reis naar het unieke en ongrijpbare van alledaagse bewegingen.

FR Quotidiennement, nous observons d'innombrables gestes : une main qui attrape ou évite quelque chose, un bras qui passe quelque chose à quelqu'un·e. Dans notre mémoire, ces mouvements sont souvent réduits à leur but, mais quelle est réellement la complexité de leur vie ? Dans *First Memory*, Noé Soulier construit une chorégraphie qui détourne les mouvements quotidiens de leur fonction initiale par le biais d'une composition puisante et méticuleuse de gestes portée par huit interprètes. Sur scène, il collabore avec la plasticienne Thea Djordjadze dont les sculptures font allusion à quelque chose avec insistance mais s'arrêtent juste avant de devenir reconnaissables, ouvrant à notre imaginaire un espace incroyablement poétique. Accompagnée par les compositions musicales de Karl Naegelen, interprétées et enregistrées par Ictus, la scène devient une forêt mouvante de corps et de sculptures dans laquelle se tisse une chorégraphie faite de gestes humains et non-humains, de mouvements et de moments de suspension. *First Memory* nous emmène dans un voyage à la découverte du caractère unique et insaisissable des mouvements quotidiens.

EN On a daily basis we observe countless movements: a hand grabbing something or avoiding something, an arm passing something to someone. In our memory these movements are often reduced to their purpose, to the reason for which they were executed, but what is the complexity of their life? With *First Memory*, Noé Soulier – one of the most innovative choreographers active today, and present at the festival for the first time – builds a choreography that diverts daily movements from their initial function, through eight performers and a powerful and meticulous composition of gestures. For it he collaborates with visual artist Thea Djordjadze: her sculptures seem to recall something functional; they insistently refer to something, but stop just before whatever-it-is becomes recognisable; they open up an incredibly poetic space in which our imagination moves. Accompanied by the music composed for this creation by Karl Naegelen, performed and recorded by Ictus, the stage becomes a forest of bodies and sculptures in motion, a woven choreography composed of human and non-human gestures, of movements and moments of suspension. *First Memory* takes us on a journey into the uniqueness and elusiveness of everyday movements.



© Ruben Pioline

Nadia Beugré Abidjan-Montpellier

L'Homme rare

dance

La Balsamine

🦋 | 🗿 | contains nudity | 1h05 | €18/€15

22.05	23.05	24.05	25.05	26.05
21:00	20:30	20:30	19:00	18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, La Balsamine

Creation, choreography: Nadia Beugré | Performers: Lucas Nicot, Daouda Keita, Nadim Bahsoun, Tahï Vadel Gueï, Marius Mogueba |

Technical direction, light: Anthony Merlaud | Lighting control: Beatriz Kaysel Velasco | External eye: Faustin Linyekula | Executive Production:

Libr'Arts/Virginie Dupray

Production: Studios Kabako & Latitudes Contemporaines

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre de la Ville, Festival d'Automne à Paris, Montpellier Danse 2019/2020 |

Residency: Agora – cité internationale de la danse, residency supported by: Fondation BNP Paribas, CCN2 – Centre Chorégraphique

National de Grenoble, Centre Chorégraphique National d'Orléans (direction Maud Le Pladec), Kunstencentrum Vooruit, Musée de

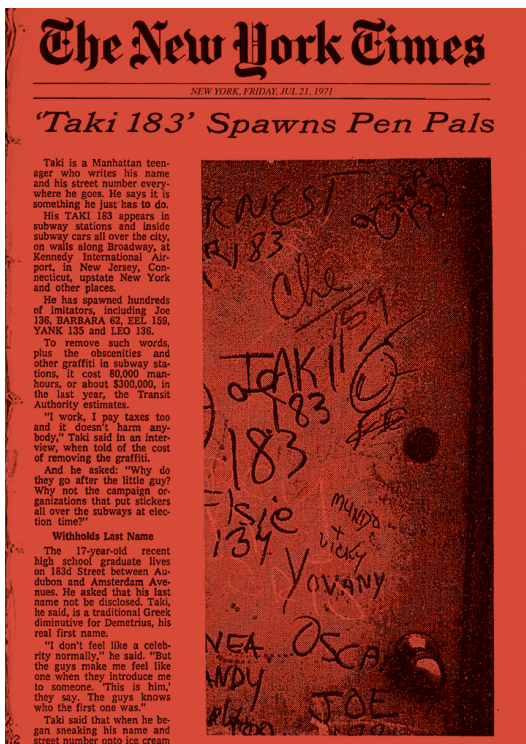
la Danse – Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne, BIT Teatergarasjen, Théâtre de Nîmes | With the support of:

L'échangeur CDCN Hauts-de France (Studio Libre) and DRAC Occitanie – French Ministry of Culture and Communication

NL Snelle en trage kronkelende heupbewegingen wisselen elkaar af en vloeien over in soepele golven van de lendenen. De choreografie van de Frans-Ivoriaanse kunstenaar Nadia Beugré laat vijf dansers enkel vanuit hun rug zien. Ze haalt daarvoor inspiratie uit danstechnieken en -stijlen waarbij voornamelijk het bekken wordt gebruikt. Door het nadrukkelijke gebruik van het achterwerk stelt ze in vraag wat doorgaans als mannelijk wordt beschouwd. De genderkwestie is steeds verborgen aanwezig in het werk van Nadia Beugré. In *L'Homme rare* wordt het op een meer expliciete manier aangepakt: de mannelijke/vrouwelijke kenmerken worden omgewisseld en de aandacht voor het lichaam en de eigenschappen die we aan bewegingen van het lichaam toedichten, worden in vraag gesteld. Vertrekend van een spel dat onze perceptie over gender op de helling zet, duwt de choreografe ons in een voyeuristische rol. Ze legt hiermee de link naar haar research omtrent de historische en actuele benadering van het lichaam, meer specifiek het zwarte en mannelijke lichaam. Aan de basis van *L'Homme rare* ligt een reeks foto's van slavenmarkten in Ivoorkust die de kunstenaar heeft onderzocht. Zo wordt de voorstelling ook een reflectie over de commerciële blik op die zwarte lichamen. Een blik die Europeanen er tot op vandaag op nahouden.

FR Déhanchements tantôt vifs, tantôt sinueux, ondulations et mouvements souples de reins, des cinq danseurs mis en scène par la chorégraphe franco-ivoirienne Nadia Beugré, on ne verra pas le visage. La chorégraphie qui les relie et qu'ils exécutent uniquement de dos, se nourrit de techniques et de styles de danses utilisant principalement le bassin. De par leur usage insistant des fessiers, ces pratiques se voient qualifiées de plus « féminines » et mettent à l'épreuve – voire ébrèchent – une masculinité durement construite et assimilée. Des caractéristiques que Nadia Beugré retrouve par exemple dans le funk carioca, interprété ou pastiché par des hommes à la masculinité affirmée et donnant naissance à de nouveaux courants. Partant d'un jeu brouillant nos perceptions du genre en inversant les attributs masculins et féminins, la chorégraphe place le public dans une situation de voyeurisme qu'elle associe au fruit de ses recherches sur l'appréhension du corps, notamment noir et masculin, à travers l'Histoire ou dans notre société actuelle. En référence à une série de photos de marchés aux esclaves en Côte d'Ivoire que l'artiste a consultée, *L'Homme rare* devient également une réflexion sur le regard marchand que portaient les Européennes sur les corps noirs et sur la persistance de ce regard aujourd'hui encore.

EN Performing a swaying walk, which can be both lively and sinuous, and supple undulations and movements from the waist, the faces of the five dancers choreographed by Franco-Ivorian Nadia Beugré are not visible. The choreography that connects them and which is executed solely using their backs is inspired by dance techniques and styles that principally utilise the pelvis. With the insistent use of buttocks, these practices are seen as being more feminine, challenging or even chipping away at a strongly built and assimilated masculinity. If the issue of gender has always featured in Nadia Beugré's work, in *L'Homme rare* she tackles it more head-on by offering an inversion of the perception of "male/female attributes" and questioning the attention paid to bodies and the qualities attributed to their movements. Starting with a game that blurs our perceptions of gender, the choreographer places the spectator in the position of a voyeur, which the artist connects to the outcome of her research on our understanding of the body, notably black and male, in history and today. With references to a series of old photographs of slave markets in the Ivory Coast consulted by the artist, *L'Homme rare* also becomes a reflection on the history of Europeans' gaze on black bodies and its persistence today.



© TAKI 183 New York Times article

NL Tijdens de pandemie deden de platformen voor maaltijdleveringen bijzonder goede zaken, aangezien mensen die in isolatie of in quarantaine zaten manieren zochten om de buitenwereld naar hen toe te laten komen. De Japanse kunstenaar Akira Takayama infiltreert de stad in samenwerking met verscheidene maaltijdbezorger-sters. In hun dagelijks leven worden deze nieuwe flexwerker-sters met hun bijzonder wankel statuut vaak weinig gewaardeerd. Hoewel ze opvallen in de stad met flashy uniformen en bedrijfslogo's, is er over hun werk- en levensomstandigheden door de samenleving niet veel geweten. Gezien sommigen van hen een affiniteit hebben met hip hop, nodigde Takayama de maaltijdbezorgers uit om samen rap performances te maken. Door hun poëzie en songteksten huis aan huis te brengen, creëren ze een andere connectie met hun klanten. Gedurende een week worden de Kaaistudio's het verzamelpunt voor hun werk met de kunstenaar. Hun gedichten en lyrics worden bijgevolg niet enkel verspreid in de stad, maar krijgen ook een plek in het theater, waar de bijzondere aandacht en zorg contrasteert met de vluchtige werkelijkheid van de buitenwereld.

FR Pendant la pandémie, les services de livraison de nourriture ont connu une demande beaucoup plus importante, alors que les personnes ayant la possibilité de se mettre en quarantaine cherchaient des moyens de faire venir le monde extérieur à elles. Avec *Delivery*, l'artiste japonais Akira Takayama s'infiltré dans la ville en collaboration avec différents livreur-euses de repas. Ces travailleur-euses flexibles des temps modernes, au statut particulièrement précaire, manquent souvent de reconnaissance dans leur vie quotidienne. Bien que très visibles dans la ville avec les couleurs flashy des entreprises, leurs conditions de travail et de vie restent invisibles pour la majorité de la société. Comme certain-es d'entre eux-elles ont une affinité avec le hip-hop, Takayama les a invité-es à créer des performances de rap. Le partage de chansons et poèmes consacrés à leurs conditions de travail leur permet de créer un tout nouveau type de lien entre livreur-euses et client-es. Pendant une semaine, le Kaaistudio's devient leur point de ralliement pour leur travail avec l'artiste. Par conséquent, les poèmes et chansons ne sont pas seulement diffusés dans la ville mais prennent aussi vie dans le théâtre, espace de narration dans lequel notre attention contraste avec la réalité fugace du monde extérieur.

EN During the pandemic, food delivery services have seen far more demand as people, those having the possibility of quarantining, sought ways to have the outside world brought to their homes. Japanese artist Akira Takayama infiltrates the city in collaboration with the people who deliver this food. In their daily lives these modern flex-workers, many in particularly precarious circumstances, are often not considered. Their flashy uniforms and company logos are highly visible, yet their working and living situations remain unseen by most of society. As some of them have a hip hop background, Takayama invited them to create rap performances. In sharing their poetry and lyrics on the working conditions, they come to affirm a new kind of connection between delivery person and customer. For one week the Kaaistudio's becomes a base and rallying point for their work with the artist. As a result, their poems and songs are not only disseminated in the city, but in this new space where the attention contrasts with the fleeting reality of the outside world.

Akira Takayama ^{Tokyo} Delivery

performance — première
Kaaistudio's

📞 | 🗺️ | French, English, Dutch | ±45min | €10/€7

23.05

19:30

24.05

19:30

25.05

18:30

26.05

19:30

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater

Concept, direction: Akira Takayama | Riders, performers: tbc

Production: Kunstenfestivaldesarts | Coproduction: CIFAS — Centre International de Formation en Arts du Spectacle



© Renato Mangolin

Alice Ripoll/Cia REC Rio de Janeiro

Lavagem

dance
Pilar

📞 | 🕒 | 1h10 | €18/€15

25.05

21:00

26.05

15:00

27.05

18:00

28.05

15:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Pilar

Director: Alice Ripoll | Original idea: Alan Ferreira | Performers: Alan Ferreira, Hiltinho Fantástico, Katiany Correia, Rômulo Galvão, Tony Hewerton, Tuany Nascimento | Production director: Natasha Corbelino, Corbelino Cultural | Production assistant, set assistant: Thais Peixoto | Artistic assistant: Laura Samy | Set designer: Raquel Theo | Visagism, props: Cleber de Oliveira | Costume designer: Paula Ströher | Light designer: Tomas Ribas | Light Technician: Nadja Naira | Tour planning: ART HAPPENS | Support: Rafael Machado Fisioterapia

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, PACT Zollverein, Kaserne Basel, Wiener Festwochen, Julidans, Festival de la Cité Lausanne, Passages Transfestival, Romaeuropa Festival and Teatro di Roma – Teatro Nazionale, Festival d'Automne à Paris

NL Met emmers, water, zeep en schuim onderzoeken de dansers van de Braziliaanse choreografe Alice Ripoll de handeling van schoonmaken als een performatief en politiek gebaar in *Lavagem*. De performers gebruiken zeepschuim om er beelden uit te puren. De bellen kleuren hun zwarte lichaam wit, en roepen een droomwereld op, maar zeep is door haar typische eigenschappen ook een bron van frustratie: het verhindert de dansers-essen om rechtop te blijven staan, drijft hen uiteen of dwingt hen elkaar te ondersteunen. Na *aCORdo* en *CRiA* komt Alice Ripoll voor de derde keer naar Kunstenfestivaldesarts om er *Lavagem* voor te stellen. Deze studie over 'properheid' wordt voor Ripoll ook een onderzoek naar de identiteiten die in het nauw gedreven worden om bepaalde essentiële taken in onze samenleving uit te voeren, een ongelijkheid die tijdens de pandemie alleen maar scherper werd in Brazilië en daarbuiten. Precies deze kwestie kaarten de dansers-essen aan door een nauwer en meer rechtstreeks contact met het publiek aan te gaan, waarbij ze de gevestigde sociale hiërarchie en de klassieke verhouding podium/zaal omverwerpen.

FR À l'aide de seaux, d'eau, de savon et de mousse, les danseur-ses de la compagnie brésilienne REC explorent avec Alice Ripoll l'action de récurer comme geste scénique et politique. Colorant les corps noirs, les bulles suggèrent un monde onirique mais par sa nature même, le savon est également source de frustration, empêchant les performeur-ses de se tenir debout, les contraignant à s'éloigner les un-es des autres ou à se soutenir mutuellement. Après *aCORdo* et *CRiA*, Alice Ripoll revient pour la troisième fois au Kunstenfestivaldesarts pour y présenter *Lavagem*. L'étude de la notion de « propreté » devient pour Ripoll l'objet d'une enquête sur les identités acculées à accomplir certaines tâches dans nos sociétés, une constatation devenue encore plus criante avec la pandémie, au Brésil et au-delà. Cette question ouverte est également soulevée par les danseur-euses qui, en établissant une relation plus étroite et plus directe avec le public, tentent de renverser les hiérarchies sociales ainsi que les rapports préétablis entre la scène et la salle.

EN Using buckets, water, soap and lather, the dancers of *Lavagem* by the Brazilian choreographer Alice Ripoll explore the action of cleaning as a performative and political gesture. The dancers produce images with bubbles, suggesting a dreamlike world, yet by its very nature soap is also a source of frustration as it stops them from staying upright, forcing them apart or having to help one other keep on their feet. Following *aCORdo* and *CRiA*, Alice Ripoll is back for a third time at Kunstenfestivaldesarts to present *Lavagem*. For Ripoll, the study of the notion of "cleanliness" now also becomes an investigation of the identities who are cornered to perform certain tasks in our societies, something that became even more evident with the pandemic, in Brazil and beyond. It is also this open question that the dancers are raising, while attempting to establish a closer and more direct relationship with the audience in order to overturn social hierarchies and the established relationship between what is happening on stage and the audience.



© El Conde de Torrefiel

El Conde de Torrefiel ^{Barcelona} Una imagen interior

theatre — premiere
Théâtre National

♿ | ♻️ | ♻️ | NL, FR | 1h30 | €20/€16

25.05

19:30

26.05

20:00

27.05

20:00

28.05

20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept and creation: El Conde de Torrefiel in collaboration with the performers | Direction: Tanya Beyeler, Pablo Gisbert |

Text: Pablo Gisbert | Performers: Gloria March, Julian Hackenberg, Mauro Molina, David Mallols, Anaïs Doménech and local performers |

Set Design, costumes: Maria Alejandre, Estel Cristià | Sculptures: Mireia Donat Melús | Light Design: Manoly Rubio García |

Sound Design: Rebecca Praga, Uriel Ireland | Technical direction: Isaac Torres | Sound technician: Uriel Ireland | Production,

administration: Haizea Arrizabalaga | Executive Production: CIELO DRIVE | Distribution: Caravan Production, with the support of

ICEC – Generalitat de Catalunya

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Wiener Festwochen, Festival d'Avignon, Grec Festival, Conde Duque, Grütli – Centre

de production et de diffusion des arts vivants, Festival delle Colline Torinesi, Points communs – Nouvelle Scène nationale de

Cergy-Pontoise – Val d'Oise, Festival d'Automne à Paris

Performances in Brussels with the support of the Embassy of Spain in Brussels, Belgium and the Instituto Cervantes Bruselas

NL Het zijn onzekere tijden, zoveel is zeker. En dus wordt er veel gepraat over het gebrek aan toekomst, want hoe kunnen we omgaan met de leegte die zo'n afwezigheid veroorzaakt? Op welke manier kunnen we die gesprekken voeren binnen de podiumkunsten? Na het overweldigende succes van eerdere voorstellingen is El Conde de Torrefiel opnieuw te gast op Kunstenfestivaldesarts. In voorgaande voorstellingen werd het Brusselse publiek al ingepakt door hun verfrissende dramaturgieën: een serie fascinerende, precieze acties die zich ontvouwen bovenop een meeslepende tekstlaag. Steeds is het El Conde de Torrefiel daarbij te doen om het aansporen van ons vermogen om samen verhalen te bedenken. Ook met *Una imagen interior* verkent het gezelschap de kracht van de verbeelding. De term *hyperstition* duidt doorgaans op (politieke) ficties die de toekomst die ze voorspellen ook waar maken. Maar als de realiteit dan toch uit fictie bestaat, kan de werkelijkheid misschien alleen door 'ultraficties' worden verstoord? In de leegte van een theater, de grootste verbeeldingsmachine ooit, staat elke actie uit *Una imagen interior* voor een metaforische reis die ons verrast en bevraagt. *Una imagen interior* belooft een trip naar het hart van onze verbeelding, daar waar we, vertrekkend van het heden, nieuwe ficties voor de toekomst kunnen genereren.

FR Tel un symptôme de l'incertitude que nous vivons actuellement, les discussions sur l'avenir sont au centre de nos conversations. Comment habiter le vide que creuse l'absence de futur ? Par quels moyens pouvons-nous le matérialiser dans les arts de la scène ? El Conde de Torrefiel est de retour au Kunstenfestivaldesarts après l'immense succès de leurs performances précédentes qui ont enchanté le public bruxellois et le monde entier avec des dramaturgies innovantes : une série d'actions précises et un texte qui s'y superpose, emportant chacun-e de nous grâce à notre capacité à imaginer des histoires ensemble. Aujourd'hui, El Conde de Torrefiel expose le pouvoir de l'imagination. Le terme *hyperstition* est généralement attribué aux fictions (politiques) qui créent le futur qu'elles prédisent. Mais si la réalité est constituée de fiction, peut-être ne peut-elle être perturbée que par des ultra-fictions. El Conde de Torrefiel imagine sept chapitres et une série d'images qui allient des références au passé préhistorique et au futur. Dans le vide d'un théâtre, la plus grande machine jamais engendrée pour l'imagination, chaque action de *Una imagen interior* constitue un voyage métamorphique prêt à nous surprendre et à nous interroger. Un périple au cœur de notre imagination ; une odyssée dans le présent pour nous exercer à l'imagination du futur.

EN Talking about the future is central in our conversations, a symptom of the uncertainty we are currently experiencing. How to inhabit the vacuum caused by the absence of a future? How to do this in the performing arts? El Conde de Torrefiel are back at Kunstenfestivaldesarts, following the overwhelming success of their previous performances – a.o. *Guerrilla* (2015), *La Plaza* (2018). They enchanted the Brussels audience and the world beyond with innovative dramaturgies: a series of precise actions with superimposed text, which transports each of us via our ability to imagine stories together. Now, they play with our daily relationship with fiction. *Hyperstition* is a term usually given to (political) fictions that create the future they predict. This phenomenon is explored by centering on the power of imagination; if reality consists of fiction, perhaps it can only be disrupted by ultra-fictions. El Conde de Torrefiel returns to Brussels with a new fascinating creation. In the emptiness of a theatre, the largest machine ever created for the imagination, every action of *Una imagen interior* is a metamorphic journey ready to surprise and question us. A journey to the centre of our imagination; a journey in the present to train our imagination for the future.



© Sammi Landweer

Lia Rodrigues Rio de Janeiro Encantado

dance
Cultuurcentrum De Factorij
🕒 | 1h | €20/€16

25.05

20:00

26.05

20:00

27.05

20:00

28.05

20:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Cultuurcentrum De Factorij

Creation: Lia Rodrigues | Danced and created in close collaboration with: Leonardo Nunes, Carolina Repetto, Valentina Fittipaldi, Andrey da Silva, Larissa Lima, Ricardo Xavier, Joana Lima, David Abreu, Matheus Macena, Tiago Oliveira, Raquel Alexandre | Dramaturgy: Silvia Soter | Lights: Nicolas Boudier | Stage managers: Magali Foubert, Baptistine Méral | Creation assistant: Amalia Lima | Artistic Collaboration, images: Sammi Landweer

Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Chaillot – Théâtre National de la Danse, Le CENTQUATRE, Festival d'Automne à Paris, Scène Nationale Carré-Colonnes, Le TAP – Théâtre Auditorium de Poitiers, Scène Nationale du Sud-Aquitain, La Coursive – Scène Nationale La Rochelle, L'Empreinte, Scène Nationale Brive, Théâtre d'Angoulême Scène Nationale, Le Moulin du Roc – Scène Nationale à Niort, La Scène Nationale d'Aubusson – Office Artistique de la Région Nouvelle-Aquitaine, Theaterfestival, HAU Hebbel am Ufer, Festival Oriente Occidente, Theater Freiburg, Julidans, Teatro Municipal do Porto, Festival DDD

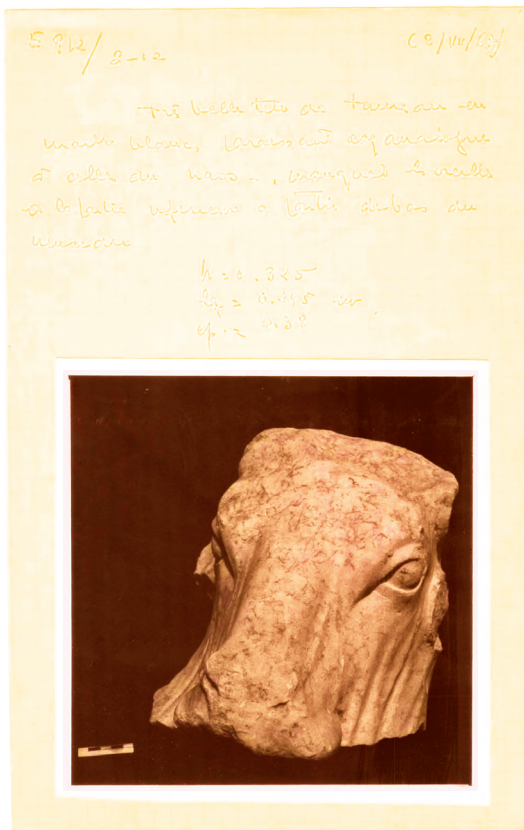
With the support of: Redes da Maré e Centro de Artes da Maré, FONDOC, Fonds international de secours pour les organisations de la culture et de l'éducation 2021 du ministère fédéral allemand des Affaires étrangères, Goethe-Institut

Thanks to: Thérèse Barbanel, Antoine Manologlou, Maguy Marin, Eliana Souza Silva, équipe du Centro de Artes da Maré

NL Een tapijt, geweven uit verschillende stoffen, wordt langzaam uitgerold op het podium. Er komt een kaleidoscoop aan kleuren tevoorschijn. Zo begint *Encantado*, de nieuwe en langverwachte creatie van Lia Rodrigues. In Brazilië heeft het woord “encantado” verscheidene betekenissen. Het kan een synoniem zijn voor verwondering, of verwijzen naar de effecten van een betovering. Daarnaast heeft het woord ook zijn eigen betekenis in de Afro-Braziliaanse cultuur: het refereert aan de encantados, bezielde entiteiten die reizen tussen land en lucht, duinen en rotsen, en deze zo tot gewijde plaatsen maken. Het zijn deze mysterieuze natuurkrachten, die vandaag bedreigd worden, die de inspiratie vormen voor Lia Rodrigues' *Encantado*. Terwijl COVID-19 Brazilië bijzonder hard trof vroeg de choreografe zich af hoe we “onze angsten kunnen betoveren” om zo opnieuw een collectieve dynamiek te creëren en mensen dichterbij elkaar te brengen. *Encantado* is een fascinerende choreografie voor elf dansers en talloze stukken textiel, waarin krachten vergelijkbaar met de encantados reizen van het ene lichaam naar het andere. Na het indrukwekkende *Fúria* (2019) en de pakkende correspondentie die resulteerde in *Outrar* (2021) keert Lia Rodrigues terug naar Kunstenfestivaldesarts, op het podium van CC De Factorij in Zaventem.

FR Un tapis de tissus bigarrés est lentement déroulé sur scène, ouvrant un kaléidoscope de couleurs. C'est ainsi que commence *Encantado*, la nouvelle création très attendue de Lia Rodrigues. Au Brésil, le mot « encantado » a plusieurs significations: il peut être synonyme d'étonnement, d'émerveillement ou qualifier les effets d'une formule magique mais il a aussi un sens spécifique dans la culture afro-brésilienne. Ici, il est utilisé pour désigner des entités animées, les *encantados*, qui naviguent entre terre et ciel, dunes et rochers, transformant ces derniers en lieux sacrés. Ce sont ces forces mystérieuses, intimement liées à la nature et menacées dans le monde contemporain, qui ont inspiré le spectacle de Lia Rodrigues. La production porte les marques du contexte dans lequel elle a été créée: tandis que la Covid-19 touchait violemment le Brésil, la chorégraphe s'est demandée comment « enchanter nos peurs » afin de recréer une dynamique collective et rapprocher les individus. *Encantado* est une chorégraphie envoûtante pour onze danseur-ses et d'innombrables tissus, dans laquelle ces forces – comme les *encantados* – voyagent d'un corps à l'autre. Après la puissance de *Fúria* en 2019 et la correspondance poignante qui a donné naissance à *Outrar* en 2021, Lia Rodrigues revient au Kunstenfestivaldesarts sur la magnifique nouvelle scène du CC De Factorij.

EN A carpet of variegated fabrics is slowly unrolled on stage, opening up a kaleidoscope of colours. Thus begins *Encantado*, the new and highly anticipated creation by Lia Rodrigues. In Brazil, the word 'encantado' has several meanings. It can either be a synonym for astonishment and wonder, or the effects of a magical spell, but it has a very particular meaning in Afro-Brazilian culture. There it is used to designate animated entities, the *encantados*, which navigate between land and sky, dunes and rocks, turning them into sacred places. It is these mysterious forces, intimately linked to nature and under threat in today's world, which are the inspiration behind Rodrigues's *Encantado*, a piece which bears the hallmarks of the context in which it was created. With Covid-19 impacting particularly heavily on Brazil, the choreographer asked herself how we could “enchant our fears” in order to recreate a collective dynamic and bring individuals closer together. *Encantado* is a mesmerising choreography for 11 dancers and countless fabrics, in which these forces – similar to the 'encantados' – journey from one body to the other. After the powerful *Fúria* (2019), and the touching correspondance resulting in *Outrar* (2021), Rodrigues returns to Kunstenfestivaldesarts, this time on the new stage at CC De Factorij in Zaventem.



© Temple of Eshmun Excavation Inventory Catalogue Card No. E 912_8-12 (July 8, 1967)
Courtesy of the Office of the District Attorney of the County of New York

Rayyane Tabet Beirut-San Francisco

The Return

performance — premiere

Les Brigittines

📞 | 🌐 | English → NL, FR | ±1h | €16/€13

26.05

18:00

27.05

18:00 & 22:00

28.05

18:00 & 22:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines

Conceived, developed and performed by: Rayyane Tabet

Production: Kunstenfestivaldesarts

The Return is the project supported by the Friends of Kunstenfestivaldesarts in 2022.

NL In juli 1967 werd in de Esjmoen-tempel in het Libanese Saïda een marmeren sculptuur van een stierenkop opgegraven. Het beeldje was ongeveer 33 cm hoog en werd circa 360 jaar voor Christus gedateerd. Er werden destijds vier foto's van gemaakt, met de bedoeling deze op te nemen in de inventaris van de opgraving. De stierenkop werd gestolen tijdens een plundering en ging tijdens de burgeroorlog in Libanon verloren. In juli 2017 dook het beeldje plots op, precies vijftig jaar na de opgraving. Vandaag is het te zien in de Griekse en Romeinse galerijen van het Metropolitan Museum of Art in New York. Daags nadat het in de Verenigde Staten werd ontdekt, werd een rechtszaak geopend waarin om de teruggave werd gevraagd. In *The Return* neemt Rayyane Tabet ons mee terug in de tijd, om via transcripties van het proces en interviews met belangrijke getuigen het verhaal van de stierenkop te vertellen. Daarbij wordt de moeizame relatie tussen archeologisch erfgoed en nationale identiteit aangekaart. Tabet beweegt zich in een scenografie die zowel een rechtbank als een anatomisch theater kan zijn, en waarin het publiek zowel toeschouwer als jury is. Vertrekend van de gekende feitelijkheden boort hij stap voor stap dieper in het duistere hart van het verhaal. Zo stelt hij vragen over wat het betekent wanneer een nationale staat die zijn historische erfgoed opspoorde en claimt, er tegelijkertijd niet in slaagt de eigen hedendaagse samenleving te beschermen.

FR En juillet 1967, une sculpture en marbre représentant une tête de taureau – datée environ de 360 av. J.-C. et mesurant quelques 33 cm de haut – a été découverte dans le temple d'Eshmun à Saïda, au Liban. À l'époque, quatre photographies de la sculpture avaient été prises pour l'inventaire de la fouille. Pillée et disparue pendant les années de guerre civile, la sculpture est soudainement réapparue dans le courant du mois de juillet 2017 – exactement cinquante ans après avoir été découverte – dans les galeries grecques et romaines du Metropolitan Museum of Art de New York. Dès le lendemain, une procédure judiciaire a été ouverte pour demander sa restitution. Partant de cette histoire, des transcriptions du procès ainsi que d'une série d'interviews de témoins clés, *The Return* voyage dans l'espace de ces cinquante années et dans les relations troubles qui existent entre antiquités et identités nationales. Rayyane Tabet évolue dans un espace scénique à mi-chemin entre un tribunal et un théâtre anatomique, dans lequel nous sommes à la fois jury et spectateur-ices. À partir des éléments connus de l'affaire et avec une extrême lucidité, il s'approche lentement des années noires qui sont au cœur de ce récit. Pour Tabet – né au Liban en 1983 et vivant actuellement entre Beyrouth et San Francisco – il s'agit d'une manière de soulever les questions de la traçabilité et de la protection de l'héritage du passé, pour un État qui ne protège pas son présent.

EN In July 1967 a marble sculpture of a bull's head – dated c. 360 BC and 33 cm in height – was excavated from the Eshmun Temple in Saida, Lebanon. At the time, four photographs of the sculpture were taken, to be included in the inventory of the excavation. The head was looted and lost during the years of the Lebanese Civil War but in July 2017, exactly fifty years after its discovery, the sculpture reappeared, now on display in the Greek and Roman galleries of the Metropolitan Museum of Art in New York. The next day, a legal case was set in motion for its repatriation. From this starting point, *The Return* uses trial transcripts and a series of interviews with key witnesses to travel across the fifty years and address the troubled relationship between antiquities and national identity. Rayyane Tabet moves in a scenic space, halfway between a courtroom and an anatomical theatre, in which we are both jury and spectators. Starting from the known elements and proceeding with great lucidity, he slowly approaches the dark years at the heart of the story. For Tabet – born in Lebanon in 1983 and currently based between Beirut and San Francisco – it becomes a way to raise questions about traceability, and what it means to protect the past for a state that does not protect its present.



© Jeff Busby

Back to Back Theatre ^{Geelong} The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes

theatre
Kaaithheater
📍 | 🗣️ | English → NL, FR, EN | 1h05 | € 20 / €16

26.05

20:30

27.05

20:30

28.05

18:00

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Kaaithheater

Direction: Bruce Gladwin, in collaboration with: Michael Chan, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price |

Performers: Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price | Conception, writing: Mark Deans, Michael Chan, Bruce Gladwin, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price, Sonia Teuben | Composition: Luke Howard Trio | Screen Design: Rhian Hinkley, lowercase | Lighting Design: Andrew Livingston, bluebottle | Sound Design: Lachlan Carrick | Costume Design: Shio Otani

Production: Alison Harvey, Tanya Bennett | Executive Production: Alice Nash | Co-commissioned by: Carriageworks,

Theater der Welt 2020, the Keir Foundation, the Thyne Reid Foundation, The Anthony Costa Foundation | Supported by: Creative Partnerships Australia through Plus 1 | With development support from: Geelong Arts Centre, Arts Centre Melbourne, Melbourne International Arts Festival, the Une Parkinson Foundation, The Public Theater, ArtsEmerson

The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes was developed, in part, at the 2019 Sundance Theatre Lab at MASS MoCA

NL Hoe komen we samen om beslissingen te nemen in het belang van onze samenleving? Drie activisten met een verstandelijke beperking organiseren een openbare bijeenkomst. Hun doel: een openhartig en eerlijk gesprek over een geschiedenis die we liever niet zouden kennen en een toekomst die we niet meer in de hand hebben. Zonder schroom en met een opvallende frisheid keert het meest toonaangevende theatergezelschap van Australië voor de tweede keer terug naar Brussel met zijn nieuwste creatie *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. De ethiek van massale voedselproductie, mensenrechten en de sociale impact van automatisering worden behendig verweven in een meeslepend verhaal dat de onstabiele fundamenteën onderzoekt waarop de hedendaagse samenleving is gebouwd. De acteurs bevragen de parameters van het traditionele theater en hun eigen waargenomen beperkingen, dagen hedendaagse veronderstellingen over kunstmatige intelligentie en de menselijke geest uit. Ze creëren een theatrale openbaring geïnspireerd door (menselijke) fouten, misleidingen en misverstanden, als een onverbidde herinnering dat niemand van ons zelfvoorzienend is en dat wij allemaal verantwoordelijk zijn.

FR Comment nous réunissons-nous pour prendre des décisions dans l'intérêt de notre société? Dans *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*, trois activistes ayant un handicap mental organisent une réunion publique. Leur objectif: engager une discussion franche et ouverte sur une histoire que nous préférons ne pas connaître et un futur qui devient rapidement incontrôlable. Sans hésitation et avec une fraîcheur saisissante, la compagnie australienne revient à Bruxelles pour la deuxième fois avec sa dernière création *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. L'éthique de la production alimentaire de masse, les droits humains et l'impact social de l'automatisation sont habilement entrelacés dans une histoire passionnante qui explore les fondations instables sur lesquelles est construite la société contemporaine. Les comédiens remettent en question les paramètres du théâtre traditionnel, la perception de leurs propres limites et les hypothèses contemporaines sur l'intelligence artificielle et l'esprit humain. La compagnie crée ainsi une révélation théâtrale inspirée par les erreurs (humaines), les duperies et les malentendus, comme un rappel inexorable qu'aucune de nous n'est autosuffisant-e et que nous sommes tous-tes responsables.

EN How do we come together to make decisions in the best interests of our society? Three activists with intellectual disabilities have organized a public meeting addressing that question. On the agenda: a frank and open discussion of the history we would prefer to ignore and a future that is rapidly getting out of hand. Fearless and strikingly fresh, Australia's leading theatre company returns to Brussels for the second time with their latest creation, *The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes*. The ethics of mass food production, human rights, and the social impact of automation are skillfully woven into a compelling story that explores the unstable foundations of modern society. The actors question the parameters of traditional theatre and their own perceived limitations, challenging contemporary assumptions about artificial intelligence and the human mind. The result is a theatrical revelation inspired by (human) errors, misreadings, and misrepresentations. It is a timely reminder that no one is self-sufficient and we are all responsible.

Communities

NL Je kan het festival op tal van manieren doorkruisen en ervaren. Het project *Communities* is diep geworteld in Brussel. Het verenigt initiatieven van jeugdhuisen, studenten-es, podiumkunstenprofessionals, Brusselse artiesten-es, bewoners-sters, verenigingen – of gewoon nieuwsgierigen. Zo komen mensen en ideeën met elkaar in contact. Eigen je de festivalruimte toe! Welkom!

FR Le festival a une pluralité de manières d'être traversé et vécu. Profondément enracinées dans la ville, *Communities* rassemble des initiatives destinées aux maisons de jeunes, étudiant-es, professionnelles des arts de la scène, artistes bruxellois-es, habitant-es, associations ou simples curieux-ses, permettant aux personnes et idées de se connecter pendant et hors du festival. Réappropriiez-vous l'espace du festival pour en faire le vôtre. Bienvenue!

EN There are multiple ways to experience the festival. Deeply rooted in the city, *Communities* brings together initiatives aimed at youth centres, students, performing arts professionals, Brussels artists, residents, organisations, and simply the curious, allowing people and ideas to connect during and outside of the festival. Reclaim the festival space and make it your own. You are very welcome!

Meer info | Plus d'info |
More info: gaelle@kfda.be



© Bea Borgers

#nofilter

NL *#nofilter* is een langlopende samenwerking tussen het festival en drie Brusselse jongerenorganisaties. De groep jongeren woont gezamenlijk voorstellingen bij om nadien – met een camera in de hand – de artiesten te ontmoeten en hun reacties te delen. Het resultaat? Een reeks verfrissende videos die te ontdekken zijn op onze sociale netwerken of tijdens de publieke vertoning.

FR *#nofilter* est une collaboration historique entre le festival et trois organisations de jeunes bruxellois-es. Après avoir assisté à des spectacles, les participant-es rencontrent des artistes et partagent leurs réactions à vif, caméra à la main. Le résultat : des vidéos enrichissantes à découvrir sur nos réseaux sociaux et lors d'une projection publique.

EN *#nofilter* is a long-term collaboration between the festival and three Brussels youth organisations. After attending shows together, the participants meet the artists and share their reactions, camera in hand. The result? A series of refreshing video productions to be discovered on our social networks or at the public screening.

Public screening and collective meal
🕒 | 26.05 | 17:00 | Kaaistudio

Coordination: Oualid Akrouh, Chiraz Graja, Nouha Mhamdi | Video: Badredine Oulad Haj Amar, El Ayadi Mourad | Subtitles: Pierre Vachaudéz | In collaboration with: Chicago & VMJ-AJM youth centres (D'Broej), TransfoCollect, Belluard Bollwerk | Supported by: Fondation Bernheim

The >> Sessions

NL *The >> Sessions* (lees: *The Forward Sessions*) moedigt een nieuwe generatie kunstenaars aan om werk en ideeën uit te wisselen met organisatoren en uitvoerders van artistieke projecten. Samen vormen ze een groep Brusselaars die het hele jaar door en tijdens het festival regelmatig bijeenkomen om vanuit hun eigen ervaring te discussiëren over de relaties tussen kunst en maatschappij.

FR *The >> Sessions* (lire: *The Forward Sessions*) encourage une nouvelle génération d'artistes à échanger avec des organisateur-ices et diffuseur-euses de projets artistiques. Ensemble, iels constituent un groupe d'habitant-es de Bruxelles se rencontrant régulièrement pendant l'année et lors du festival, pour s'interroger sur le lien entre l'art et la société au départ de l'expérience de chacun-e.

EN *The >> Sessions* (read: *The Forward Sessions*) encourages a new generation of artists to exchange with organisers and promoters of artistic projects. Together, they form a group of Brussels residents who meet regularly throughout the year and during the festival to discuss the link between art and society, based on their own experience.

Participants: Adeola Slayers, Joachim Noel, Sophie Senecaat, ASBL Ravie, Nina Closson, Alexander Aerts, Rachad Zangaba, Abir Gharbi, Landry Kalla, Ismael Elkhababi

Moderators: Daniel Blanga Gubbay & Bie Vancraeynest |

Production: Kunstenfestivaldesarts

School is cool

NL *School is cool* en nog cooler als je je nieuwsgierigheid naar actuele kunstvormen kunt prikkelen! Samen met het collectief Abstrahø experimenteren jongeren tussen 12 en 16 jaar van het Instituut Bischoffsheim, het MaBo en het Imelda-Instituut dit jaar met kunst, tijdens een artistiek bewustmakingsproject in de vorm van bewegingsworkshops, verschillende artistieke praktijken (fotografie, video, etc.) en culturele uitstappen.

FR *School is cool* et encore plus cool quand on peut y éveiller sa curiosité sur les formes artistiques actuelles. Grâce au collectif Abstrahø, des jeunes entre 12 et 16 ans issues de l'Institut Bischoffsheim, de MaBo et de l'Imelda-Instituut expérimentent cette année un projet de sensibilisation artistique sous forme d'ateliers de mouvement, de pratiques artistiques diverses (photo, vidéo, etc.) et de sorties culturelles.

EN *School is cool* and even cooler when you can awaken your curiosity about current artistic forms! Thanks to the Abstrahø collective, this year an artistic awareness project allows young people aged 12-16 from the Institut Bischoffsheim, the MaBo and the Imelda-Instituut to experiment in the form of movement workshops, various artistic practices (photography, video, etc.), and cultural outings.

A project by: Abstrahø | Collaborators: Milo Slayers (curator) | Coproduction: BRONKS, Kunstenfestivaldesarts, Open ISAC | In collaboration with: Institut Bischoffsheim, MaBo, Imelda Instituut



© Ebru Ürkü

kunst <3 art

- NL *INSAS <3 RITCS* wordt dit jaar *kunst <3 art*, een uitwisseling van niet langer twee, maar vier scholen in samenwerking met erg en KASK. Het doel: een hybride ruimte ter beschikking stellen aan Franstalige en Nederlandstalige studenten-es met verschillende artistieke praktijken. Ze leggen een gemeenschappelijk parcours af met voorstellingen, en ze ontmoeten de artiesten van het festival. Aan het eind van de uitwisselingen is er een creatieve workshop die geïnspireerd is op een van de voorstellingen die ze zagen.
- FR Cette année, l'échange *INSAS <3 RITCS* n'invite plus deux mais bien quatre écoles et devient *kunst <3 art*, en collaboration avec l'erg et KASK. L'objectif : proposer un espace hybride à disposition d'étudiant-es francophones et néerlandophones issu-es de différentes pratiques artistiques. Ensemble, iels naviguent à travers un parcours commun de spectacles, rencontrent les artistes du festival et clôturent leurs échanges lors d'un atelier créatif inspiré d'une des représentations qu'iels auront vue.
- EN This year, the *INSAS <3 RITCS* exchange invites not two but four schools to participate, thereby becoming *kunst <3 art*, in collaboration with erg and KASK. The objective: to offer a hybrid space to French and Dutch speaking students from different artistic practises. Together, they navigate through a common path of shows, meet the festival artists, and complete their exchanges during a creative workshop inspired by one of the performances they have seen.

In collaboration with: the students of INSAS (Institut National Supérieur des Arts du Spectacle), RITCS (Royal Institute for Theater, Cinema and Sound – Erasmushogeschool Brussel), erg (École de Recherche Graphique), KASK – School of Arts Gent | Thanks to: Christine Grégoire, Katrien Van Langenhove, Lucile Carmel & Adva Zakai

Vrijwilliveoles

- NL Vrijwilliger-sters + bénévoles = vrijwilliveoles! Vrijwilliger-sters zijn niet alleen een onmisbare hulp bij het gesmeerd verlopen van het festival, ze vormen ook een gemeenschap van mensen die we graag in de watten leggen. Het hele jaar door ontmoeten ze elkaar één of twee keer per maand tijdens uitstapjes naar het theater of andere culturele activiteiten. Zin om mee te doen? Neem zeker contact met ons op!
- FR Vrijwilliger-sters + bénévoles = vrijwilliveoles ! Les bénévoles sont non seulement une aide essentielle à la bonne réalisation du festival mais forment également une communauté de personnes que nous aimons chouchouter. Tout au long de l'année, iels se rencontrent une à deux fois par mois lors de sorties au théâtre ou d'autres activités culturelles. L'expérience vous tente ? N'hésitez pas à nous contacter.
- EN Vrijwilliger-sters + bénévoles = vrijwilliveoles! The volunteers are not only an essential part of the festival, but also a community of people that we like to keep close to our heart. Throughout the year, the group meets once or twice a month for outings to the theatre or for other cultural activities. Would you like to join us? Don't hesitate to contact us.

Contact: Gaëlle Zguimi | gaelle@kfda.be | +32 (0)2 226 45 73

Plat(e)form(e)

NL Tijdens een driedaags presentatieplatform focussen we op het unieke Belgische podiumkunstenlandschap. *Plat(e)form(e)* ondersteunt lokale artiesten en zet ze in de kijker door in te spelen op de aanwezigheid van internationale professionals en de verhoogde zichtbaarheid die het festival met zich meebrengt. Het platform wil meer zijn dan een showcase; het is een ontmoetingsplaats waar artiesten centraal staan. Door performances, works in progress en pitches te presenteren, schept *Plat(e)form(e)* een tijdelijke ruimte voor uitwisseling en reflectie over wat het betekent om vandaag te creëren. Ook organiseren we samen met SACD een open seminarie over auteurschap op het gebied van documentairetheater. *Plat(e)form(e)* wordt gecoproduceerd door Kunstenpunt/Flanders Arts Institute en Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse (WBTD) en omvat een samenwerking met *openoffice*, een informeel netwerk van Vlaamse en Franstalige productiehuisen in België. Alle activiteiten en presentaties vinden overdag plaats, zijn gratis en toegankelijk voor iedereen werkzaam in de podiumkunsten.

FR *Plat(e)form(e)* dévoile, trois jours durant, les talents des arts de la scène belge. L'idée est née de l'envie de soutenir et mettre en valeur la scène locale en tirant profit de la présence d'artistes internationales- aux qui accompagnent le festival et de la visibilité importante que ce dernier peut leur offrir. Plus qu'une vitrine de présentation, sa fonction première est d'être un point de rencontre centré sur les artistes. Accueillant des performances, créations en cours de développement et pitches, *Plat(e)form(e)* se présente comme un espace temporaire d'apprentissage réciproque et comme un lieu où penser la création d'aujourd'hui. La SACD propose dans ce même cadre un séminaire libre d'accès et dédié à l'écriture dans le théâtre documentaire.

Plat(e)form(e) est une coopération entre Kunstenfestivaldesarts, Kunstenpunt/ Flanders Arts Institute et Wallonie- Bruxelles Théâtre Danse (WBTD), avec la collaboration d'*openoffice*, un réseau informel réunissant des maisons de production francophones et néerlandophones. Toutes les activités de *Plat(e)form(e)* sont proposées gratuitement en journée et sont ouvertes à toute personne active dans les arts de la scène.

EN The world meets the unique performing arts scene of Brussels in this three-day presentation platform focused on Belgium-based artists. *Plat(e)form(e)* was born from a desire to support and highlight the local scene by drawing on the presence of international artists and the increased visibility created by the festival. More than a showcase, its most important function is that of an artist-centred meeting place. By presenting performances, works in progress, and pitches by artists, *Plat(e)form(e)* acts as a temporary space for mutual learning, and a place to reflect on what it means to create today. Also within this framework, SACD will host an open seminar discussing writing in the field of documentary theatre.

Plat(e)form(e) is produced in cooperation with Kunstenpunt/Flanders Arts Institute and Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse (WBTD), and includes collaboration with *openoffice*, an informal network of Flemish and French-speaking production houses in Belgium. All *Plat(e)form(e)* activities are presented during the daytime, free of charge, and open to everyone in the performing arts.

📞 | 📍 | 18, 19, 20.05 | 10h-18h | Les Brigittines
Detailed programme and reservation on kfda.be

A programme of Kunstenfestivaldesarts, Kunstenpunt/ Flanders Arts Institute and WBTD | With the support of SACD (Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques)

In collaboration with *openoffice*, Producers' Academy, a.pass

Moderation: Silvia Bottirollo

Producers' Academy

NL De *Producers' Academy* richt zich tot internationale podiumkunst- producenten-es. Tijdens een vierdaagse training, – binnen het kader van het festival georganiseerd samen met het CIFAS – ontmoeten producenten-es praktijkmensen en experten-es, bespreken ze het thema van internationale samenwerking, en bedenken ze innovatieve productiemodellen die het mondiale cultuurlandschap in vraag stellen.

FR La *Producers' Academy* s'adresse aux producteur-riche-s internationaux-ales des arts vivants. Lors de quatre journées de formation organisées dans le cadre du festival avec le CIFAS, les producteur-ices rencontrent des expert-es et des praticien-nes, échangent sur le thème de la collaboration internationale et imaginent des modèles de production innovants pour interroger le paysage culturel mondial.

EN The *Producers' Academy* is aimed at international producers working in the performing arts. Organised together with CIFAS, during four days of training within the framework of the festival, producers meet experts and practitioners, exchanging ideas on the theme of international collaboration and imagining innovative production models that question the global cultural landscape.

18–21.05 | EN | Info & registration: www.cifas.be

A project by: CIFAS, Kunstenfestivaldesarts, MoDul, On the Move

Poetry Night: Etel Adnan

NL Samen met Boghossianstichting en Midis de la Poésie organiseert het festival een poëzieavond rond Etel Adnan, kunstenaars en dichteres, opgegroeid in Libanon en onlangs op 96-jarige leeftijd overleden in Parijs. Ze was uitgenodigd voor een poëzieavond tijdens de editie 2020, maar die werd geannuleerd door de pandemie. Deze avond is een lokaal eerbetoon aan haar werk, samen met dichter-essen die beïnvloed zijn door Adnan: elk van hen zal een gedicht van haar voordragen, reageren met een eigen compositie, in de vorm van een meerstemmige correspondentie.

FR En collaboration avec la Fondation Boghossian et les Midis de la Poésie, le festival organise une soirée de poésie dédiée à Etel Adnan, artiste et poète qui a grandi au Liban et qui est récemment décédée à Paris à l'âge de 96 ans. Après l'occasion manquée d'inviter Adnan en 2020, le festival souhaitait rendre un hommage local à son œuvre en invitant des poètes influencé-es par Adnan. Chacun-e d'entre eux-elles lira un poème d'Etel Adnan et y répondra avec sa propre composition sous forme d'une correspondance à plusieurs voix.

EN Together with Boghossian Foundation and Midis de la Poésie, the festival organizes an evening of poetry for Etel Adnan, artist and poet – raised in Lebanon and who recently passed away in Paris at the age of 96. She was invited to a poetry night during the 2020 edition, which was canceled due to the pandemic. This evening is a local homage to her work, and invites poets who are influenced by Adnan: each of them will read a poem by her, respond with their own composition, in a form of A correspondence with a plurality of voices.

📞 | 📍 | 16.05 | 18:30 | FR, EN | Villa Empain | €5

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Midis de la Poésie, Fondation Boghossian

Verenigingen en scholen Associations et écoles Associations and schools

Werk je in een vereniging?
Vous travaillez dans une association?
Do you work in an association?

NL We bieden ook activiteiten aan om groepen uit de sociale sector en het verenigingsleven naar het festival te halen. Rekening houdend met de coronamaatregelen en toegankelijk voor iedereen! Onze afdeling publiekswerking biedt een programma op maat voor vzw's, inclusief presentatie ter plaatse van het festivalprogramma. We werken op maat met bijzondere reserveringsvoorwaarden en voorzien een inleiding voor de voorstellingen en ontmoetingen met de artiesten na de optredens (afhankelijk van hun beschikbaarheid). We kijken ernaar uit jullie te ontmoeten!

FR Nous prévoyons différentes activités pour accueillir les groupes du secteur social et associatif, le tout adapté aux mesures sanitaires et garantissant l'accès à tous·tes ! Notre département

de médiation propose un programme adapté aux associations : présentation du programme du festival sur place, proposition d'un programme sur mesure, réservation privilégiée, introduction aux pièces et rencontres avec les artistes après les représentations (sous réserve de la disponibilité des artistes), etc. Au plaisir de vous rencontrer !

EN We offer various activities to facilitate access to groups from the social and voluntary sectors, all of which are adapted to health measures, guaranteeing access to all! Our mediation department provides a tailor-made programme for these associations, such as: arranging a festival presentation at your workplace, privileged bookings, an introduction to the piece, and meeting the artists after the performance (subject to their availability)... We're looking forward to seeing you!

© Thomas Storme



Tarieven voor verenigingen
Tarifs pour les associations
Rates for associations

NL Verenigingen kunnen gebruikmaken van kortingen via Article 27, Paspartoe en Vrijuit. Zie pg 123.

FR Les associations peuvent bénéficier de tarifs réduits via nos partenaires Article 27, Paspartoe et Vrijuit. Voir pg 123.

EN Associations can benefit from reduced rates via our partners: Article 27, Paspartoe, and Vrijuit. See pg 123.

Hulp nodig?
Besoin d'aide?
Need some help?

NL Ben je op zoek naar tarieven op maat voor je vereniging of groep? Neem contact op met onze afdeling publiekswerking.

FR Vous cherchez des tarifs sur mesure pour votre groupe ou association? Contactez notre département de médiation.

EN Are you looking for tailor-made rates for your group or association? Contact our community engagement department.

Contact: Gaëlle Zguimi | gaelle@kfda.be | +32 (0)2 226 45 73

Ben je een leerkracht?
Vous êtes enseignant-e ?
Are you a teacher?

NL Omdat school en cultuur fundamenteel met elkaar verbonden zijn, biedt het festival een maatwerktraject aan leerlingen om kennis te maken met het festival, inclusief presentatie van het programma in de klas of online, activiteiten tijdens de les, schoolvoorstellingen, bijzondere reserveringsvoorwaarden, een educatief dossier en workshops. Deze activiteiten worden aangepast aan de geldende coronamaatregelen en aan je verwachtingen. Welkom op het festival!

FR Parce que le lien entre école et culture est fondamental, le festival organise un programme sur mesure pour vos étudiant-es: présentation de la programmation du festival dans votre salle de cours ou en visio-conférence, intervention lors de vos cours, représentation scolaire, réservation privilégiée, dossier pédagogique ou encore des ateliers organisés par nos soins. Ces activités sont ajustables en fonction de vos attentes et des mesures sanitaires en vigueur. Bienvenue au festival!

EN Because the link between school and culture is fundamental, the festival arranges tailor-made circuits through the programme suited to your students, such as: a programme presentation in your classroom or via video conference, an activity in your school course, a school performance, privileged bookings, the provision of an educational file, or even workshops – organized by ourselves. These activities can be adjusted according to your expectations and to the health measures currently in force. Welcome to the festival!

Info & booking: liesbeth@kfdabe

Schoolvoorstelling/
Représentation scolaire/
School performance

NL Het festival organiseert voor een specifiek project een extra voorstelling overdag waarop vooral schoolgroepen welkom zijn. De voorstelling *Éléphant* van Bouchra Ouizguen gaat over de macht van de groep, over de sociale band tussen individuen en over hoe die wordt ondermijnd. De choreografie nodigt ons uit om aandacht te hebben voor wat er aan het verdwijnen is. Voor dit project bieden we ook een klasactiviteit en een educatief dossier aan.

FR Le festival organise une représentation en journée durant la semaine, les écoles y sont tout particulièrement les bienvenues. La pièce *Éléphant* de Bouchra Ouizguen traite de la force du collectif, du lien social entre les individus et de la façon dont celui-ci est mis à mal. À travers la chorégraphie, elle nous invite à porter attention à ce qui est en train de disparaître. Pour encadrer ce projet, nous proposons une activité en classe et un dossier pédagogique.

EN The festival has arranged an extra daytime performance during the week, and schools are in particularly welcome to attend. Bouchra Ouizguen's piece, *Éléphant*, deals with the strength of the collective, the social bond between individuals and the way this is being undermined. Through the means of choreography, she invites us to pay attention to what is in the process of disappearing. To frame this project, we propose a classroom activity and an educational dossier.

Bouchra Ouizguen, *Éléphant*
19.05 | 10:30 | De Kriekelaar | pg 74

Schooltarieven/
Tarifs scolaires/
School prices

Leerlingen secundair/ Élèves du secondaires/ Secondary school students	€8/ticket
Studenten hoger onderwijs/ Étudiant-es du supérieur/ College and university students	-50% standaardtarief/ -50% tarif plein/ -50% standard price
Onthaalonderwijs/ École à discrimination positive/ Affirmative action school	gratis/gratuit/ free
Begeleiders/ Accompagnateur-trices/ Accompanying adults	gratis/ gratuit/ free
Omkadering (inleiding, workshop,...)/ Encadrement (introduction, rencontre, atelier,...)/ Supervision (introduction, meetings, workshop, etc.)	gratis op aanvraag/ gratuit sur demande/ free on demand

Toegankelijkheid/ Accessibilité/ Accessibility

- NL Deze bezoekerstips zijn bedoeld om iedereen welkom te doen voelen op het festival, ongeacht identiteit of de taal die men spreekt. Het is een werk onder constructie dat tracht de normen van een kunstenfestival –en voor wie het er is, en op welke manier het er is– te bevragen en veranderen.
- FR Des conseils de visite qui aspirent à nous faire sentir au festival comme chez soi, peu importe nos besoins, nos identités ou la langue que l'on parle. Ou, plus largement, un travail en (co)construction pour tenter de déplacer les normes et conceptions de ce qu'est un festival des arts, pour qui et comment il est organisé.
- EN These tips-for-visiting aspire to make us feel at home at the festival, no matter what our needs, identities or spoken language. Or, more broadly, this is a work in (co-)construction that tries to shift the norms and concepts of what an arts festival is, how and for whom.

We communicate in many ways




- NL Enkele suggesties voor zij die met al hun zintuigen communiceren, of die een taal leren.
- FR Quelques propositions pour ceux-celles qui communiquent avec tous leurs sens ou qui apprennent des langues.
- EN Some suggestions for those who communicate with all their senses or who are learning other languages.

Meer info/Plus d'info/More info
gaelle@kfda.be | +32 (0)2 226 45 73

Boventitels/ Surtitres/ Surtitles

- NL Elke voorstelling is boventiteld in het Nederlands, Frans en/of Engels, afhankelijk van de taal van de productie. Boventiteling kan nuttig zijn voor Doven en slechthorenden, maar ook voor mensen die de taal van de voorstelling niet machtig zijn. De gesproken of boventitelde talen staan vermeld op de pagina van het evenement.
- FR Chaque représentation est surtitrée en néerlandais, français et/ou anglais en fonction de la langue de la production. Le surtitrage peut être utile pour les personnes sourdes ou malentendantes ainsi que pour les personnes qui ne maîtrisent pas la langue de la représentation. Les langues parlées ou sous-titrées sont indiquées sur la page dédiée à l'événement.
- EN Each presentation is surtitled in Dutch, French and/or English, depending on the language of the production. Surtitles can be useful for the Deaf and hard of hearing, as well as for people who do not speak the language of the performance. Spoken or surtitled languages are indicated on the dedicated event page.

Ringleiding/ Boucle auditive/ Audio Induction Loop

- NL Sommige plekken zijn voorzien van een ringleiding. Ze worden in deze brochure aangegeven met het symbool .
- FR Certains lieux sont équipés de boucle auditive et sont indiqués à l'aide du symbole  dans cette brochure.
- EN Some places are equipped with induction loop, indicated in this brochure with the  symbol.

Performance getolkt in Frans-
Belgische gebarentaal (LSFB)/
Performance interprétée en
Langue des Signes de
Belgique Francophone (LSFB)/
Performance interpreted in French
Belgian Sign Language (LSFB)

- NL LSF, Gebarentaal van Franstalig België, is de taal die Doven gebruiken in de Franse Gemeenschap van België. Tijdens een voorstelling in LSF tolkt een gebarentolk aan de zijkant van het podium simultaan wat er op het podium wordt gezegd. Dit jaar wordt één van de voorstellingen van *The Weeping Woods and the Okapi Resistance* van Daniela Ortiz getolkt in LSF.
- FR La Langue des Signes de Belgique Francophone (LSFB) est la langue propre aux personnes sourd·es de la Communauté française de Belgique. Lors d'une performance interprétée en LSF, un·e interprète est situé·e sur le côté du podium et signe simultanément ce qui est dit sur scène. Cette année, une des représentations de *The Weeping Woods and the Okapi Resistance* de Daniela Ortiz sera interprétée en LSF.

- EN French Belgian Sign Language is the language of Deaf people in the French Community of Belgium. During a performance in LSF, an interpreter stands at the side of the stage and simultaneously signs what is being said on stage. This year, one of the presentations of *The Weeping Woods and the Okapi Resistance* by Daniela Ortiz will be interpreted in LSF.

See *The Weeping Woods and the Okapi Resistance* by Daniela Ortiz, pg 34

In collaboration with: Cosens, Arts & Culture.

Audiodescriptie /
Audiodescription /
Audio description

- NL Dankzij audiodescriptie zijn de voorstellingen ook toegankelijk voor personen met een visuele beperking. Audiodescriptie is de live-beschrijving van de visuele inhoud van een stuk. Om de voorstelling vlot te laten verlopen, wordt de beschrijving met een koptelefoon beluisterd. Dit jaar wordt één van de voorstellingen van *Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer* van Maxime Jean-Baptiste van audiodescriptie voorzien.
- FR Avec l'audiodescription, les spectacles sont accessibles aux personnes ayant une déficience visuelle. La technique consiste à décrire en direct le contenu visuel de la pièce, le tout étant diffusé dans un casque afin de ne pas gêner le bon déroulement de la représentation. Cette année, une des représentations de *Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer* de Maxime Jean-Baptiste sera audiodécrite.

- EN With audio description, shows are accessible to visually impaired people. The technique consists of a live description of the visual content of the piece, broadcast through headphones so as not to interfere with the smooth running of the performance. This year, one of the presentations of *Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer* by Maxime Jean-Baptiste will be audio-described.

See *Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer* by Maxime Jean-Baptiste, pg 72

In collaboration with: Audioscenic & EqLa.

Applaus!
Voor mensen die Nederlands leren/
Pour les personnes en cours
d'apprentissage du
Néerlandais/
For people learning Dutch

- NL Dit project, georganiseerd in samenwerking met het Huis van het Nederlands, nodigt de studenten·es van het Huis uit om deel te nemen aan gratis workshops, om zo hun kennis van de taal in de praktijk te brengen. Elke workshop is op maat gemaakt voor een concrete groep studenten·es. Ze worden uitgenodigd op een cultureel uitje naar het festival, of naar één van onze vier partnertheaters, telkens gevolgd door een gesprek met de artiest.

- FR Ce programme, organisé en collaboration avec Het Huis van het Nederlands, invite leurs étudiant·es à participer à des ateliers gratuits pour mettre leurs connaissances de la langue en pratique. Chaque atelier est pensé sur mesure du groupe d'apprenti·es et les convie à une sortie culturelle au festival ou chez l'un de nos quatre théâtres partenaires, le tout suivi d'une discussion avec l'artiste.

- EN This programme, organised in collaboration with the Huis van het Nederlands, invites its students to participate in free workshops in order to put their language skills into practice. Each workshop is tailored to the needs of the student group and includes a cultural outing to the festival or to one of our four partner theatres, followed by a discussion with the artist.

Introduction in simple Dutch,
adapted for people learning the language:
DARKMATTER by Cherish Menzo, pg 44

A project by: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg,
BRONKS, Kaaithheater & KVS

In collaboration with: Huis van het Nederlands

Voor mensen die Frans leren/
Pour les personnes en cours
d'apprentissage du français/
For people learning French

- NL Leer je Frans tijdens de les of geef je les Frans? Kom oefenen op het festival! Na een introductie die aangepast is aan het taalniveau van je groep, word je uitgenodigd op één van onze Franstalige voorstellingen. Ontmoet de artiesten na het stuk, inclusief een vraag-antwoordsessie: ideaal om de taal te oefenen!

- FR Vous apprenez le français en groupe ou donnez cours de français langue étrangère? Venez vous exercer au festival! Après une introduction adaptée au niveau linguistique de votre groupe, vous êtes convié·es à l'un de nos spectacles francophones. Après la pièce, rencontrez les artistes et prolongez l'expérience avec une session de questions-réponses, idéale pour pratiquer la langue.

- EN Are you learning French in a class or teaching French as a foreign language? Come and practice at the festival! After an introduction adapted to the language level of your group, you will be invited to one of our francophone shows. After the piece, meet the artists and extend the experience with a Q&A session, ideal for practising the language.

Introduction in simple French,
adapted for people learning the language:
Water, l'atterrée des eaux vives
by Castélie Yalombo, pg 70
Reporters de guerre
by Sébastien Foucault, pg 38
Entre le néant et l'infini, je me mis à pleurer
by Maxime Jean-Baptiste, pg 72

In collaboration with: Centre TEFO, Sima ASBL & Proforal

Kinderen welkom Pour les enfants Bring your kids

- NL Kom met het hele gezin naar het festival! Creatieve workshops voor kinderen, artistieke projecten die toegankelijk zijn voor de allerjongsten en samenwerkingen met kinderopvang: Kunstenfestivaldesarts 2022 staat resoluut open voor jong én oud.
- FR Venez au festival avec toute la famille ! Que ce soit à travers des ateliers créatifs pour les enfants, des projets artistiques accessibles aux plus jeunes d'entre nous ou une collaboration avec des services de babysitting, Kunstenfestivaldesarts 2022 se veut résolument ouvert aux petit-es comme aux grand-es.
- EN Bring the whole family to the festival! Whether it's to partake in creative workshops for children, artistic projects accessible to the youngest among us, or a collaboration with the babysitting services, Kunstenfestivaldesarts 2022 is absolutely open to young and old alike.

Workshops/Ateliers

- NL Tijdens het festival organiseren we elke zondag een creatieve workshop voor kinderen. Ouders kunnen hun kleintjes afzetten in het festivalcentrum en ondertussen in alle rust een voorstelling bijwonen in een van de theaters in de buurt. Deelname aan de workshop is gratis!

Klanken, muziek en beweging staan elke zondag in mei op het programma om de jongste festivalbezoekers te bekoren. Onder begeleiding van drie Brusselse kunstenaars slaan de kinderen aan het experimenteren, ontdekken ze zichzelf, leren ze zich muzikaal uit te drukken en verkennen ze hun lichamelijkeheid.

FR Chaque dimanche du festival, nous organisons un atelier créatif pour les enfants. Déposez les plus petit-es au centre du festival et, pendant ce temps, assistez à un spectacle en toute tranquillité dans un des théâtres du quartier. La participation est gratuite !

Sons, musique et mouvements, voici le programme qui ravira les plus jeunes chaque dimanche du mois de mai. Encadré-es par trois artistes bruxellois-es, les plus petit-es expérimentent, se découvrent, s'expriment à travers la musique et les mouvements.

EN Every Sunday throughout the festival we are holding a creative workshop for children. So parents — drop the little ones off at the festival centre and attend a show in peace at one of the theatres in the area. Participation is free!

Sound, music and movement are on the programme, which is sure to delight the youngsters every Sunday in May. Supervised by three Brussels artists, the kids will experiment, discover and express themselves musically, while also reconnecting with their physicality.

08, 15, 22.05 | 14:00 — 18:00
(arrival between 13:45 and 14:00,
pick-up between 18:00 and 18:15) |
De taal is geen probleem.
La langue ne pose pas de problème.
The language is not an issue.
Age: 6–12 years old |
More info and booking: liesbeth@kfda.be
Curated by Oscar Cassamajor | Workshop animation by:
Maily B. XU, Elise Tumba Kiambi, Docteur Mabool, Nyati Mayi

Babysitting

- NL Ben je op zoek naar een oppasservice zodat je naar het festival kan komen? Dankzij de collaboratieve oppas-applicatie Bsit kun je tijdens het festival tegen voordeeltarief een oppas bij jou in de buurt te regelen. Geniet van 28 april tot 28 mei van een eerste jaarabonnement op Bsit voor de helft van de prijs met de promocode “KFDA22”.
- FR Vous êtes à la recherche d'un service de babysitting pour venir au festival? Grâce à l'application de babysitting collaboratif Bsit, vous pouvez faire appel à un-e babysitter près de chez vous à un tarif réduit pour le festival. Du 28 avril au 28 mai, bénéficiez d'un premier abonnement annuel à Bsit à moitié prix avec le code promo «KFDA22».
- EN Are you looking for a babysitting service to enable you to attend the festival? Thanks to the collaborative babysitting app Bsit, you can hire a nearby babysitter at a reduced rate, especially for the festival. From 28 April to 28 May, get your first annual subscription to Bsit at half price with the promo code KFDA22.

Info & download: www.bsit.com

Kids welcome

- NL Om jullie een succesvol familie-uitje naar het festival te garanderen, selecteerde ons team drie projecten die jong en oud evenzeer aanspreken: *The Weeping Woods* and *the Okapi Resistance* van Daniela Ortiz (zie pg 34), en *Chou* de Chassol (zie pg 68). Heb je vragen over andere projecten, neem dan gerust contact op met onze afdeling publiekswerking.
- FR Afin de vous garantir une sortie en famille réussie au festival, notre équipe a sélectionné trois projets susceptibles de plaire aux petit-es comme aux grand-es: *The Weeping Woods* and *the Okapi Resistance* de Daniela Ortiz (voir pg 34) et *Chou* de Chassol (voir pg 68). Si vous avez des demandes à propos d'autres projets, n'hésitez pas à contacter notre département de médiation.
- EN In order to ensure a successful family outing to the festival, our team has selected three projects that will appeal to both young and old: *The Weeping Woods* and *the Okapi Resistance* by Daniela Ortiz (see pg 34) and *Chou* by Chassol (see pg 68). If you have any questions about the other projects, please do not hesitate to contact our mediation department.



© Bea Bergers

Over de locaties

À propos des lieux

About our venues

NL Het festival is nomadisch: het vindt plaats op een 30-tal plaatsen in Brussel. De locatie van elk evenement wordt aangegeven op de pagina in kwestie. Op pg 144 en 145 vind je een plattegrond en alle informatie over hoe er te geraken.

FR Le festival est nomade et a lieu chez une trentaine de partenaires. Le lieu de chaque événement est indiqué sur la page dédiée. Vous retrouverez une carte et toutes les informations pour y accéder en pg 144 et 145.

EN The festival is nomadic and takes place in some 30 venues across Brussels. The location of each event is indicated on the dedicated page. You will find a map and all information on how to get there on pg 144 and 145.

Toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit

Accessibilité pour les personnes à mobilité réduite

Accessibility for people with reduced mobility

NL De pictogrammen in dit programma helpen je bij het identificeren van plaatsen die toegankelijk zijn voor zelfstandige of begeleide rolstoelgebruikers (zie pg 18). Bij sommige locaties is het noodzakelijk om vooraf te melden dat je met een rolstoel komt. Je kan dit doen tijdens het boeken: online, per e-mail of telefonisch. Ons team brengt vervolgens de zaal op de hoogte. Twijfel je, of heb je een specifieke behoefte? Aarzel niet om contact op te nemen met ons besprekingsbureau.

FR Les pictogrammes dans ce programme vous aident à repérer les lieux accessibles aux personnes en chaise roulante de manière indépendante ou accompagnée (voir pg 18). Pour certains lieux, il est nécessaire d'annoncer votre visite avec une chaise roulante à l'avance. Vous pouvez le faire lors de votre réservation en ligne, par email ou par téléphone. Notre équipe s'occupera alors d'informer les lieux qui vous accueillent. N'hésitez pas à prendre contact avec l'équipe de la billetterie en cas de doute ou pour une demande particulière.

EN The pictograms in this programme will help you identify venues that are wheelchair accessible, either independently or with assistance (see pg 18). For access to certain places, it will be necessary for wheelchair users to inform us of your visit in advance. This can be done when making your reservation online, by email or by phone. Our team will then take care of informing the venue that will welcome you. Please do not hesitate to contact our box office in case of doubt or if you have a particular need.

Genderneutrale toiletten

Toilettes non genrées

Gender neutral bathrooms

NL Dit jaar zijn alle toiletten op het festival genderneutraal. Speciaal voor de gelegenheid aangebrachte bewegwijzering zal je informeren over de beschikbaarheid van gesloten toiletten, urinoirs, luiertafels, of toiletten voor personen met beperkte mobiliteit, ongeacht gender. Dit initiatief verloopt in samenspraak met de partnerlocaties en wil ook op volgende edities van het festival verder evolueren. Heb je een reactie of suggestie? We horen graag je mening, zodat we ons systeem in de toekomst kunnen verbeteren.

FR Cette année, toutes les toilettes du festival seront non genrées. Une signalétique spécialement installée pour l'occasion aura pour but de vous informer sur la disponibilité de toilettes fermées, d'urinoirs, de tables à langer ou de toilettes pour personnes à mobilité réduite, sans distinction de genre. Cette initiative se fait en dialogue avec les lieux partenaires et se veut être en évolution pour les prochaines éditions du festival. Vous avez des suggestions? Nous serions ravis de connaître votre avis afin d'améliorer notre dispositif à l'avenir.

EN This year, all WCs at the festival will be gender neutral. Signage, specially provided for the occasion, will inform you of the availability of enclosed toilets, urinals, changing tables or toilets for people with reduced mobility, without gender distinction. This initiative stems from a dialogue with the partnering venues and it is intended to be an evolving process for future editions of the festival. Do you have any feedback or suggestions? We would be delighted to hear your opinion so that we can improve our system in the future.

Contact: info@kfd.be | +32 (0)2 210 87 37

Tickets

De ticketverkoop start op 6 april 2022. We raden je aan om op voorhand te reserveren zodat je zeker een plaats hebt.

La vente des tickets débute le 6 avril 2022. Nous vous conseillons de réserver bien à l'avance pour vous assurer d'avoir une place.

Ticket sales will start on April 6 2022. We encourage you to book in advance to ensure your place.

Online/En ligne
www.kfda.be

Bespreekbureau/ Billetterie/Box office

🎭 | Kaaitheater
Saintelettesquare 20 Square Saintelette,
1000 Brussel | Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

06.04 — 06.05
Woensdag t.e.m. zaterdag/
Du mercredi au samedi/
Wednesday to Saturday
11:00 — 18:00

07.05 — 28.05
Elke dag/Tous les jours/Every day
12:00 — 20:00

Wachttijst/Liste d'attente/ Waiting list

Bij uitverkochte voorstellingen wordt één uur voor aanvang van de voorstelling ter plaatse een wachttijst gestart.

Lorsqu'un événement est complet, une liste d'attente s'ouvre sur place une heure avant le début du spectacle.

In case of a sold-out event, we will start a waiting list at the venue one hour before the start of the performance.

Tarieven en kortingen/ Tarifs et réductions/ Prices and reductions

Elke voorstelling heeft een basis- en een reductietarief dat je op de eventpagina kan vinden. Het gereduceerde tarief geldt voor personen die aan de volgende voorwaarden voldoen:

Pour chaque représentation, nous proposons un tarif plein et un tarif réduit qui sont mentionnés sur la page de l'événement. Le tarif réduit s'applique aux personnes concernées par les conditions suivantes :

Each performance has a standard and a reduced price which you can find on the event page. The reduced rate applies to those who meet the following conditions:

Bij aankoop van min. 4 tickets voor 4 verschillende projecten/À l'achat de min. 4 tickets pour 4 projets différents/When buying min. 4 tickets for 4 different projects

Bij aankoop van min. 10 ticket voor 1 project/À l'achat de min. 10 tickets pour 1 projet/When buying min. 10 tickets for 1 project

-25/65+

Werkzoekenden/
Chercheur-euses d'emploi/
Unemployed

Lerarenkaart/Carte Prof/
Teacher's card

European Disability Card (EDC)

oKo

Professionelen podiumkunsten/
Professionnelles du spectacle/
Performing arts professionals

Mensen met beperkte middelen hebben recht op een verminderingstarief. Deze zijn enkel in het bespreekbureau verkrijgbaar:

Les petits budgets ont aussi leurs tarifs minis. Uniquement disponibles à la billetterie :

People with a limited financial means are entitled to more reduced rates. Only available at the box office:

Article 27 (€ 1,25)

Paspardoe (€ 2)

Vrijuit (online offer/offre en ligne)

Arsène 50 (-50% in last minute/en dernière minute via www.arsene50.brussels)

Hulp nodig? Besoin d'aide? Need help?

Kan je je niet vinden in de reductietarieven of passen ze niet binnen je budget? Aarzel niet om contact op te nemen met het bespreekbureau. Zij zullen je wegwijs maken in het aanbod van de verschillende voordeeltarieven.

Vous ne trouvez pas de réduction qui conviennent à votre budget? N'hésitez pas à contacter la billetterie. Iels sont à votre disposition pour vous aiguiller vers les divers tarifs réduits.

Can't find your way through the prices and discounts we offer or they don't fit your budget? Do not hesitate to contact the box office. They will guide you through the various possibilities in our discounted rates.

Contact: tickets@kfda.be

Formules

Festival pass: € 200

Eén persoonlijke pas om ons volledige programma te ontdekken! Dankzij deze pas kan je telkens één ticket reserveren voor zoveel voorstellingen als je wil (max. 1 ticket/voorstelling, reservatie op voorhand verplicht).

Un pass unique pour découvrir l'intégralité de notre programme! Cette formule vous permet de réserver un ticket par spectacle, pour autant de spectacles que vous le souhaitez (max. 1 ticket/événement, réservation à l'avance obligatoire).

One personal pass to discover our entire programme! Thanks to this pass you can book one ticket per show for as many shows as you like (max. 1 ticket/event, booking in advance required).

Youth pass: € 5 = -50%

Ben je jonger dan 25 of student-e?
Voor € 5 krijg je 50% korting op het standaardtarief (max. 1 ticket/project).

Tu as moins de 25 ans ou tu es étudiant-e?
Pour 5 €, tu reçois un Youth Pass qui te donne droit à une réduction de 50% sur le tarif standard (max. 1 ticket/projet).

Are you under 25 or a student? For € 5 you get a promo code which gives you a 50% discount on the standard price (max. 1 ticket/project).

Solidair ticket/ Ticket solidaire/ Solidary ticket

Neem deel aan het solidariteitsfonds door € 1 of meer toe te voegen aan je aankopen. De tickets die op deze manier worden ingezameld, zullen worden herverdeeld onder de doelgroepen.

Participez au fonds ticket solidaire en ajoutant 1€ ou plus lors de vos achats, les tickets ainsi récoltés seront redistribués à des bénéficiaires issus du secteur social et associatif.

Contribute to the solidarity ticket fund by adding € 1 or more to your purchases. The tickets collected will be redistributed to charities and social services.

Solidaire douche solidaire

Schenk voor € 5 een gratis douche aan een dakloze bij Doucheflux. Draag bij via het bespreekbureau.

Offrez une douche à un-e sans-abri pour 5€ chez Doucheflux. En vente à la billetterie.

Offer a shower to a homeless person for €5 by Doucheflux. Donate at the box office.

Gezondheidsmaatregelen/ Mesures sanitaires/ Health measures

Eventuele sanitaire maatregelen die op de dag van het evenement van toepassing zijn, zullen worden gecommuniceerd op onze website en tijdens je reservatie.

Les mesures sanitaires qui pourraient être d'application le jour de l'événement vous seront communiquées sur notre site web et lors de votre réservation.

Any health measures that may apply on the day of the event will be communicated on our website and during your reservation.

Over ons

À propos de nous

About us

Missie

Kunstenfestivaldesarts is een internationaal kunstenfestival dat in het teken staat van hedendaags theater, performance, dans en bij uitbreiding film en beeldende kunst. Al deze disciplines hebben een belangrijk aspect met elkaar gemeen: hun live uitvoering en beleving. Het festival verkent hybride en eigenzinnige kunstvormen en probeert zo een antwoord te bieden op enkele fundamentele vragen. Wat kan liveness op een podium vandaag betekenen? Wie of wat wordt er gerepresenteerd? Wie mag toekijken en ervaart het moment live?

Kunstenfestivaldesarts vindt elk jaar plaats in mei en duurt drie weken. Het veelzijdige programma wordt in niet minder dan twintig culturele centra getoond, alsook in verschillende publieke ruimtes. Het festival is nomadisch: de samenwerking met diverse partners is essentieel en het resultaat van een voortdurende dialoog. Samen realiseren we uitzonderlijke artistieke projecten, bestemd voor een nieuwsgierig publiek dat verlangt naar ontdekkingen.

Kunstenfestivaldesarts vindt plaats in Brussel, een stad met diverse gemeenschappen. Door in contact te treden met de inwoners zorgt het festival voor een nieuwe manier om de specifieke geografie van de Belgische en Europese hoofdstad te beleven en om haar territoriale, taalkundige en culturele verschillen te overbruggen. Het festival stimuleert debat en diepgaande gesprekken.

Kunstenfestivaldesarts geeft ook onderdak aan de *Free School*, een school waar artistieke praktijken, kennis en reflecties gedeeld kunnen worden. De *Free School* wil een antwoord zijn op de cruciale vraag: als we vandaag een nieuwe school zouden oprichten, waaruit zou het curriculum dan bestaan en voor wie zou het bedoeld zijn? Alle *Free School* activiteiten zijn gratis en toegankelijk voor een breed scala aan deelnemers.

Mission

Kunstenfestivaldesarts est un festival international dédié aux arts du spectacle: théâtre, danse, performance. Il s'ouvre aussi au cinéma et aux arts plastiques pour réunir toutes les disciplines traversées par la notion du vivant. Le festival présente des formes hybrides et non conventionnelles et propose une remise en question constante: que signifie aujourd'hui créer du live sur scène? Qui est représenté-e? Et qui regarde ou fait l'expérience de ce moment?

Kunstenfestivaldesarts se déroule chaque année à Bruxelles, pendant trois semaines au mois de mai. Le festival présente des projets dans plus de vingt lieux culturels ainsi que dans l'espace public. Le festival est nomade: la collaboration avec ses multiples partenaires est essentielle et se fonde sur un dialogue continu. Ensemble, nous soutenons des projets artistiques qui ont l'ambition d'élargir notre champ de perspective et d'être partagés avec un public curieux de nouvelles découvertes.

Kunstenfestivaldesarts est résolument urbain: il s'ancre dans un réseau de communautés complexe et diversifié. En s'impliquant auprès des habitants de la ville, le festival invite à repenser la géographie de la capitale belge et européenne ainsi qu'à renforcer les liens entre les territoires, langues et cultures. Il encourage le débat et les discussions de fond.

Kunstenfestivaldesarts accueille également une *Free School*: une école ouverte, dédiée au partage de connaissances, réflexions et pratiques artistiques. L'école se penche sur une question fondamentale: si une école était à inventer aujourd'hui, quel devrait être son programme et à qui s'adresserait-elle? Toutes les activités de la *Free School* sont gratuites et ont pour objectif de s'ouvrir à une pluralité de participants.

Mission

Kunstenfestivaldesarts is an international arts festival dedicated to contemporary theatre, performance and dance. It occasionally also opens itself to film and visual arts. It is the live character of these disciplines that brings them all together. The festival explores hybrid and unconventional forms, and always addresses these fundamental questions: what can live on stage mean today? Who is represented? And who's watching, who's experiencing this live moment?

Kunstenfestivaldesarts takes place every year in May and lasts three weeks. It shows works in more than twenty different cultural centres as well as in public spaces. The festival is nomadic; collaboration with our many diverse partners is essential and the result of a continuous dialogue. Together, we support artistic projects that are aimed to tackle our perspectives and to be shared with an audience that is curious about new discoveries.

Kunstenfestivaldesarts takes place in Brussels, a complex network of diverse communities. Engaging with the city's inhabitants, the festival serves as a way to rethink the geography of the capital of Belgium and Europe, increasing the porosity of its territorial, linguistic and cultural divisions. The festival encourages debate and in-depth conversations.

Kunstenfestivaldesarts also hosts a *Free School*, dedicated to the sharing of artistic practices, knowledge and reflections. This school addresses a crucial question: if we were to invent a school today, what would its curriculum be, and who would it be for? All the school activities are free of charge and aim to accommodate a multiplicity of participants.

Ploeg Équipe Team

Raad van Bestuur/ Conseil d'Administration/ Board of Directors

Voorzitsters/Présidentes/Chairwomen:
Laurence Rassel, Bie Vancraeynest

Penningmeesteres/Trésorières/Treasurer:
Ruth Collier

Secretaris/Secrétaire/Secretary:
Paul Aron

Leden/Membres/Members:
Kristiaan Borret, Geert Cochez,
Diane Hennebert, Rachida Lamrabet,
Hana Miletic, Geert Potargent,
Anick Van Calster

Festivalploeg/ Équipe du festival/ Team

Directie/Direction:
Daniel Blanga Gubbay,
Dries Douibi, Frederik Verrote

Artistiek programma/Programme
artistique/Artistic programme:
Dries Douibi, Daniel Blanga Gubbay

Context(e) & Nightlife programme:
Eric Cyuzuzo Niyibizi

Directie assistente/Assistante à la
programmation/Programming assistant:
Ines Fransen

Administratie/Administration:
Amina El Yasidi, Claire Bonet

Productie/Production:
Eve Craeye, Cillian O'Neill,
Lies Cuisinier, Ode Windels

Communicatie/Communication:
Mathilde Schmetz, Ebru Ütkü,
Arnaud Lorne, Ellen De Bruyne,
Laurent Lallemand

Publiekswerking/Médiation des publics/
Community engagement:
Gaëlle Zguimi, Liesbeth Duvekot

Technische coördinatie/Coordination
technique/Technical coordination:
Pierre Willems, Ines Isimbi,
Frédéric Gossiaux

Technisch team/Équipe technique/
Technical team:
Amaury Baronnet, Angela Massoni,
Aurélié Perret, Aurore Leduc,
Azdine Ameziane, Baptiste Leclere,
Baxter Halter, Céline Rappez,
Chamseddine Madec, Colin Legras,
Emmanuelle Zune, Eric Ronsse,
Gaspar Schelck, Gilles Roosen,
Gleb Panteleeff, Hugues Girard,

Ian Kasper Dumon, Jean-Louis Gille,
Jérémy Michel, Joëlle Reyns,
Klaas Trekker, Koen De Saeger,
Koen Schetske, Leopold De Nève,
Marc Defrise, Maxime Bricard,
Olivier Vincent, Patrick Oreel,
Philippe Baste, Raphaël Noël,
Raphaël Rubbens, Rudi Bovy,
Samuel Dronet, Suzanna Bauer,
Vincent Tandonnet, Yorrick Detroy

Coördinatie/Coordination/Coordinator Friends:
Sophie Van Stratum

Logistiek/Logistique/Logistics:
Mercedes Cubas

Bespreekbureau/Billetterie/Box office:
Ines Fransen, Catherine de Jong, Stijn Heyvaert

Coördinatie Festivalcentrum /
Coordination Centre du festival /
Coordinator Festival Centre:
Martha Vandermeulen

Stagiair-es/Stagiaires/Interns:
Valentine Becue, Marie Druet, Maud Meijer,
Sina Salah, Julie Vachaudez, Noor Philippo,
Lusik Cam, Nelson Kabeya, Adèle Evans

Vrijwilliger-sters/Bénévoles/Volunteers:
Bibi Onsea, Brigitte De Clercq, Coline Tasiaux,
Dilay Samanli, Edward McMillan, Elvire
Verbaanderd, Francisco Navarro,
Gino Vandenborne, Igor Delogne, Inge Van Laere,
Isabelle Vander Stockt, Juliette Framorando,
Carlotta Lateur, Marie des Neiges de Lantsheere,
Mustafa Aboulkhir, Niki Prodromidou,
Pierre Vachaudez, Rebecca Sforzani,
Rodrigo Saavedra Castillo, Sandra Circhirillo,
Sophia Nakata, Sophie David,
Sourire Angélique Maribori Ikirezi,
Thierry Jacobs, Thomas Huard
and all those who join us along the way.
Without all of them the festival would not
be possible.

And all the staff and technicians
who have since joined the team.

Collaborateurs externes/ Externe medewerkers/ External staff

Boekhouding/Comptabilité/Accounting:
Sandra Huyberechts,
Daniel Olmo Fernandez (Fiskodata)

IT: Godfried Verheyen (Fintan)

Administratieve steun/
Soutien administratif/
Administrative assistance:
Nadia Zoukani, Amina Zoukani
(Improving Life And Skills)

Foto's/Photos:
Bea Borgers, Mirjam Devriendt,
RHOAK Academie Etterbeek

Video's/Videos:
Jose Huedo

Boventiteling/Surtitres/Surtitles:
Babel Subtitling, Marie Trincaretto

Ticketsysteem/Système de ticketing/
Ticketing system: Ticketmatic

Workshop: Recyclart FABRIK

Publicatie/Publication

Redactie/Rédaction/Writing:
Daniel Blanga Gubbay, Dries Douibi,
Eric Cyuzuzo, Gaëlle Zguimi,
Mathilde Schmetz, Ebru Ütkü

Vormgeving/Graphisme/Design:
La Villa Hermosa

Vertaling/Traduction/Translation:
Annick M'Kele, Mats Minnaert, Jason Wrubell,
Jodie Hruby, Alex Stockman, Diane Van Hauwaert,
Patrick Lennon, Isabelle Grynberg, Steven Tallon,
Alison Mouthaan-Gwillim, Maxime Schouppe,
Evelyne Coussens, Charlotte De Somviele

Drukwerk/Impression/Print:
Drifosett Printing

Support artistic creation

Dankzij donaties versterken de Friends van Kunstenfestivaldesarts de missie van het festival elk jaar opnieuw door een nieuwe creatie te steunen. Toetreden tot deze groep gepassioneerde cultuurliefhebbers, betekent ook een blik achter de schermen werpen, kunstenaar-essen ontmoeten, en verrassende artistieke ontdekkingen doen. Word Friend en steun artistieke creatie in al haar facetten!

Chaque année, les dons des Friends du Kunstenfestivaldesarts permettent de renforcer la mission du festival en soutenant une nouvelle création. Rejoindre cette communauté de passionné-es, c'est aussi l'occasion de découvrir les coulisses du festival, rencontrer des artistes ou encore faire des découvertes artistiques surprenantes. Devenez Friend et soutenez la création artistique dans toute sa diversité!

Each year, donations from Friends help to reinforce the mission of Kunstenfestivaldesarts by supporting a new creation. Joining this vital community is also an opportunity to get a glimpse behind the scenes, meet artists, and make surprising artistic discoveries. Become a Friend and support artistic creation in all its forms!

Project gesteund in 2022/ Projet soutenu en 2022/ Supported project in 2022

Rayyane Tabet, *The Return*, pg 98

Be my Friend

Friends €50 and more

Je bent uitgenodigd op twee bijeenkomsten: de Friends Night in de lente en een ontmoeting met de ondersteunde artiest-e tijdens het festival.

Vous êtes invités à deux rencontres : la Friends Night au printemps et une rencontre pendant le festival avec l'artiste qui bénéficie de votre soutien.

You are invited to the Friends Night in the spring and get to meet the supported artist during the festival.

Best Friends €250 and more

Je bent ook uitgenodigd achter de schermen van het festival en je ontmoet de artistieke directie in aanloop naar de volgende editie.

Vous avez également accès aux coulisses du festival et vous rencontrez la direction artistique en amont du festival pour discuter des défis de l'édition à venir.

Take an exclusive look behind the scenes of the festival, and meet with the artistic directors to discuss the upcoming edition.

Mecenas/ Mécènes/ Maecenas €1000 and more

Je geniet van nog meer mogelijkheden om het festival te ontdekken, bijvoorbeeld door de directie te vergezellen op een prospectiereis (reis op uw kosten).

Vous avez un accès encore plus élargi dans la découverte du festival avec, par exemple, la possibilité d'accompagner la direction artistique en voyage de prospection (voyage à vos frais).

You have even more opportunities to discover the festival, including a chance to accompany the festival directors on a prospecting trip (journey at your cost).

Ontmoetingen (met de artiesten of de directie), geleide bezoeken, generale repetities zijn altijd gratis. Tickets voor de voorstelling kan je in het bespreekbureau en op onze website bestellen.

Les rencontres (avec les artistes ou la direction), visites guidées, répétitions générales sont toujours gratuites. Les tickets pour les spectacles sont en vente à la billetterie ou sur notre site web.

Meetings (with the artists or the directors), guided tours and general rehearsals are always free. Tickets for the performances are sold at the box office and on our website.

Meer info/Plus d'infos/More info
www.kfda.be/friends

Doe een gift/ Faites un don/ Donate

Koning Boudewijnstichting/Fondation Roi Baudouin/King Baudouin Foundation
BE10 0000 0000 0404 (BIC BPOTBEB1)
Structured code +++ 015/1500/00065 +++

Belastingaftrek van 45% vanaf € 40 per jaar.
Déduction fiscale de 45% à partir de 40€ par an.
Tax deductions of 45% for all donations of at least € 40 per year.

Oprichters/ Fondateurs/ Founders

Ruth Collier, Pierre Paul Fontainas

Contact

Sophie Van Stratum
friends@kfda.be | +32 (0)2 219 07 07

Thank you

Maecenas

Claude de Selliers de Moranville,
Michaël Erhart, Pierre Paul Fontainas,
An Fonteyne, Olivier &
Véronique Gillerot-Van Lierde,
Edith Klapwijk, Jean-Luc Peërs

Best Friends

Family of Didier Annicq, Fabienne Bessonne,
Gaia Devaux, Sandrine Carneroli,
Jeannine Dath, Philippe De Baere,
Stefaan De Clerck, Fabrice &
Manoëlle de Kerchove, Charles &
Fabienne Delogne-Vermeulen, Benoit Duplat,
Jean-François Gerard, Nicole & Olivier Gevart,
Pierre Iserby, Vincent Knecht,
Dominique Mussche, Geert Raeymaekers,
Iwein & Renée Scheer-Lodewijckx,
Anne & Christophe Steyaert,
Bernard & Wivine Steyaert,
Anne-Sophie Van Neste, Isabelle Wynen

Friends

Françoise Biernaux, Leo Bogaerts,
Matthias Bunneghem, Frédérique Chabaud,
Sophie Claerhout, Thierry &
Véronique Craeye-Berhin, Birgitte De Clercq,
Bruno de Halleux, Katrien Delcourt,
Myriam Delmotte, Lydia Deveen-De Pauw,
Christel Dusoleil, Catherine Fache,
Chiara Funari, Régine Geüens, Nele Hendrickx,
Jean-Pierre Hoa, Ayse Nur Karamanoglu,
Celesta & Guido Lamote-Sarens,
Madeline Lutjeharms, Anne-Françoise Martin,
Gianluca Monte, Family Onsia-Van Asbroeck,
Jean-Louis & Michèle Rollé-Lejeune,
Andras Schwarz, Corine Snijders,
Dorota Szeligowska, Olivier t'Kint de
Roodenbeke, Eric Van De Graaf,
Jan Van Reusel, Anna Van Waeg,
Rik Vernack, Anne Watthee, André Wielemans

And thank you to all our Friends who prefer to stay anonymous or who have joined in the meantime.

Partners Partenaires

NL Kunstenfestivaldesarts zou er niet zijn zonder de samenwerking met verschillende theaters, cultuurhuizen, organisaties en verenigingen. We bedanken hen voor hun inzet en engagement.

EN Kunstenfestivaldesarts wouldn't be possible without the support of several theatres, arts centres, organizations and associations. We thank them all for their collaboration and commitment.

FR Kunstenfestivaldesarts n'aurait pas lieu sans l'aide de nombreuses institutions et associations. Nous les remercions pour leur dévouement et leur engagement.



51N4E/Brussels-North Station – Former Railway Museum, Abstrahø, Article 27 (Rendez-vous de la Médiation), Arts & Culture, BruZelle, CIFAS (Centre International de Formation en Arts du Spectacle), Centre TEFO, Cosens, Den Teirling, DoucheFLUX, Eqla, erg (Ecole de Recherche Graphique), Evens Foundation, Fondation Bernheim, Huis van het Nederlands, INSAS (Institut Supérieur des Arts), Institut Bischoffsheim (Bruxelles-Ville), Imelda Instituut,

Jeugdhuis Chicago Maison de Jeunes (D'Broej), KASK & Conservatorium/School of Arts Gent, KWP Kunstenwerkplaats, Lasso, L'Autre Lieu, Lycée Joliot-Curie de Nanterre, Maria-Boodschap Lyceum (Brussel-Stad), Marokkaanse Jongeren-Association Jeunes Marocains, Les Midis de la Poésie, MoDul, Museums of the Far East, On the Move, Open ISAC, Proforal, RITCS School of Arts, SIMA ASBL, TransfoCollect.

Kunstenfestivaldesarts is made possible thanks to

Pouvoir publics/
Overheidssteun/
Public support



Mediapartners/
Partenaires médias/
Media partners



Culturele partners en sponsors/
Partenaires culturels et sponsors/
Cultural partners and sponsors



Merci à tous les joueurs de la Loterie Nationale. Grâce à eux, Kunstenfestivaldesarts peut à nouveau vous offrir un festival fantastique.

Et vous, vous jouez aussi, non ?
6 loterie nationale
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers van de Nationale Loterij. Dankzij hen kunnen wij jullie met Kunstenfestivaldesarts opnieuw een boeiend festival bieden.

Jij speelt toch ook?
6 nationale loterij
MEER DAN SPELEN

	za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.
	07	08	09	10	11	12	13
pg 40	Marlene Monteiro Freitas, <i>Mal — Embriaguez Divina</i> Théâtre Varia					20:30	20:30
pg 42	Mark Teh/Five Arts Centre, <i>A Notional History</i> Centre Culturel Jacques Franck				20:00	20:00	20:00
pg 44	Cherish Menzo, <i>DARKMATTER</i> Beursschouwburg					20:30	18:00
pg 46	Bruno Beltrão/Grupo de Rua La Raffinerie					20:30	20:30
pg 48	Jelena Jureša, <i>APHASIA</i> KVS BOX					20:30	22:00
pg 50	Christoph Marthaler, <i>Aucune Idée</i> Les Halles de Schaerbeek						20:00
pg 52	FREE SCHOOL						
pg 54	Kate McIntosh, <i>Polyrhythmic School</i> , WORKSHOP Kaaaitheater					15:00 — 18:00	
pg 56	Calixto Neto, <i>Crazy Evil Nigght</i> MIM – Musical Instruments Museum			WORKSHOP			10:00 — 17:00
				OPEN PRESENTATION			
pg 58	Decoratelier Jozef Wouters, <i>The Unbuilt School of Architecture II</i> , WORKSHOP Decoratelier					15:00 — 18:00	
pg 60	<i>The Politics of Music</i> , TALKS & ENCOUNTERS						
pg 62	Maan Abu Taleb, <i>The Congress</i>						
pg 64	<i>Inventing Instruments</i> , WORKSHOP Maison des Arts						

za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.	za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.	za. sa. sa.
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
20:30	17:00													
16:00														
18:00	17:00													
18:00	19:00	20:30	20:30											
22:00														
20:00														
10:00 — 13:00	10:00 — 13:00													
10:00 — 17:00	10:00 — 17:00													
	21:30													
10:00 — 13:00	10:00 — 13:00													
14:00 — 21:00	14:00 — 21:00													
19:00														
15:00 — 18:00	15:00 — 18:00													

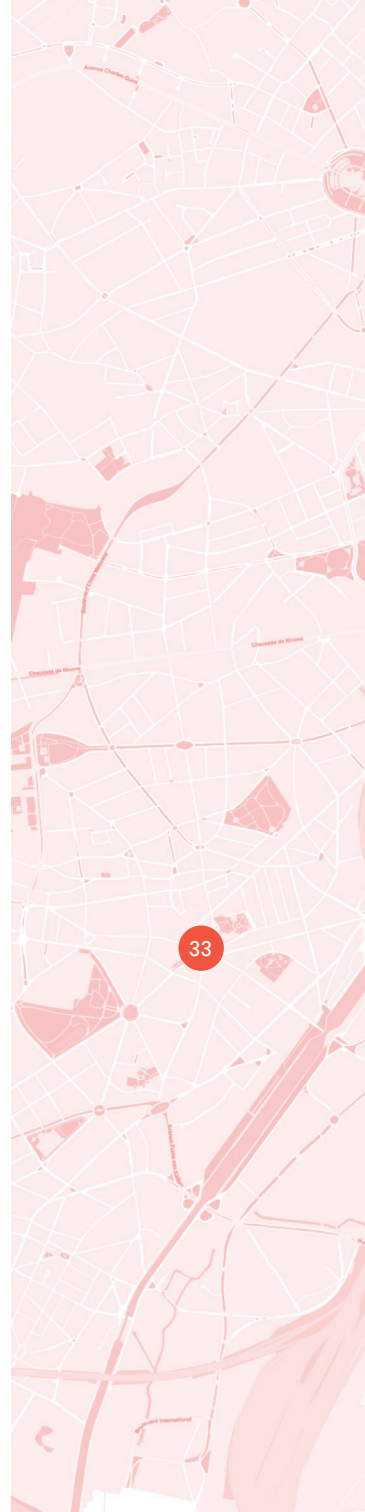
	za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.
	07	08	09	10	11	12	13
pg 84	Parnia Shams, <i>است (Is)</i> KVS BOX						
pg 86	Noé Soulier, Thea Djordjadze, & Karl Naegelen, <i>First Memory</i> La Raffinerie						
pg 88	Nadia Beugré, <i>L'Homme rare</i> La Balsamine						
pg 90	Akira Takayama, <i>Delivery</i> Kaaistudio's						
pg 92	Alice Ripoll/Cia REC, <i>Lavagem</i> Pilar						
pg 94	El Conde de Torrefiel, <i>Una imagen interior</i> Théâtre National						
pg 96	Lia Rodrigues, <i>Encantado</i> Cultuurcentrum De Factorij						
pg 98	Rayyane Tabet, <i>The Return</i> Les Brigittines						
pg 100	Back to Back Theatre, <i>The Shadow</i> <i>Whose Prey the Hunter Becomes</i> Kaatheater						

za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.	za. sa. sa.	zo. di. su.	ma. lu. mo.	di. ma. tu.	wo. me. we.	do. je. th.	vr. ve. fr.	za. sa. sa.
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
						20:30	20:30	17:00, 20:30	20:30					
							20:30	18:00	20:30	20:30				
								21:00	20:30	20:30	19:00	18:00		
									19:30	19:30	18:30	19:30		
											21:00	15:00	18:00	15:00
												19:30	20:00	20:00
													20:00	20:00
														20:00
														18:00
														18:00, 22:00
														20:30
														20:30
														18:00

- Kaaitheater (festival centre)**
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
- Ancienne Belgique**
Anspachlaan 110 Boulevard Anspach
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)
- Beursschouwburg**
Auguste Ortsstraat 20–28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Bus 33, 86, 95 (Beurs/Bourse)
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)
- Bozar**
Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 38, 71 (Bozar)
27, 95 (Koning/Royale)
Tram 92, 93 (Paleizen/Palais)
- Brussels-North Station – Former Railway Museum**
Vooruitgangstraat 76 Rue du Progrès
1030 Brussel/Bruzelles
Bus 14, 20, 57, 61, 88
(Noordstation/Gare du Nord)
Tram 3, 4, 25, 55
(Noordstation/Gare du Nord)
- Centre Culturel Jacques Franck**
Waterloosesteenweg 94
Chaussée de Waterloo
1060 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Halleepoort/Porte de Hal)
Tram 3, 4, 51 (Parvis de St-Gilles)
81, 97 (Barrière)
Bus 52 (Parvis de St-Gilles)
- Cinema Galeries**
Koninginnegalerij 28 Galerie de la Reine
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère/
Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 29, 38, 63, 66, 71 (Arenberg)
- Cultuurcentrum De Factorij**
Willem Lambertstraat 10a
1930 Zaventem
Train (Zaventem dorp)
Bus 272, 282, 359, 530, 531, 616, 830
(Kerkplein)
- De Kriekelaar**
Gallaitstraat 86 Rue Gallait
1030 Schaarbeek/Schaerbeek
Tram 3, 4 (Thomas)
25, 55, 62, 92 (Liedts)
- Decoratelier**
Manchesterstraat 17 Rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/
Molenbeek-Saint-Jean
Metro 1, 5 (Weststation/Gare de l'Ouest)
2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/
Duchesse Brabant)
- Kaaistudio's**
Onze-Lieve-Vrouw van Vaakstraat 81 Rue
Notre-Dame-du-Sommeil
1000 Brussel/Bruzelles
Bus 126, 127, 128
(Ninoofsepoort/Porte de Ninove)
Tram 51 (Ninoofsepoort/
Porte de Ninove)
82 (Driehoek/Triangle,
Art et Métiers)
- KANAL — Centre Pompidou**
Havenlaan 1 Avenue du Port
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
- KVS BOL**
Lakensestraat 146 Rue de Laeken
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
- KVS BOX**
Arduinkaai 9 Quai aux Pierres de Taille
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Ijzer/Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/Yser)
Tram 51 (Ijzer/Yser)
- L'Archiduc**
Antoine Dansaertstraat 6 Rue
Antoine Dansaert
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Sint-Katelijne/Sainte-Catherine)
Bus 33, 89, 126, 127, 128
(Beurs/Bourse)
Tram 3, 4 (Beurs/Bourse)
- La Balsamine**
Félix Marchallaan 1 Avenue Félix Marchal
1030 Schaarbeek/Schaerbeek
Bus 61, 64 (Daily) 29 (Radium)
Tram 7, 25, 62 (Meiser)
- La Monnaie/De Munt**
Muntplein 5 Place de la Monnaie
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Bus 29, 71, 86 (Arenberg)
Tram 3, 4, 32 (De Brouckère)
- La Raffinerie**
Manchesterstraat 21 Rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/
Molenbeek-Saint-Jean
Metro 2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/
Duchesse Brabant)
- Le Rideau**
Goffartstraat 7a Rue Goffart
1050 Elsene/Ikelles
Metro 2, 6 (Naamsepoort/
Porte de Namur)
Bus 34, 38, 80, 95 (Idalie)
60 (Blyckaerts)
54, 71 (Fernand Cocq)
- Les Brigittines**
Korte Brigittinenstraat 1 Petite rue des
Brigittines
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5
(Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 27, 48 (Kapellekerk/Chapelle)
95 (Grote Zavel/Grand Sablon)
- Les Halles de Schaerbeek**
Koninklijke Sint-Mariastraat 22
Rue Royale Sainte-Marie
1030 Schaarbeek/Schaerbeek
Metro 2, 6 (Kruidtuin/Botanique)
Bus 65, 66 (Robiano)
Tram 25 (Robiano)
92, 93 (Sint-Maria/Sainte-Marie)
- Maison des Arts**
Haachtse Steenweg 147
Chaussée de Haecht
1030 Schaarbeek/Schaerbeek
Metro 1, 5 (Botanique)
Bus 65, 66, Noctis 4 (Robiano)
Tram 25, 92 (Robiano) 93 (Botanique)
- MIM — Musical instruments museum**
Hofberg 2
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Centraal Station, Park)
Bus 27, 38, 71, 95 (Koning)
Tram 92, 93 (Koning)
- Monument voor de Belgische pioniers in Congo/Monument aux pionniers belges au Congo**
Jubelpark/Parc du Cinquantenaire (Avenue de la Joyeuse Entrée)
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Schuman)
Bus 21, 60 (Schuman)
27, 36, 80 (Nerviers/Nerviens)
- Museums of the Far East**
Van Praetlaan 44 Avenue Van Praet
1020 Brussel/Bruzelles
Bus 53, 83 (Pagoden/Pagodes)
Tram 3, 7 (Araucaria)
- Pilar**
Triomflaan/Boulevard du Triomphe,
Campus VUB, Entrance 6
1050 Brussel/Bruzelles
Bus 34 (Arsenal)
Tram 7, 25 (VUB)
- Royal Museums of Fine Arts of Belgium**
Museumstraat 9 Rue du Musée
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Park/Parc/
Centraal Station/Gare Centrale)
Tram 92-93 (Koning/Royale)
Bus 27, 38, 71, 95 (Koning/Royale)
29, 63, 65, 66 (Park/Parc/
Centraal Station/Gare Centrale)
- Senate of Belgium**
Leuvenseweg 7 Rue de Louvain
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (Park/Parc)
Bus 29, 63 (Treurenberg)
Tram 92, 93 (Park/Parc)
- Théâtre Les Tanneurs**
Huidevettersstraat 75 Rue des Tanneurs
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 2, 6 (Zuidstation/Gare du Midi)
Bus 27, 48 (Vossenplein/ Jeu de Balle)
Tram 3, 4, 51 (Lemonnier)
- Théâtre National**
Emile Jacqmainlaan 111-115
Boulevard Emile Jacqmain
1000 Brussel/Bruzelles
Metro 1, 5 (De Brouckère) 2, 6 (Rogier)
Bus 29, 47, 66, 71, 88 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (De Brouckère, Rogier)
- Théâtre Varia**
Scepterstraat 78 Rue du Sceptre
1050 Elsene/Ikelles
Metro 1, 5 (Schuman, Maalbeek/Maelbeek)
Bus 60 (Varia) 38, 95 (Blyckaerts)
34, 80 (Vijvers/Etang, Senghor)
71 (Flagey)
Tram 81 (Flagey)
- Villa Empain**
Franklin Rooseveltlaan 67 Avenue
Franklin Roosevelt
1050 Brussel/Bruzelles
Bus 71 (ULB)
Tram 25-94 (Solbos/Solbosch)
- Zinnema**
Veeweidestraat 24-26 Rue Veeweyde
1070 Anderlecht
Metro 5 (Sint-Guido/Saint-Guidon)
Bus 46, 49 (Sint-Guido/Saint-Guidon)
Tram 81 (Sint-Guido/Saint-Guidon)



1. **Kaaitheater (festival centre)**
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette
1000 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Ijzer/ Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/ Yser)
Tram 51 (Ijzer/ Yser)
2. **Ancienne Belgique**
Anspachlaan 110 Boulevard Anspach
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (Beurs/ Bourse)
3. **Beurschouwburg**
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Bus 33, 86, 95 (Beurs/ Bourse)
Tram 3, 4 (Beurs/ Bourse)
4. **Bozar**
Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Centraal Station/ Gare Centrale)
Bus 38, 71 (Bozar)
27, 95 (Koning/ Royale)
Tram 92, 93 (Paleizen/ Palais)
5. **Brussels-North Station – Former Railway Museum**
Vooruitgangstraat 76 Rue du Progrès
1030 Brussel/Bruelles
Bus 14, 20, 57, 61, 88
(Noordstation/ Gare du Nord)
Tram 3, 4, 25, 55
(Noordstation/ Gare du Nord)
6. **Centre Culturel Jacques Franck**
Waterloosesteenweg 94
Chaussée de Waterloo
1060 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Halleepoort/ Porte de Hal)
Tram 3, 4, 51 (Parvis de St-Gilles)
81, 97 (Barrière)
Bus 52 (Parvis de St-Gilles)
7. **Cinema Galeries**
Koninginnegalerij 28 Galerie de la Reine
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (De Brouckère/
Centraal Station/ Gare Centrale)
Bus 29, 38, 63, 66, 71 (Arenberg)
8. **Cultuurcentrum De Factorij**
Willem Lambertstraat 10a
1930 Zaventem
Train (Zaventem dorp)
Bus 272, 282, 359, 530, 531, 616, 830
(Kerkplein)
9. **De Kriekelaar**
Gallaitstraat 86 Rue Gallait
1030 Schaarbeek/ Schaerbeek
Tram 3, 4 (Thomas)
25, 55, 62, 92 (Liedts)
10. **Decoratelier**
Manchesterstraat 17 Rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/
Molenbeek-Saint-Jean
Metro 1, 5 (Weststation/ Gare de l'Ouest)
2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/
Duchesse Brabant)
11. **Kaaitudio's**
Onze-Lieve-Vrouw van Vaakstraat 81 Rue
Notre-Dame-du-Sommeil
1000 Brussel/Bruelles
Bus 126, 127, 128
(Ninoofsepoort/ Porte de Ninove)
Tram 51 (Ninoofsepoort/
Porte de Ninove)
82 (Driehoek/ Triangle,
Art et Métiers)
12. **KANAL — Centre Pompidou**
Havenlaan 1 Avenue du Port
1000 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Ijzer/ Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/ Yser)
Tram 51 (Ijzer/ Yser)
13. **KVS BOL**
Lakensestraat 146 Rue de Laeken
1000 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Ijzer/ Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/ Yser)
Tram 51 (Ijzer/ Yser)
14. **KVS BOX**
Arduinkaai 9 Quai aux Pierres de Taille
1000 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Ijzer/ Yser)
Bus 47, 58, 88 (Ijzer/ Yser)
Tram 51 (Ijzer/ Yser)
15. **L'Archiduc**
Antoine Dansaertstraat 6 Rue
Antoine Dansaert
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Sint-Katelijne/ Sainte-Catherine)
Bus 33, 89, 126, 127, 128
(Beurs/ Bourse)
Tram 3, 4 (Beurs/ Bourse)
16. **La Balsamine**
Félix Marchallaan 1 Avenue Félix Marchal
1030 Schaarbeek/ Schaerbeek
Bus 61, 64 (Dailly) 29 (Radium)
Tram 7, 25, 62 (Meiser)
17. **La Monnaie/ De Munt**
Muntplein 5 Place de la Monnaie
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (De Brouckère)
Bus 29, 71, 86 (Arenberg)
Tram 3, 4, 32 (De Brouckère)
18. **La Raffinerie**
Manchesterstraat 21 Rue de Manchester
1080 Sint-Jans-Molenbeek/
Molenbeek-Saint-Jean
Metro 2, 6 (Delacroix)
Bus 86, 127, 128 (Hertogin Brabant/
Duchesse Brabant)
19. **Le Rideau**
Goffartstraat 7a Rue Goffart
1050 Elsene/ Ixelles
Metro 2, 6 (Naamsepoort/
Porte de Namur)
Bus 34, 38, 80, 95 (Idalie)
60 (Blyckaerts)
54, 71 (Fernand Cocq)
20. **Les Brigittines**
Korte Brigittinenstraat 1 Petite rue des
Brigittines
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5
(Centraal Station/ Gare Centrale)
Bus 27, 48 (Kapellekerk/ Chapelle)
95 (Grote Zavel/ Grand Sablon)
21. **Les Halles de Schaerbeek**
Koninklijke Sint-Mariastraat 22
Rue Royale Sainte-Marie
1030 Schaarbeek/ Schaerbeek
Metro 2, 6 (Kruidtuin/ Botanique)
Bus 65, 66 (Robiano)
Tram 25 (Robiano)
92, 93 (Sint-Maria/ Sainte-Marie)
22. **Maison des Arts**
Haachtse Steenweg 147
Chaussée de Haecht
1030 Schaarbeek/ Schaerbeek
Metro 1, 5 (Botanique)
Bus 65, 66, Noctis 4 (Robiano)
Tram 25, 92 (Robiano) 93 (Botanique)
23. **MIM — Musical instruments museum**
Hofberg 2
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Centraal Station, Park)
Bus 27, 38, 71, 95 (Koning)
Tram 92, 93 (Koning)
24. **Monument voor de Belgische pioniers in Congo/ Monument aux pionniers belges au Congo**
Jubelpark/ Parc du Cinquantenaire (Avenue de la Joyeuse Entrée)
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Schuman)
Bus 21, 60 (Schuman)
27, 36, 80 (Nerviërs/ Nerviens)
25. **Museums of the Far East**
Van Praetlaan 44 Avenue Van Praet
1020 Brussel/Bruelles
Bus 53, 83 (Pagoden/ Pagodes)
Tram 3, 7 (Araucaria)
26. **Pilar**
Triomflaan/ Boulevard du Triomphe,
Campus VUB, Entrance 6
1050 Brussel/Bruelles
Bus 34 (Arsenal)
Tram 7, 25 (VUB)
27. **Royal Museums of Fine Arts of Belgium**
Museumstraat 9 Rue du Musée
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Park/ Parc/
Centraal Station/ Gare Centrale)
Tram 92-93 (Koning/ Royale)
Bus 27, 38, 71, 95 (Koning/ Royale)
29, 63, 65, 66 (Park/ Parc/
Centraal Station/ Gare Centrale)
28. **Senate of Belgium**
Leuvenseweg 7 Rue de Louvain
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (Park/ Parc)
Bus 29, 63 (Treurenberg)
Tram 92, 93 (Park/ Parc)
29. **Théâtre Les Tanneurs**
Huidevetterstraat 75 Rue des Tanneurs
1000 Brussel/Bruelles
Metro 2, 6 (Zuidstation/ Gare du Midi)
Bus 27, 48 (Vossenplein/ Jeu de Balle)
Tram 3, 4, 51 (Lemonnier)
30. **Théâtre National**
Emile Jacquainlaan 111-115
Boulevard Emile Jacquain
1000 Brussel/Bruelles
Metro 1, 5 (De Brouckère) 2, 6 (Rogier)
Bus 29, 47, 66, 71, 88 (De Brouckère)
Tram 3, 4 (De Brouckère, Rogier)
31. **Théâtre Varia**
Scepterstraat 78 Rue du Sceptre
1050 Elsene/ Ixelles
Metro 1, 5 (Schuman, Maalbeek/ Maelbeek)
Bus 60 (Varia) 38, 95 (Blyckaerts)
34, 80 (Vijvers/ Etangs, Senghor)
71 (Flagey)
Tram 81 (Flagey)
32. **Villa Empain**
Franklin Rooseveltlaan 67 Avenue
Franklin Roosevelt
1050 Brussel/Bruelles
Bus 71 (ULB)
Tram 25-94 (Solbos/ Solbosch)
33. **Zinnema**
Veeveidestraat 24-26 Rue Veeveyde
1070 Anderlecht
Metro 5 (Sint-Guido/ Saint-Guidon)
Bus 46, 49 (Sint-Guido/ Saint-Guidon)
Tram 81 (Sint-Guido/ Saint-Guidon)



Bespreekbureau/ Billetterie/ Box office

Kaaitheater
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette,
1000 Brussel | Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

06.04 — 06.05
Woensdag t.e.m. zaterdag/
Du mercredi au samedi/
Wednesday to Saturday
11:00 — 18:00

07.05 — 28.05
Elke dag/ Tous les jours/ Every day
12:00 — 20:00

Online/ En ligne

www.kfda.be/tickets

Festivalcentrum/ Centre du festival/ Festival Centre

07 — 28.05.2022

Kaaitheater
Sainctelettesquare 20 Square Sainctelette,
1000 Brussel | Bruxelles

kfda.be
facebook @kunstenfestivaldesarts
instagram @kunstenfestivaldesarts
twitter @KFDA Brussels
newsletter kfda.be/newsletter
#KFDA22

V.U./ E.R.
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du commerce
1000 Brussel/ Bruxelles

